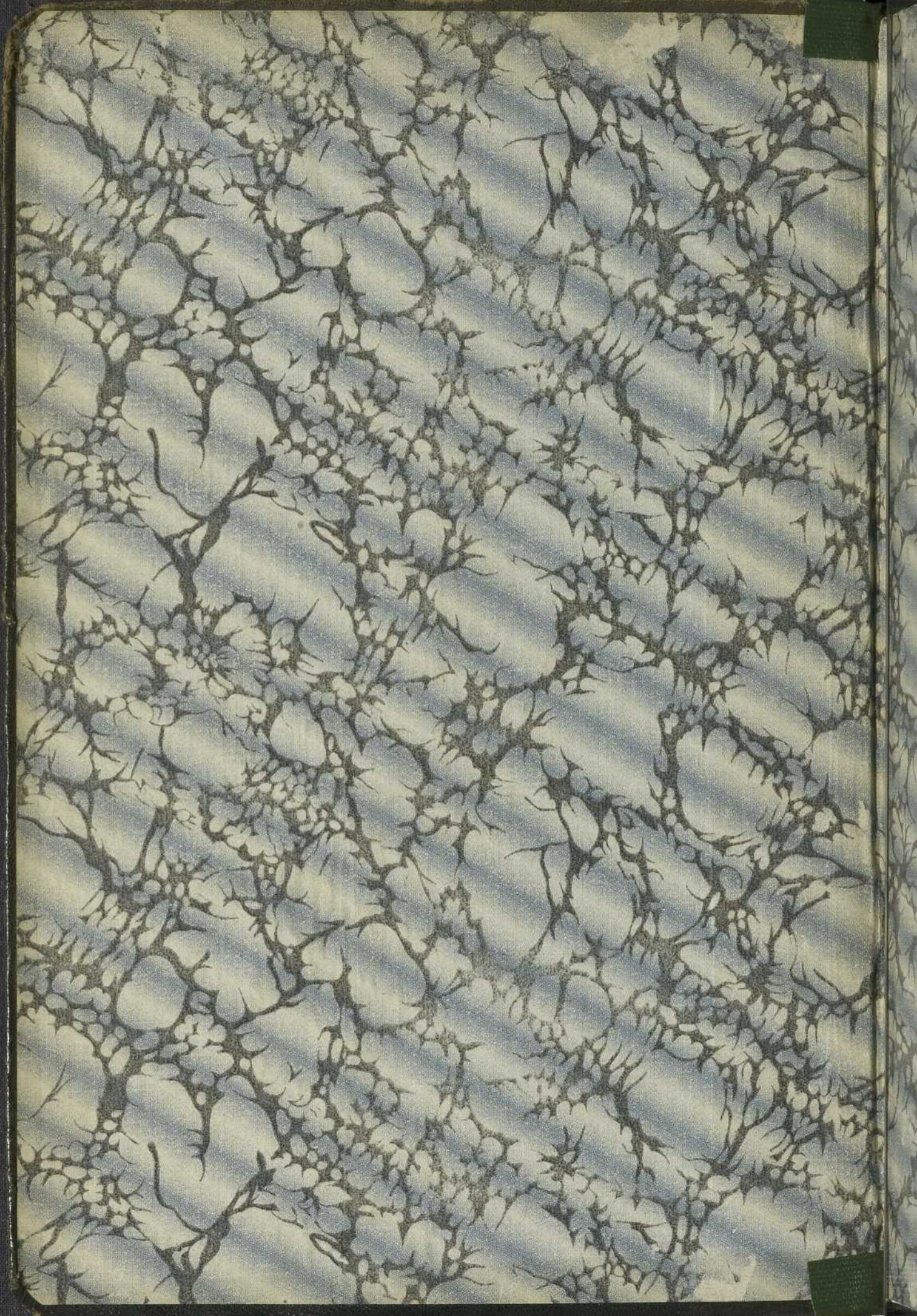


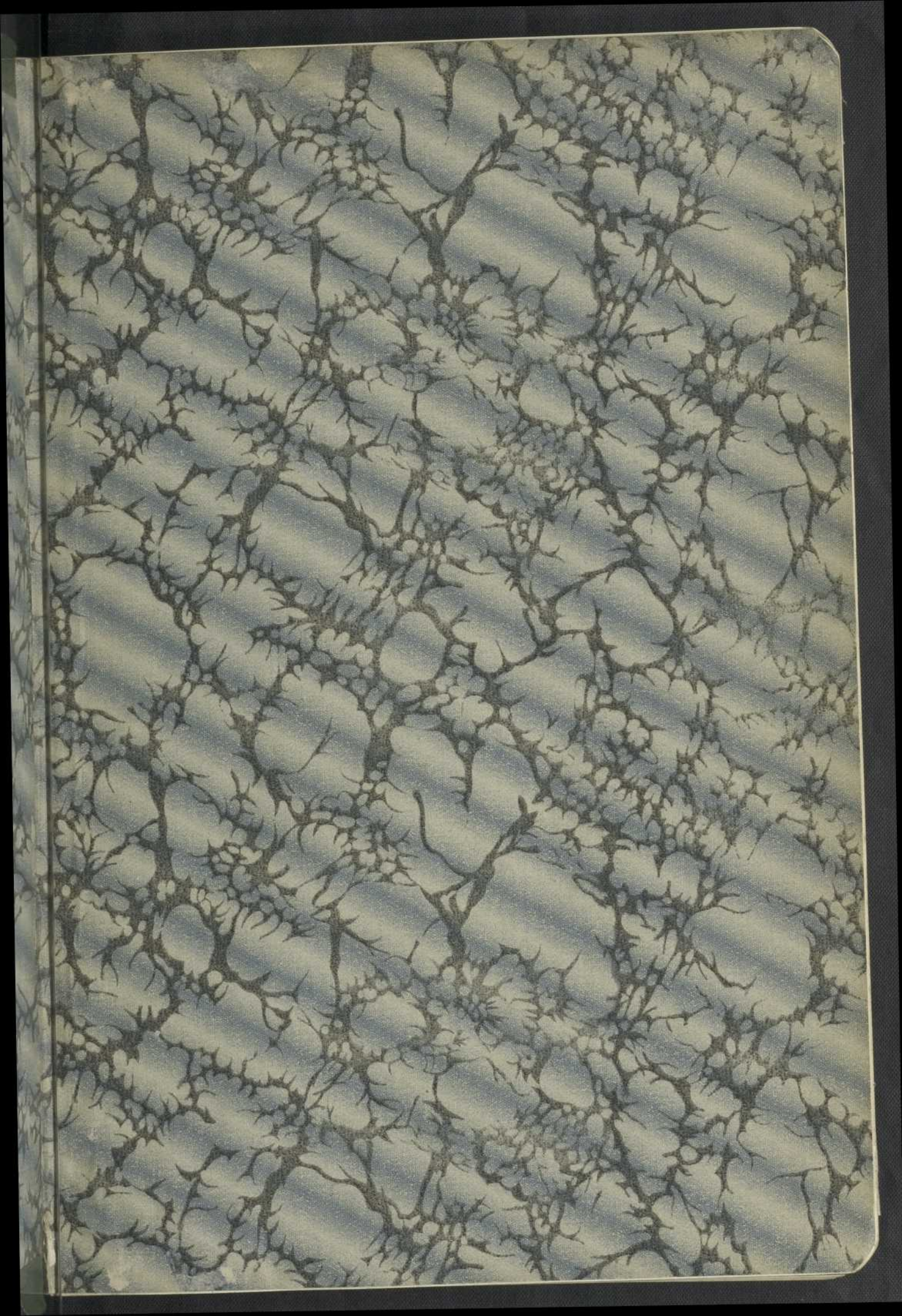
H. RABAUD



MÂROUF


RABA 2.







Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 

alger 31/12/29

Lionel Daunais vert

Mârrouf

Savetier du Caire

OPÉRA-COMIQUE EN CINQ ACTES

TIRÉ DES MILLE ET UNE NUITS

d'après la traduction du Dr. J. C. MARDRUS

POÈME DE

LUCIEN NÉPOTY

MUSIQUE DE

HENRI RABAUD

Partition pour Chant et Piano

réduite par l'Auteur

auct

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR

30, Boulevard des Capucines

*Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

U. S. A. Copyright by Choudens 1914

782.1
R113m
1914
Mus-ETR

MÂROUF

Savetier du Caire



PERSONNAGES

La Princesse Saamcheddine . . . Soprano
Fattoumah la calamiteuse . . . »

Mârouf . . . Ténor

Le Fellah . . . Ténor

Premier Marchand . . . »

Un Anier . . . »

Le Chef des Marins . . . »

Deux Muezzins (dans la coulisse) . . . »

(Ces six rôles peuvent être remplis par deux ténors seulement, répartis de la façon suivante : I. Premier Marchand, le Fellah. — II. Le Chef des Marins, l'Anier et le 1^{er} Muezzin. — Le chant du 2^e Muezzin serait chanté par un choriste.)

Le Sultan de Khaïtân . . . Basse

Le Vizir (1) . . . Baryton

Ali . . . »

Le Pâtissier Ahmad . . . Basse

Deuxième Marchand . . . »

Le Kâdi . . . »

Deux Mamalik . . . »

(Ces huit rôles peuvent être remplis par cinq artistes (basses ou barytons) ainsi répartis : I. Le Sultan. — II. Le Vizir. — III. Ali. — IV. Le Pâtissier et 1^{er} Mamelouk. — V. Le Kâdi, 2^e Marchand et 2^e Mamelouk. — En cas de nécessité, l'interprète du rôle d'Ali pourrait également remplir les rôles du Pâtissier et du 1^{er} Mamelouk.)

Deux hommes de police, coryphées (basses ou ténors)

Chœurs : 1^{er} ACTE — Voisins de Mârouf (S. C. T. B.) — Marins (F.)

2^e ACTE — Marchands et peuple de Khaïtân (S. C. T. B.)

3^e ACTE — Dames du harem (S. dans la coulisse)

4^e ACTE — Mamalik (B.)

5^e ACTE — Mamalik (T. B.) — Caravaniers (S. C. T. B. voir la note p. 380)

Personnages muets : le cheik al-islam, chambellans, nawabs, dignitaires de la cour ; — mamalik ; — esclaves, — danseurs et danseuses, — dames du harem, — nains, — caravaniers.

(1) Il existe une version plus grave pour basse du rôle du Vizir. S'adresser à M. Choudens, éditeur, chez qui sont publiées également diverses variantes pour les rôles de Mârouf, de la Princesse et de Fattoumah

MAR 1891

STATIONER'S COPY

RECEIVED

RECEIVED
MARCH 18 1891

[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

MÂROUF, SAVETIER DU CAIRE

Première Représentation sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique
(Paris 1914)

Direction de MM. GHEUSI et ISOLA

DISTRIBUTION

LA PRINCESSE SAAMCHEDDINE	M ^{mes} DAVELLI
FATTOUMAH LA CALAMITEUSE.	TIPHAINE
MÂROUF	MM. JEAN PÉRIER
LE SULTAN DE KHAÏTÂN.	VIEUILLE
LE VIZIR	DELVOYE
ALI.	VIGNÉAU
LE FELLAH.	DE CREUS
LE PÂTISSIER AHMAD.	AZÉMA
PREMIER MARCHAND	CAZENEUVE
DEUXIÈME MARCHAND	AUDOUIN
LE KÂDI	PAYAN
UN ÂNIER	DONVAL
LE CHEF DES MARINS, ET UN MUEZZIN.	DE CREUS
UN MUEZZIN	THIBAUD
UN MAMELOUK	REYMOND
UN MAMELOUK	BRUN
UN HOMME DE POLICE.	DELOGER
UN HOMME DE POLICE.	CORBIÈRES

Chef d'orchestre : M. RUHMANN. — Régisseur général : M. CHÉREAU

Danses réglées par M^{me} MARIQUITA, et dansées par M^{lle} SONIA PAVLOFF et M. QUINAULT

Chef du Chant : M. VISEUR. — Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD

Décors de M. JUSSEAUME

Costumes de M. MULTZER



MANUAL OF THE ...

...

...

...

...

...

...

INDEX

ACTE I

	Pages
SCÈNE I. — Mârouf	1
SCÈNE II. — Mârouf, Fattoumah.	9
SCÈNE III. — Mârouf, le Pâtissier.	17
SCÈNE IV. — Mârouf, Fattoumah.	33
SCÈNE V. — Mârouf, le Pâtissier, les Voisins.	47
SCÈNE VI. — Les mêmes, Fattoumah, le Kâdi, Deux hommes de police.	55
SCÈNE VII. — Mârouf, le Chef des Marins, les Marins.	74

ACTE II

SCÈNE I. — Mârouf, Ali, deux Muezzins	81
SCÈNE II. — Ali, 1 ^{er} et 2 ^{me} Marchands, l'Anier, un Muezzin, Femmes et Marchands	107
SCÈNE III. — Mârouf, Ali, 1 ^{er} et 2 ^{me} marchands, Femmes et Marchands.	124
SCÈNE IV. — Les mêmes, le Sultan, le Vizir	130
<i>A travers le désert - Caravane</i>	140 X

ACTE III

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir	153
SCÈNE II. — Mârouf, le Sultan, le Vizir	160
Danses	166
SCÈNE III. — La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir, Dames du harem	210
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, Dames du harem	216

ACTE IV

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir	235
SCÈNE II. — Mârouf, le Sultan, le Vizir	243
SCÈNE III. — La Princesse, le Sultan, le Vizir.	249
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, le Sultan.	265
SCÈNE V. — La Princesse, Mârouf	269
SCÈNE VI. — 1 ^{er} et 2 ^{me} Mamalik, les Mamalik	310

ACTE V

SCÈNE I. — Le Fellah	315
SCÈNE II. — La Princesse, Mârouf, le Fellah	322
SCÈNE III. — La Princesse, Mârouf	328
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârouf, Le Fellah.	339
SCÈNE V. — La Princesse, Mârouf, les Nains.	349
SCÈNE VI. — La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir, Ali, Mamalik et Caravaniers.	369

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Éditeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Éditeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Éditeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Éditeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50^{fr} au moins et de 500^{fr} au plus et de la confiscation des recettes.*

MÂROUF

Savetier du Caire

LIONEL DAUNAIS



ACTE I^{er}

L'action se passe au Caire. La scène représente une misérable échoppe de savetier. A droite, une petite porte donnant sur l'appartement, et à laquelle on accède par un escalier de quelques marches. Au fond, des fenêtres s'ouvrent largement sur la ruelle du souk, et laissent voir les devantures des boutiques d'en face. A gauche, sur un pan coupé, une grande porte bouchée par un rideau usé.

Moderato (♩ = 72)

PIANO

Led. *

pp

RIDEAU

Led. *

SCÈNE I

MÂROUF seul.

Au lever du rideau, Mârouf est assis sur un petit tapis de prière, le dos tourné à la porte de droite. Il donne quelques coups de marteau, sans entrain, sur une vieille babouche; après quoi il oublie sa besogne pour réfléchir.

MÂROUF (tristement)

Il est des Mu-sul-mans

M. dans la vil-le du Cai-

poco marc.

M. re, qui se dé - lec -

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase starting on a G4 note, moving to A4, B4, and then a half note G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* is present in the piano part.

M. - tent d'é -

The second system continues the vocal line with a half note G4, followed by a whole rest, and then a half note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system concludes with a whole note G4 in the vocal line.

M. - pou - ses à la chair - beur - rée.

The third system shows the vocal line with a half note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note G4, and a half note G4. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking and a *p* dynamic marking. The system ends with a half note G4 in the vocal line.

M. Ô ces é - pou -

The fourth system begins with a whole rest in the vocal line, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern and includes a *mf* dynamic marking. The system ends with a half note G4 in the vocal line.

M. *- ses!* *Lim - pide est leur beau - té com - me*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a rest followed by the lyrics "- ses!". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a dynamic marking of *p* (piano). The piano part is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

M. *l'eau des é - tangs.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat, with the lyrics "l'eau des é - tangs." written below it. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and chordal structure as the first system.

M.

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, indicated by a horizontal line with a few notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic pattern.

M. *Leurs yeux, ô les yeux*

mf sans trainer

The fourth system of music features the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat, with the lyrics "Leurs yeux, ô les yeux" written below it. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and the instruction "sans trainer" (without dragging). The piano part continues with the same accompaniment style.

M.
des a - do - les - cen - tes!.. sont des lacs

M.
pleins de lu - na. Leurs

M.
pieds, ô leurs pieds!.. sont des fers de

M.
lan - ce, et leurs che - veux sont des che - veux bé -

M.  *Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.*

- nis, cri - nié - res des no - bles ca -

M.  *Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.*

- va - - - - les.

M.  *Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.*

Ô le bon - heur de ceux,

M.  *Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.*

dans la vil - le du Cai - - - re,

M.  *ay - ant tant de blan - cheur*

M.  *pour é - clai - rer*

M.  *leurs nuits!..*

Page 17

M.  *Hé - las!*

M.  *moi, ô Mâ - rouf! ô pau -*

M.  *- vre! je dois su - bir, (Al - lah*

M.  *le veut) u - ne vieil -*

M.  *- le ca - la - mi - teu - se...*

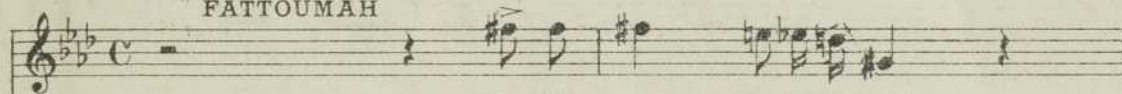
SCÈNE II

MÂROUF, FATTOUMAH

(Il a dit les derniers mots en baissant la voix, et en tournant la tête avec inquiétude vers la porte de droite. Alors il aperçoit Fattoumah qui est entrée sans bruit, et qui le regarde du haut de l'escalier)

All^o moderato (♩ = 126)

FATTOUMAH

All^o moderato

Mau.dit soit le La.pi.dé!

Fat. En - cordans ta pa -

Fat. - res - se, ô chien des sa - vetiers!

ff *dim.*

MÂROUF (il s'est levé et il recule vers la gauche avec terreur)

Ô fil - le de l'on - cle! Ai -

pp

M. - lah n'a pas lais - sé tom - ber de mon cô - té

M.G.

FATTOUMAH, descendant vers lui

Ce -

M. le plus pe - tit res - se - me - la - ge.

cresc.

Fat. 

- la n'est point bon pour ta tête,

Fat. 

car mon des - tin m'a

pp

Fat. 

fait con - ce - voir u-ne en - vi - e. Si tu ne

poco cresc.

Fat. 

peux la sa - tis - fai - re, à coup sûr je

Fat. *mour - rai d'un grand dé - sir ren -*

sf dim. *p*

Fat. *- tré!*

MÂROUF, timide

Et

pp

FATTOUMAH

C'est u . ne ke . na .

M. *cet . te en . vie ? ...*

pp

Fat. *fa* su - cré - e au miel d'a - beil - les, bé - né - dic -

Fat. *tion* d'Al - lah!... Ap - por - te la

p *crsc.*

Fat. *moi* ce soir mé - me, ou

sf *p molto staccato*

Fat. *bien* ta nuit se - ra plus

un poco stringendo

sf

Fat. *sombre, ô sa - ve - tier, que les*

Fat. *nuits de Job, l'an - cien pa - tri - ar -*

a Tempo

(Elle retourne à la porte de droite)

Fat. *che.*

a Tempo

FATTOUMAH (du haut de l'escalier)

Ô quel dé -

Fat. *sf*

- sas - - tre sur ta tête,

Fat. *sf*

si tu n'apportes à l'épouse la

blonde kenafasucrée au miel d'a-

Fat. *f*

- beil - les!

(Elle sort)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a complex accompaniment with many beamed notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the middle of the system.

Third system of musical notation, showing more intricate melodic and harmonic development in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) and a change in the bass line's rhythmic pattern.

(Marouf reste un instant accablé, puis il reprend ses réflexions où les avait interrompues l'arrivée de Fattoumah)

Fifth system of musical notation, concluding the page. It includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a change in the time signature to 2/4.

SCÈNE III

MÂROUF seul, puis LE PÂTISSIER

Mouv! de la 1^{re} Scène (♩=♩) ⊕ MÂROUF

Hé - las

⊕

M. moi, ô Mâ - rouf! ô pau -

M. - vre! Je dois su - bir, (Al - lah

poco cresc. *pp*

M. le veut) u - ne vieil -

poco sf

M. *le ca - la - mi - teu - - - se,*

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics '- le ca - la - mi - teu - - - se,'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M. *un mé - lan - ge de poix et de gou - dron,*

The second system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics 'un mé - lan - ge de poix et de gou - dron,'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'sf' dynamic marking is present in the piano part.

M. *un flé - au sur mes yeux, un em - plâ - tre insuppor.*

The third system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics 'un flé - au sur mes yeux, un em - plâ - tre insuppor.' with triplet markings over the final notes. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'poco a poco cresc.' dynamic marking is present in the piano part.

M. *- ta - ble sur mon cœur de sa - ve - tier.*

The fourth system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics '- ta - ble sur mon cœur de sa - ve - tier.' with a 'dim.' dynamic marking under the word 'cœur'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A 'sf' dynamic marking is present in the piano part.

mf *dim.*

MAROUF *pp sotto voce*
estremement doux

M. - nel - le ay - ant noir - ci ma

M. vi - e, je quit - te - rai le

M. jar - din de ce mon - de, sans em - por -

dolce *rit.*

M. *ter* ——— *la moindre fleur* ——— *dans le pan de*

a Tempo

M. *mon man - teau.*

a Tempo

pp

Màrouf vient se rasseoir mélancoliquement. — De la ruelle, le Pâtissier qui est devant sa boutique, l'aperçoit, et lui adresse le bonjour)

Moderato (un peu plus animé) (♩ = 100)

LE PÂTISSIER

Sur toi le sa - lam, ô Mârrouf, ô af - fli -

Moderato (un peu plus animé)

p

MÂROUF

Et le sa - lam sur toi, ô

le P. - gé d'une é - pou - se fâ - cheu - se.

poco cresc.

M. mon voi - sin le pâ - tis - sier. Que le Ré - tri - bu - teur é - cri - ve sur ta

p

M.



rou - te plus de bon - heur que sur la mien - ne.

(Le Pâtissier, entrant en scène par la porte de gauche, dont il a tiré le rideau)



LE PÂTISSIER



Pour - quoi ce vi - sa - ge assom - bri?

MÂROUF



Il n'est de re - cours qu'en Al -

M. *- lah!*

LE PÂTISSIER

Qu'il m'ins - pi - re donc le moy -

1e P. *- en de sou - la - ger ton in - for - tu - ne.*

1e P. *Par - le, ô mon maî - tre.*

crsc.

MAROUF, se faisant très câlin

Ô père des pe-tits gâ-teaux,

pp dolce *M.D.*

ô sa-vant dans la cré-me et l'hui-le de pis-

M.D.

- ta - ches, ap - prends - que mon

p *sf*

in-for-tu - ne est u - ne gran - de in-for-tu -

sf *sf*

M.

ne. Mon é - pou.se Fattoumah... LE PATISSIER, l'interrompant

Cet - te ca-la.mi.teu-se?

sf *p*

le P.

Al - lah lui fasse é - ter.nu.er son â - me.

esce.

Mârrouf, touché de ce souhait obligeant, salue poliment le pâtissier, qui lui rend son salut.

MÂROUF

El.le veut se réjouir d'une once de kenafa — sucrée au miel d'a.

p

M. *- bell - les.*

LE PÂTISSIER

Eh bien, fais cet a -

p

M. Hé - las! la des - ti - née — n'avait mar -

le P. *- chat.*

espress.

Animato poco a poco

M. - qué ce jour de nul gain pour Mâ - rouf, pas même u - ne

Animato poco a poco

poco a poco cresc.

M. *piè - - ce, u - ne de - mi piè - - ce!*

sempre cresc.

(levant les bras au ciel, et se frappant les joues dans son désespoir)

M. *Ô mon é - pou - se fu - ri -*

f. dim.

M. *- eu - se quand je rentre - rai sans la ke - na -*

p

M. *- fal Ô ma nuit dé - sas -*

f. dim.

Sempre animato

M. *-treu - - - - sel Ô ma ca - la - mi - té!*

Sempre animato

M. *Ya Allah!*

(Se voyant seul, il laisse son exclamation mourir dans son gosier)

M. *Ya Al-lah!* **molto rit.** *molto dim.* **pp**

Pendant les plaintes de Mârouf, le pâtissier, qui a eu un rire de bonté, sort par la porte de gauche. Plein d'espoir, Mârouf le suit du regard. On le voit prendre un gâteau dans sa devanture, en couper une large portion, puis revenir en scène portant un grand plateau, sur lequel s'étale la kenafa dans une sauce de beurre [et de miel.

Tempo 1^o

LE PÂTISSIER

Prends ce gâ - teau, ô

le P. pauvre entre les pau - vres, a - fin d'en réjouir — la fil - le de ton

MAROUF, se précipitant à ses pieds et lui baisant le bas de sa robe.

Ô no - ble! Ô — bon! Ô — gé - né - reux!

le P. on - cle. Et

1^e P.

sa - che qu'il est fait au miel de canne à su - cre, plus ex -

M.D.

MÂROUF, prenant le plateau

Je le re - cois des mains de ta pi -

1^e P.

-quis que le miel d'a - beil - les.

M.

-tié, ô cœur plus doux en - co - re que le plus doux des petits gâ -

(le suivant obséquieux,

M. *teaux.* LE PÂTISSIER, se dirigeant vers la sortie *Ya si -*

Je veux te fai - re cette a - van - ce..

et l'interrompant par ses élans de reconnaissance)

M. *-dil* *Ya si - dil*

le P. Mais Al - lah est plus gé - né - reux...

M. *Ya si - dil* *Ya si - di!*
(Il sort et ferme le rideau derrière lui)

le P. Je ne suis que l'in - ter - mé - diai - re.

eresc.

M.  **un poco stringendo**

Ya si - di! Ya si - di! Ya si - di! Ya si -

The first system consists of a vocal line (marked 'M.') and a piano accompaniment. The vocal line has four measures with the lyrics 'Ya si - di! Ya si - di! Ya si - di! Ya si -'. The piano accompaniment features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a simple accompaniment. The tempo marking 'un poco stringendo' is placed below the piano part.

M.  **Edil**

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with the lyric 'Edil'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef.

Il regarde son gâteau avec une joie extasiée, puis il se dirige vers la porte de droite, ému de porter une telle merveille, et prenant mille précautions pour ne pas renverser la sauce.

a Tempo

 **p**

The third system shows the piano accompaniment for the section 'a Tempo'. It begins with a piano dynamic marking 'p'. The music is written in a treble clef with a complex, arpeggiated texture and a bass line in the bass clef.

 **accelerando**

The fourth system continues the piano accompaniment, marked 'accelerando'. The music features a treble clef with a highly rhythmic and arpeggiated texture, and a bass line in the bass clef. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

SCÈNE IV

MÂROUF seul, puis FATTOUMAH

Allegro (♩ = 160)

MÂROUF, appelant

Ô mon é - pou - se, ap - porte à ce gâteau ton

Allegro*f p* *poco cresc.*

M. si pré - ci - eux ap - pé - tit. Ô Fattoumah,

f p

M. (Fattoumah entre)
J'ai comblé ton dé - sir, — grâce à mon Sei - gneur Môhammad.

FATTOUMAH

M. Sur Lui la pri - ère et la paix. —

M. Sur Lui la pri - ère et la paix. —

Fat. Voi. —

p

Fat. - là le produit detes vols?

pochiss. rit.

Allegretto (♩ = 104)

MÂROUF, très calme et souriant pendant que Fattoumah renifle le gâteau

Man-ge la ke.na.fa, don de no - tre voisin,

Allegretto

M. pour que ta chair en gagne un em - bon - point do -

crese. *dim.*

M. -ré. Elle est si blon - de

p *M.C.*

M. et si bien o - do - ran - te que j'en

M.  *fais le régal de mes yeux — et de mon nez.*

dim.

M.  *Ô la pâte ju - teuse à*

p

Fattoumah d'un coup de poing fait chavirer le plateau, et le gâteau tombe et se brise en plusieurs morceaux.

All.^o mod.^{to} (♩ = 132)

M.  *point! Ô la... All.^o mod.^{to}*

ff sf

FATTOUMAH

 *Ô chien! Ô mi - sé -*

Fat. *- ra - - ble | Pensais - tu me trom -*

Fat. *- per par ta su - per - che - rie? —*

Fat. *J'ai de - man - dé du miel d'a - beil - les,*

Fat. *et je re - nifle i - ci le miel de canne à*

Fat.

su - cre.

MÂROUF, à genoux et ramassant un à un les morceaux
pour les remettre sur le plateau

Ô tem - pê - - - - te!

M.

Ô nau - fra - - - - gel!

FATTOUMAH

Tu ne veux sa - tis - faire au - cun de mes dé -

Fat. -sirs. As-tu donc ré-so-lu que je

Fat. meu-re de la mort rou-ge?

dim.

p

MÂROUF, lui présentant de nouveau le plateau avec douceur

Poco meno mosso

Fil-le des gens de bien, ac-

Poco meno mosso

p hésitant

M. -cep-te ce gâ-teau, bien que de canne à

M. su - cre, et peut - é - tre de - main je se -

The first system consists of a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "su - cre, et peut - é - tre de - main je se -". The piano accompaniment features a complex texture with many chords and some melodic lines in both hands.

Allegro

FATTOUMAH, à la limite de la fureur

Ah! ——— tu veux me nar.guer en -

M. -rai plus heu.reux.

The second system continues the musical piece. It features a vocal line (M.) with the lyrics "Ah! ——— tu veux me nar.guer en -" and " -rai plus heu.reux.". The piano accompaniment is marked "Allegro" and shows a more rhythmic and driving texture.

Allegro

The piano accompaniment for the second system, marked "Allegro", continues with a complex and rhythmic texture, featuring many chords and melodic lines in both hands.

Elle marche sur le plateau pour le faire chavirer une seconde fois; mais cette fois Mârouf a prévu le coup. Il place le plateau en sûreté sur un petit meuble derrière lui, et prend une attitude sans défi, mais [résolue.

Fat. -cor?

The third system features a vocal line (Fat.) with the lyrics "-cor?". The piano accompaniment is marked "Poco rit." and shows a more relaxed and slower texture.

Poco rit.

M. Si tu ne veux man -

The fourth system features a vocal line (M.) with the lyrics "Si tu ne veux man -". The piano accompaniment is marked "Poco rit." and shows a more relaxed and slower texture.

Poco rit.

suivez

The piano accompaniment for the fourth system, marked "Poco rit.", continues with a more relaxed and slower texture. It includes dynamic markings "p" and "pp" and the instruction "suivez".

Il s'installe accroupi
devant le gâteau et
se met en devoir de
le savourer.

All^{to}

M. *ger la blonde ke.nafa, Je veux bien la man.ger, moi!*

Allegretto (♩ = 108)

pp aussi doux et léger que possible

una corda

FATTOUMAH

Quoi! cette or . du . re?..

MÂROUF, au gâteau

Par . donne aux propos de lé .

M. *- pou - se, ô sarou . reu - se! ô croustil . lan .*

dolce

FATTOUMAH tout à son dépit et à sa rancune

Oh! je me venge - - - rai de toi! Mârouf très calme prend un
- tel

morceau avec ses doigts et l'introduit dans sa bouche

Fat. Al - lah fas - se que ce morceau -
accelerando

Fat. - s'ar.rête en ta gorge et t'é - - touf - fe! rit. poco

MÂROUF constatant avec soulagement
que le souhait n'a pas été exaucé poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Al.lah n'a pas vou -

a Tempo FATTOUMAH bougonnant

M. Ah! le moy - en de me ven - ger de ce

a Tempo

pp

Mârouf introduit un autre morceau dans sa bouche

Fat. chien! Puis-se la deu - xiè - me bou -

accelerando

trise.

Fat. - ché - e se chan - ger en poison fu - nes - tel rit. poco

MG

6

trise.

MÂROUF constatant que ce deuxième souhait est également resté sans effet

poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Je te bé -

pp

6

M.

- nis, ô deu - xiè - me bou - chée, dé -

p dolce

M.

- li - ce dans mon in - té - rieur.

FATTOUMAH

Ah! je tiens ma vengeance!...

A

Allegro (♩ = 160)

Fat.

moi, ô Mu - sul -

Fat. *- mans! A l'ai - - de! On m'as - sas -*

Fat. *- si - - - - - ne!* Au moment de sortir

à gauche, elle se retourne vers Mârouf avec une pitié ironique

Fat. *0 pauvre é - - chi - -*

Elle sort. On la voit passer dans la ruelle criant de nouveau à tue-tête

Fat. *- ne de Mâ - rouf!* A

Fat. *l'ai - - - - del A*

Fat. *l'ai - - - - del A*

Fat. *moi!* *(elle disparaît)*

Fat. *la voix se perd dans le lointain*

SCÈNE V

MÂROUF, LES VOISINS, LE PÂTISSIER

Più allegro ($\text{♩} = 100$) Les voisins ameutés par les cris de Fattoumah viennent en riant

pp

s'accouder aux fenêtres de la boutique, pendant que Mârouf toujours imperturbable continue

de déguster la kenafa.

bien rythmé
poco marcato

The first system of piano accompaniment consists of three systems of grand staff notation. Each system has a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The first system features a melodic line in the treble clef with a slur over two measures and a triplet in the bass clef. The second system has a similar melodic line in the treble clef and a more rhythmic bass line. The third system continues the melodic line in the treble clef and has a bass line with a triplet.

LES VOISINS
CHŒUR: Quelques Ténors

p gaïment

Ô Mâ - rouf,

The second system features a vocal line for tenors and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a rest and then singing "Ô Mâ - rouf,". The piano accompaniment is on a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The bass clef has a triplet in the second measure.

T

Quelques Basses

p gaïment

le mal , ma - rié,

Ô Mâ - rouf, le mal ma -

The third system features a vocal line for basses and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a rest and then singing "le mal , ma - rié,". The piano accompaniment is on a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The bass clef has a triplet in the second measure. The vocal line continues with "Ô Mâ - rouf, le mal ma -".

leggiero

T.
 Quel est ce nou - veau

B.
 - rié,

T.
 tour de ta ca - la - mi -

MÂROUF

Ô mes voi - sins, lou -

T.
 - teu - se?

sans traîner, - plutôt un peu plus vite

p *espress.*

M.

- an - ges au Très - Haut! Le miel de canne à sucre est

The first system consists of a vocal line (M.) and piano accompaniment. The vocal line has two phrases: "- an - ges au Très - Haut!" and "Le miel de canne à sucre est". The piano accompaniment is in a key with one sharp (F#) and includes various chordal textures and melodic lines in both hands.

M.

un de Ses bien - faits, dans le ven - tre des gens de bien.

The second system continues the vocal line (M.) with two phrases: "un de Ses bien - faits," and "dans le ven - tre des gens de bien." The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand.

LES VOISINS riant plus fort
Quelques Basses

Mais que mé - di - te Fat - tou -
a Tempo

The third system features a bass line (B.) and piano accompaniment. The bass line has two phrases: "Mais que mé - di - te Fat - tou -" and "a Tempo". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand, starting with a piano (*p*) dynamic.

B.

- mah pour hu - mi - li - er ton hon - neur?

The fourth system features a bass line (B.) and piano accompaniment. The bass line has two phrases: "- mah pour hu - mi - li - er" and "ton hon - neur?". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand, with dynamics ranging from *crusc.* to *mf*.

MÂROUF la bouche pleine

Nul n'é - vi - - te sa des - ti - né - - e.

LE PÂTISSIER entrant en scène

Pour - quoi cet é - clat?

MÂROUF

Ô po - ète en pâ - tis - se -
sans trainer, - plutôt un peu animé!

M. - rie, — si je ne vais bai - ser la terre en - tre tes

a Tempo

M. mains, c'est par res - pect pour ton ou - vra -

LE PÂTISSIER

Mais a Tempo

M. -ge. Al - lah

le P. tu ne me dis pas pourquoi tant de co - lère.

sempre p

(il met un morceau dans sa bouche)

M. sait ce qu'il fit,

(il avale la bouchée)

M. quand il fit la mé -

La Voix de FATTOUMAH dans la coulisse assez loin
(gémissement)

Ah!

M. - chan - ce - té des fem - mes.

(murmures)
Parmi les voisins, dans la ruelle, on entend ces mots, chuchotés
au milieu d'une rumeur: "Le Kâdi! Le Kâdi!"

crese: poco a poco

la V.
de
Fat.

Ah!

Ténors (chuchoté) *pp* 3 Le Kâ - di!

1^{res} Basses *pp* 3 Le Kâ -

2^{des} Basses (chuchoté) *pp* 3 Le Ka - di!

Le Kâ - di!

(plus près)

la V.
de
Fat.

Ah!

.. dil

La foule s'écarte avec respect et on voit passer derrière les fenêtres un homme majestueux marchant avec autorité. Il est suivi de deux hommes de police armés de matraques. Mârouf se décide à quitter son repas. Il se lève dans la stupeur et l'inquiétude.

la V.
de
Fat.

allargando

SCÈNE VI

LES MÊMES, LE KÂDI, FATTOUMAH le visage enveloppé de linges

MÂROUF tout tremblant *ad lib.*

Moderato

Quel - le gloi - re sur ma mai -

pp **suivez**

M. - son ô no - tre sei - gneur le Kâ - di

LE KÂDI sévère et désignant Fattoumah

Par - - le; as - tu vraiment frap -

FATTOUMAH (geignant)

ô - - - - - ma

le K. - pé cet - te pau - vre jeu - ne fem - me?

(♩ = 100) **poco stringendo**

molto cresc.

pp

Fat.
 tè - - - te! Ô mon nez! Ô

LE KÂDI à Mârouf qui baisse la tête avec confusion.

Réponds!

Fat.
 mes yeux pleurant du rou - ge! Ô ma

poco string.

Fat.
 lè - vre com - pro - mi - - - se!

MÂROUF

LE KÂDI

Répon - dras - tu?

M. 

père de la loi, la science est dans la barbe bénie, mais les vé-

FATTOUMAH




Il a voué! —

—tés sont aux mains d'Al-lah!

rit. — — — a Tempo (♩ = 88)

ff

LE KÂDI (aux deux hommes de police)



Donnez-lui sur le dos cent coups de vos matrasques, et ce-

molto marcato

p

1e K
- la se - ra suf - fi - sant.

CHŒUR
Quelques Ténors (Rumeur de protestation timide dans la foule)
Quelques Basses (à bouche demi-fermée)
ppp Oh!

pp Les deux hommes de police saluent respectueusement le
T. Ô no - tre Kâ - di, que ta jus - tice épargne un in - no -
B. *pp* Que ta jus -

Kâdi, puis il vont à Mârrouf, l'obligent à se mettre à genoux, et, s'étant placés de chaque côté de lui, ils commencent à le rosser méthodiquement, un coup l'un, un coup l'autre, en comptant en arabe.

T. - cent! —

B. - tice épargne un in - no - cent!

Allegro

1^{er} HOMME DE POLICE

Ouâhad! Telata! Khemsa!

2^e HOMME DE POLICE

Tenin! Arbekha! Setta!

Sopr.

Contr.

Ténors

1^{er} CHŒUR (dans la boutique)

Basses

p

ô

Sopr.

Contr.

Ténors

2^d CHŒUR (dans la ruelle, au fond)

Basses

Allegro (♩ = 100)

simili

f molto marcato

8-----

1^{er} H. *Sebkha! Teskha! Ouâhad!*

2^e H. *Temenia! Khachra! Tenin!*

1^{er} Ch.
T. *no - tre Kâ - di, Que ta jus -*

The first system of the score features three vocal parts and piano accompaniment. The 1st Horn (1^{er} H.) part has lyrics: *Sebkha! Teskha! Ouâhad!*. The 2nd Horn (2^e H.) part has lyrics: *Temenia! Khachra! Tenin!*. The 1st Chorus Tenor (1^{er} Ch. T.) part has lyrics: *no - tre Kâ - di, Que ta jus -*. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line.

1^{er} H. *Telata! Khemsa! Sebkha!*

2^e H. *Arbekha! Setta! Temenia!*

T. *- tice é - pargne un in - no - cent*

1^{er} Ch.
B. *Ô no - tre Kâ - di!*

The second system continues the vocal and piano parts. The 1st Horn (1^{er} H.) part has lyrics: *Telata! Khemsa! Sebkha!*. The 2nd Horn (2^e H.) part has lyrics: *Arbekha! Setta! Temenia!*. The Tenor (T.) part has lyrics: *- tice é - pargne un in - no - cent*. The 1st Chorus Bass (1^{er} Ch. B.) part has lyrics: *Ô no - tre Kâ - di!*. The piano accompaniment continues with a right-hand melody and a left-hand bass line.

2^e CHOEUR - Basses *Ô no - tre Kâ -*

The third system features the 2nd Chorus Basses (2^e CHOEUR - Basses) with lyrics: *Ô no - tre Kâ -*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *sf*.

FATTOUMAH qui est passée à droite, aux hommes de police.

MÂROUF (faibles gémissements) Har - di! gail -

pp port de voix

Oh! _____

1^{er} H. Teskha! Ouâhad! Telata!

2^e H. Khachrin! Tenîn! Arbekha!

2^e Ch. - di!

Fat. - lards, har - di!

M. Oh! _____

LE PÂTISSIER (au Kâdi)

L'é - chi - - ne que l'on

1^{er} H. Khemsa! Sebka! Teskha!

2^e H. Setta! Temenia! Telatîn!

Fat.  Que vo - tre su - eur

M.  Oh!

le P.  frap - - - pe est une hon -

1^{er} H.  Ouâ_had! Te_la.ta!

2^e H.  Te_nîn! Arbekha!



Fat.  soit glo - ri - fi - - ée!

M.  *cresc.* Oh!

le P.  - nête é - - chi - - - ne.

1^{er} H.  Khemsa! Seb_kha!

2^e H.  Set_ta! Temenia!



Fat. Hardi!

M.

1^{re} H. Teskha! Ouâhad! Telata!

2^e H. Arbekhin! Tenin! Arbekha!

Sopr.

Contr.

Ténors

Basses

Nous le ju -

Nous le ju - rons, nous au - tres ses voi -

Nous le ju - rons, nous

Ténors

Basses

1^{er} CHŒUR2^d CHŒUR

Fat. 

 M. 

 1^{re} H. 

 2^e H. 

 S. 

 C. 

 1^{er} Ch. 

 T. 

 B. 

 T. 

 2^e Ch. 

 B. 

espress. 

F. et. Puis - sent vos ma - tra - ques de bois

M. Oh!

1^o P. Le

1^{er} H. Ouâhad! Telata! Khemsa!

2^e H. Te nin! Arbekha! Setta!

S.

C.

T. au - tres ses voi - sins!

B.

T. *crescendo poco a poco*

B. *crescendo poco a poco*

Fat. *se chan - ger en bar.res de fer!*

1^{er} P. *cœur de cette é - pou - se est noir comme la*

1^{er} H. *Sekkha! Teskha! Ouâhad!*

2^o H. *Terenia! Set.tin! Te.nin!*

S. *Le cœur de cette é - pouse est noir*

C. *Le cœur de cette é - pouse est noir*

T. *Le cœur de cette é - pouse est noir*

B. *Le cœur de cette é - pouse est noir*

2^d Ch. *(a Fattoumah) Ô ca.la.mi -*

crese.

M. *f* Oh!

1^{re} P. nuit.

1^{er} H. Telata! Khemsa! Sebkhah!

2^e H. Arbekha! Set.ta! Temenia!

S. *crese. molto*
comme la nuit.

C. *crese. molto*
comme la nuit

1^{er} Ch. *crese. molto*
Oh!

T. *crese. molto*
Oh!

B. *crese. molto*
Oh!

Sopr. (a Fattoumah)
Bousechaude! Ca.lamiteuse!

Contr. (a Fattoumah)
Bousechaude! Ca.la.mi -

2^e Ch. (a Fattoumah)
Bou.se chaude! Ca.la.mi -

T. *f*
ô ca.la.mi - teu - se! ô em -

B. *f*
- teu - se! ô em - plâ - tre de

piu. f

cri de douleur

M. 

1^{er} H. 
Teskha! Ouâhad! Telata!

2^e H. 
Sebkhîn! Tenin! Arbekha!

S. 
Oh!

1^{er} Ch. 
pau - - - vre Ma - - - rouf!

T. 
pau - - -

B. 
pau - - -

crese. molto *f*

S. 
Ô vi - sa - ge de gou - dron!

C. 
- teuse! Bouse chaude! Oh!

2^d Ch. 
- plâ - tre de poix! Vi - sa - ge de gou -

T. 
poix! Vi - sa - ge de gou - dron!

B. 

f *dim.*



M.

1^{re} H.

2^e H.

S.

C.

1^{re} Ch.

T.

B.

2^e Ch.

T.

B.

dim.

Et le sort de Mä .

vre !

dim.

vre !

dron!

bouche fermée

dim. molto

dim. poco a poco

Khemsä! Sebkhä! Teskhä!

Set.ta! Temenia! Temenîn!

1^{re} H.  Ouâhad! Telata! Khemsa!

2^e H.  Tenin! Arbekha! Set.ta!

1^{re} Ch.  - rouf est un mal - heu - reux sort.
bouche fermée

2^d Ch.  *mf* *sempre dim.*

1^{re} H.  *sempre f (jusqu'à la fin)* Sebkhah! Teskha! Ouâhad!

2^e H.  *sempre f (jusqu'à la fin)* Terenia! Teskhin! Te.nin!

1^{re} Ch.  *p*



1^{re} H. *Telata! Khemsa! Sebkhā!*

2^e H. *Arbekhā! Set.ta! Temenia!*

pp

1^{re} H. *Teskha!*

2^e H. *Mia!*

sempre più p

$\text{♩} = \text{♩}$

FATIOUMAH sur la dernière marche qui monte à son appartement

(elle sort)

Louange à tahau_ tejusti - ce, ô notrescigneur le Kâdi!

LE KÂDI
Que cha -

$\text{♩} = \text{♩}$

pp *pp*

le K
- can aille en sa rou - te.

Ben moderato

pp *legg.*

Les hommes de police chassent les badauds (femmes et enfants) qui barrent la porte de gauche. On les entend murmurer: "O Mârrouf! ô pauvre!"

CHŒUR - Contr. *pp*

Ô Mârrouf! ô pau - vre!

Le Kâdi sort le dernier. On voit les hommes de police repasser dans la ruelle et disperser les voisins qui murmurent également: "O Mârrouf! ô pauvre!"

2^d CHŒUR - Basses

pp

Ô Mârrouf! ô

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ô Mârrouf! ô". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

2^d Ch.
R.

pau - vre!

pp

The second system continues the vocal line with the lyrics "pau - vre!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets in the bass line.

ppp

The third system is a piano accompaniment system, marked *ppp*. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, primarily in the bass line.

Le soir est tombé lentement, la ruelle est complètement déserte. Mârrouf reste un instant dans sa lamentable position, puis il se lève péniblement, geignant, et se frottant le dos.

The fourth system is a piano accompaniment system, continuing the complex rhythmic pattern from the previous system. It features a mix of eighth and sixteenth notes in both hands.

SCÈNE VII

MÂROUF seul, puis UN GROUPE DE MARINS

MÂROUF

Più lento Ô Mârrouf! ô pau - vre!

p dolce

M. Dans la vil-le du Cai - - - re, *espress.*

poco sf

M. la jus-ti - ce de l'hom - me est trop lour - de sur

Mélancolique, il décroche au mur son burnous, se le met, rabat le capuchon sur sa tête, et prépare en hâte un petit baluchon de voyage. Passant devant la kénafa dont il reste encore un large morceau, il la regarde avec regret, hésite un instant, puis se décide à la prendre dans sa main. Alors, tantôt geignant, tantôt mordant dans son gâteau, il se dirige misérablement vers la sortie de gauche.

M. toi!

Moderato (un peu plus lent qu'au début de l'Acte)

pp

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music begins with a quarter rest in the treble and a quarter note in the bass. The melody in the treble is mostly eighth and quarter notes, while the bass provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The second system continues the musical piece. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the upper staff. The notation includes various note values and rests, with some notes beamed together.

The third system shows a change in dynamics with *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) markings. The music continues with similar rhythmic patterns and melodic lines.

The fourth system includes another *pp* dynamic marking. The notation is dense with many notes, particularly in the bass line, which features a series of chords and eighth notes.

MÂROUF

Je li - - - vre ma des - ti - née

The fifth system features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has lyrics: "Je li - - - vre ma des - ti - née". The piano accompaniment consists of chords and eighth notes in the bass line.

poco rit. a Tempo

M. *au* *Mai - tre* *des* *des - ti - nées.*

poco rit. a Tempo

pp

M.

Allegro vivace

(On entend dans la coulisse, à gauche, des cris joyeux: "Inschallah! Inschallah!")
d'un groupe d'hommes qui arrive)

LES MARINS (dans la coulisse)

Ténors

f In - schal - lah!

Allegro vivace (♩ = 92)

les Mar.

long

In - schal - lah!

f

Mârouf les appelle, et ils s'arrêtent un instant dans l'encadrement de la porte.

MÂROUF

Ô ma - rins pleins de joie! — ô gens a - ven - tu -

M.

- reux! ê - tes - vous en partan - ce?

LE CHEF DES MARINS

Ce soir nous descendons le Nil, et nous embarquons bientôt à Damiet - te.

MÂROUF

You - lez-vous bien de moi comme ra - meur,

M. *rac-com-mo-deur de voi-les?* LE CHEF DES MARINS
Ne crains-tu pas le dur mé-

M. *Est-il un dur mé-tier pour*
 Ch. des mar. *- tier?*

M. *l'hom-me qui fuit sa ca-la-mi-teu-se?* (Les marins éclatent de rire)

LE CHEF DES MARINS *Les marins sortent.*
Eh bien, viens avec nous.

On les voit passer bruyamment dans la ruelle en criant: "Inschallah! Inschallah!"

Ch.
des
mar.

In - schal - lah! In - schal -

LES MARINS

In - schal -

les
mar.

lah!

MÂROUF triste, piteux, après un dernier regard sur sa boutique, près de la porte.

In - schal -

long **Poco più lento**

les
mar.

In - schal - lah! *perendosi*

Poco più lento

p

(murmuré, presque à bouche fermée)

M. *lah!*

pp

M. *In - schal - lah!*

Moderato Il sort. On le voit passer

Moderato

Suivez

pp

dans la ruelle, toujours geignant ou mordant dans son gâteau.

RIDEAU

pp

perendosi

ACTE II^{me}

La scène représente un carrefour dans le souk de Khaïtân. A gauche au premier plan, un groupe d'arbres entoure un puits. Au premier plan à droite une boutique plus importante et plus riche que les autres. Devant la porte une galerie surélevée de plusieurs marches et protégée du soleil par un auvent: c'est la boutique d'Ali. Trois ruelles: une à gauche derrière le bouquet d'arbres; une autre se dirigeant vers le fond du théâtre; une troisième à droite passant derrière la boutique d'Ali. Dans l'angle de ces ruelles, des boutiques. Dans le lointain ce sont les terrasses, les dômes et les minarets d'une grande ville des Mille et une Nuits.

Molto moderato (♩ = 60)

PIANO

pp

pp

en dehors

sempre legati

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass clef contains a complex accompaniment of eighth notes with triplets. The treble clef has a melodic line with a fermata.

L'accompagnement de croches toujours pp

Second system of musical notation, continuing the accompaniment and melody from the first system.

Third system of musical notation, continuing the accompaniment and melody.

Più tranquillo (♩ = 52)

Fourth system of musical notation, marked **Più tranquillo**. The treble clef has a melodic line with a fermata and the instruction *perdendosi*. The bass clef has a simple accompaniment.

Fifth system of musical notation, continuing the **Più tranquillo** section. The treble clef has a melodic line with a fermata and the instruction *più p*. The bass clef has a simple accompaniment.

Tempo 1^o

pp

pp

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and A3. The second measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes (G3, F3, E3) and a quarter note D3. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is placed below the piano staff.

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats. It begins with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, D4, and C4. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and A3. The second measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes (G3, F3, E3) and a quarter note D3. The dynamic marking 'pp' is present in the previous system.

RIDEAU

en dehors

Au lever du rideau, la scène est vide.

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats. It begins with a half rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and A3. The second measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes (G3, F3, E3) and a quarter note D3. The dynamic marking 'pp' is present in the previous system.

C'est le petit jour. Les boutiques sont encore fermées.

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats. It begins with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, and D4. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and A3. The second measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes (G3, F3, E3) and a quarter note D3. The dynamic marking 'pp' is present in the previous system.

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats. It begins with a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, and D4. The lower staff is a piano accompaniment in a bass clef, starting with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and A3. The second measure of the piano accompaniment features a triplet of eighth notes (G3, F3, E3) and a quarter note D3. The dynamic marking 'pp' is present in the previous system.

SCENE I

MÂROUF évanoui, ALI, DEUX ESCLAVES

Ali entre par la ruelle de droite, il est suivi de deux esclaves portant Mârouf évanoui.

(♩ = 72) quasi pizzicato

ALI, aux esclaves

Apportez desta _ pis devant le seuil de ma bou.

A.

- ti - que.

sempre pp

A.

Allez et puis de l'eau fraî - che, a fin qu'Allah réveil - le l'étran -

Les esclaves vont au puits. Pendant ce temps
Ali ôte son manteau, et le place sur Marouf,

A.

-ger.

Plus calme (Tempo 1^o)

pp

après quoi il se penche sur son visage et l'examine longuement.

Les esclaves apportent de l'eau dans des bols de terre cuite. Ali asperge le visage de

Marouf, qui étérnue, puis prononce des paroles inintelligibles.

ALI

pp

II

ppp

MÂROUF, se levant sur son séant.

Poco più lento

Je quit - te - rai le jar - din de ce

A. ré - ve.

Poco più lento

ppp

M. mon - - - de sans em - por -

M.

-ter la moind.re fleur dans le...

Il est assis sur le rebord de la civière,
et regarde, avec des yeux énormes, Ali
et les deux esclaves, sans trouver un mot à dire.

M.

ALI *dolce*
Chasse la crainte de ton cœur, ô mon frère étran...

A.

-ger, et louons le Très-Haut qui m'a conduit vers toi,

MÂROUF, voulant lui témoigner sa reconnaissance,
sans toutefois changer de position

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Vocal line (Mârouf): *p.* Ô mon mai - tre!

Accompanying vocal line (Ali): ALI, l'arrêtant
é - vanou.i sur le ri - va - ge. Je ne

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of three flats, time signature of 3/4.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Vocal line (Ali): suis que l'in - ter - mé - diai - re. Mais

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of three flats, time signature of 3/4.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Vocal line (Ali): s'il te plaît de m'o - bli - ger, ra - con - te - moi ton a - ven -

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of three flats, time signature of 3/4.

MÂROUF, les yeux dans le vague, et semblant assister aux événements qu'il raconte

pp *murmuré*

Ô fâ-cheu-se a-ven-tu-re!

A. - tu - re.

M. J'é-tais un sa-ve-tier dans la vil-le du

pp

M. Cai-re, ac-ca-blé d'u-ne noi-re é-

sempre pp

poco sf

M. *- pou - se... Du miel de canne à*

sans traîner



M. *su - cre au lieu de miel d'a - beil - les... et je re -*



M. *- cois la bas - ton - na - de...*

M. G.



M. *Oh! fuir la ca - la - mi - teu - sel*

pp



M. *pp* $\bar{3}$ $\bar{3}$
 U - ne fe - lou - que à Da - mi - et - te...

M. *ppp* $\bar{3}$
 Je m'embar-que... In - schal - lah! —

M. Et pen - dant des jours et des jours,

M. rien que le si - lence et l'a - zur...

Più agitato

M.  *pp*

Tout à coup, ô terreur!

Più agitato

M. 

la mer a - gi - ta son grand man - teau

M. 

bleu... Les

mf poco a poco cresc.

M. 

va - - gues, l'ou - - ra -

M. *- gan, l'è -*

M. *- cu - - - me, la tem -*

M. *- pê - - - tel...*

M. *La fe - lou - - que som -*

M. *- bra;*

M. *mes com - pa - gnons pé -*

M. *- ri - - - - - rent...*

ALI

Nul

MÂROUF

J'al -

A. n'é - vi - te sa des - ti - née.

M. -lais pé - rir aus - si, quand le Rétributeur me

M. metsous la main un dé - bris du mât. Je m'y cram.

M. *-pon - ne, et malgré la ra - fa - le, j'at -*

M. *- teints un ri - va - ge incon - nu, et puis, —*

Tempo 1^o

Tempo 1^o

pp

M. *et puis... — je ne sais plus...*

très calme

ppp *pp*

M. *Qu'Allah te pré - ser - ve dumari - a - gel*

pp

pp

Il défaille de nouveau sans toutefois s'évanouir

en dehors

pp legato

ALI

La ville où les flots t'ont je - té est la

dolce

p

A.

vil - le de Khaïtân, et tu peux voir là-bas le palais du sul -

A.

- tan. Mais n'em'as-tu pas dit que tu naquis au

più p

MÂROUF

Au Cai-re, oui, mon maî-tre.

Cai - re? Dans quelle rue ?

Quasi pizzicato

pp

La rue rou - ge.

As-tu con-nu le cheikh Ah-mad ?

Le pâ-tissier ? Il é-tait mon voi-sin d'enfa - ce. Qu'Allah

M.  *lui con_serve ses biens!*

A.  *Et ses fils?*



M.  *L'un est maitre d'école en u_nemadras_sah; quant au second, A -*



M.  *- li... Il é -*

A.  *Quant au second, A - li?*

 *cresc.*

M. *ait mon a-mi d'en-fan - ce. Mais, un jour, il*

M. *fit... ce qu'il fit avec une en-fant de Na-za-réens. A -*

M. *-lors il dut s'enfuir par crainte de ven-géan - ce; et vingt ans sont pas-*

M. *-sés, nul ne l'a plus re - vu. ALI*

un poco animato *Ô Ma -*

M.  Comment sais-tu mon

A.  - rouf! Ô Mâ - rouf!

 *f* *tranquille* *pp*

M.  nom? avec de grands gestes

A.  Lou - an - ges au Très - Haut qui ré - u - nit les a -

 *f* **Animato**

A.  - mis! Je suis A - li, ton compagnon d'é -

 *f* *piu cresc.*

MÂROUF tombant dans ses bras

Ya Al.lah!

co - le.

rit. Tempo 1^o

molto dim.

pp

(après l'embrassade) MÂROUF examinant Ali

Tes affai - res ont prospé -

en dehors

sans traîner

1^{er} MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)

(Très lointain) Al - la - hou ak -

ré depuis vingt ans!

ALI

Je suis le premier marchand de la vil - le, et je

M.D.

1^{re} Mu. *bar.*

M. Hé - las, le moy -

A. veux que le sort te favorise aussi. —

(On entend dans le lointain la première phrase d'un chant de muezzin)

1^{re} Mu.

2^d MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)
(beaucoup plus près) Allahou ak - bar. —
(Ali fait signe à Mârouf de patienter, et il se met à réfléchir longuement)

M. - en, ô mon frè - re ?

2^d Mu. La i - lah il - la -

(Ali sort brusquement de sa méditation)

A. Hâtons-nous, car les bou - tiques vont s'ouvrir. J'ai trouvé le moy -

2^d Mu. *llah.*

A. en. Frè - re, es - tu prêt à tout ?

1^{er} MUEZZIN (lointain)

ah

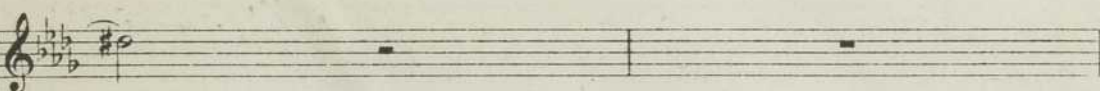
2^d Mu.

MÂROUF


Oui ; — sauf à retourner vers la calamiteuse.

A. Prends cette

sempre pp jusqu'à la fin de la scène

1^{re} Mu. 

2^d Mu. 
As - cha - dou in - na - Môhammad

A. 
bourse. Conduis mon frère à ma demeure de la vil - le. Là revêts ma plus belle



2^d Mu. 
ro - be, puis reviens, et me laisse fai - re. Ne t'éton - ne de

A. 
ro - be, puis reviens, et me laisse fai - re. Ne t'éton - ne de



1^{re} Mu. *Ah*

2^e Mu. *ras soul*

A. *rien, ne me contredis pas. Et s'il plaît au Très-*

2^e Mu. *Al - lah. La i -*

MÂROUF (tendant de nouveau ses bras ouverts à son ami) *(parlé)* *au moment de disparaître:*
Ya Al - lah!

(Pendant les dernières phrases, Ali conduit Marouf vers la rue du fond)

A. *-Haut, tu seras comblé de Ses dons choi - sis.*

2^e Mu. *lah il - la 'llah.*

M. *(Ils s'embrassent, puis sortent)*

SCÈNE II

LES MARCHANDS, DES FEMMES
puis ALI

Allegro (♩ = 144)

pp

p

8^a basse

Un marchand sort de la

8^a basse

boutique de gauche et apprête sa devanture.

sempre p

Un deuxième marchand sort de la boutique du milieu et fait de même.

Ali reparaît, descendant la rue du fond.

LE 1^{er} MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Le sa - lam sur

sempre p

p

1^{er} M.

tôi, ô cheikh.

ALI (préoccupé)

Le sa -

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (treble clef) has two measures: 'tôi, ô cheikh.' followed by a rest. The bass line (bass clef) has a rest in the first measure and then a note in the second measure. The piano accompaniment (grand staff) consists of two measures of music with various ornaments like triplets and slurs.

A.

- lam.

LE 2^d MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Sur toi le sa - lam, ô seigneur A -

Detailed description: This system features the second vocal entry. The vocal line (bass clef) has a rest in the first measure and then the lyrics '- lam.' and 'Sur toi le sa - lam, ô seigneur A -'. The piano accompaniment (grand staff) is more active, with a dynamic marking of 'mf' and 'p'.

ALI

Le sa - lam.

Detailed description: This system shows the vocal line for Ali (bass clef) with the lyrics 'Le sa - lam.' and a rest in the second measure.

2^d M.

- li.

poco cresc.

Detailed description: This system contains the second vocal entry (bass clef) with the lyrics '- li.' and a rest. The piano accompaniment (grand staff) continues with a 'poco cresc.' marking.

(Il est arrêté devant sa boutique, et s'adresse à son esclave)

A.

Ap - prê - te le re - pas de

dim. *p*

A.

l'hô - te magni - fi - que qu'Al - lah va m'envoy -

Les deux marchands se rejoignent à l'amorce de la rue du fond pour chuchoter.

A.

er.

LE 2^d MARCHAND

Un hô - te ma - gni -

MUEZZIN (dans la coulisse)(très près)

Al - la - hou ak -

LE 1^{er} MARCHAND

Qui donc l'est plus que le seigneur A -

2^d M.

- fi - - - que?..

Mu.

- bar

(D'autres marchands viennent se joindre à eux)

1^{er} M.

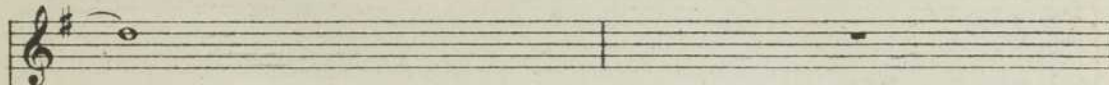
- li?


Un ânier vient de la rue de droite avec son âne, en chantonnant.
 Il s'arrête devant le puits, dépose à terre les deux amphores qui
 étaient dans le bât de son âne, et se met en devoir de puiser de l'eau.

Mu.

UN ÂNIER (Ténor)


Hâd el - - - ber - - la me - - li - -

M. 

l'An.  *p*
hâ

ALI à son esclave qui apporte un tapis
sous l'auvent de sa boutique *f*


f Ô chien!





Une ou deux femmes voilées entrent par la rue de droite, et s'arrêtent devant les boutiques de cette rue pour marchander. D'autres femmes en font autant devant les boutiques de la rue du fond.

MUEZZIN (dans la coulisse)

La i -

l'An. 

A.  *f*
veux-tu que je meu-re de hon - te? En -



Mu. *lah il la 'llah*

l'An. *f El - - gâ - i - la*

A. *-lè - ve ce chif - fon.*

Mu. *te - - - remm*

l'An. *pp te - - - remm*

A. *(au 2^d Marchand) As - tu dan sta bouti - que, un ta - pis*

fp *cresc.*

Mu.

1^{er} An.

A.

E - - - chreb.

di - - - gne de mon hô - - - te?

(Un nègre, porteur d'une grosse outre, courbé sous sa charge, et tenant dans sa main un chapelet de petites clochettes, passe au fond de la scène)

Mu.

1^{er} An.

mâ - bâ - red

1^{er} An.

LE 2^e MARCHAND à Ali, et s'empresant de lui apporter un tapis

Mon maî - tre, ce ta -

2^m.  *2* *3*

pis est le plus beau du souk. Il me

2^m.  *3*

coû - te mil - le di - nars. Je ne

MUEZZIN (dans la coulisse)

 *3* *3*

As - cha - dou in - nâ

ALI donnant l'argent

Les voi - ci, Que mon

2^m.  *p*

puis le lais - ser...

(Les femmes de la rue de droite traversent la scène, et vont se joindre à celles de la rue du fond. Avec de nouvelles venues, elles forment un rassemblement à gauche pour chuchoter en regardant la boutique d'Ali. Les marchands se groupent au fond, devant la boutique du milieu)

Mu. 

Mô - ham - mad

A. 

hôte ex - cu - se ma mi - sè - re.



Mu. 

1^{re} Sopr. 

Un hô - te ma - gni - fi - que, chez

LES FEMMES chuchotant

2^{de} Sopr. 

Un hô - te ma - gni - fi - que,



Mu. 

(L'Anier, qui a fini sa besogne, repart par la rue de droite, en chantonnant)

L'ANIER
Hâd el - - -

le sei_gneur A - li?

chez le sei_gneur A - - li?

(Ali continue de surveiller son esclave qui apporte des plats, des fruits, des gâteaux et des boissons sous l'auvent de la boutique)

l'An 

_ber - la me - li - - hâ

mf *crese.*

(Le groupe des marchands s'enhardit jusqu'à s'approcher d'Ali et l'interroger)

LE 1^{er} MARCHAND, à Ali 

O mon maî - tre, peux-tu nous

dim. *p*

1^{er} M.

di - re pour quel hô - te ces prépa - rations di - gnes d'un sul -

sempre dim.

1^{er} M.

- tan?

ALI

Il n'est pas un sul - tan aus - si ri - che que

mf

f

A

lui.

1^{er} Sopr.

Un ta - pis de mil - le di - nars pour

2^e Sopr.

LE GROUPE DES FEMMES chuchotant

Contr.

de mil - le di -

ALI (arrachant une coupe des mains de l'esclave qui dresse le couvert)

f *tr*

Ce vieux go-be-

V.S. l'hôte du seigneur A-li?

ad.S. *pp* mil,le dinars!

C. -nars!

dim.

A. -let?... Ô mon dés-hon-

f *p*

Immédiatement le 1^{er} marchand court comme un fou vers sa boutique, bousculant les femmes, et revient portant une coupe.

A. -neur!

f

LE 1^{er} MARCHAND

Ô mon maî - tre, le kha_li -

fat n'a pas u - ne cou - pe plus bel - le que cet - te coupe en or

fin. (Ali prend la coupe et la passe a son esclave) ALI à l'esclave

Tu - la - jet - te -

ras quand il au - ra bu.

LE 1^{er} MARCHAND tendant la main à Ali
qui lui compte de l'or.

(murmure des marchands)

Quin-ze cents di - nars...

LE 2^d MARCHAND

Peux-tu nous dire, ô mon

2^d M.

mai - tre, si ton hô - te est un mar -

ALI

C'est le plus grand mar - chand du

2^d M.

- chand?

A.

mon - de. Auprès de lui, je ne suis qu'un

(murmure des marchands) (Le 1^{er} Marchand va porter la nouvelle au groupe des femmes)

A.

pau - vre. Il a des maga - sins dans l'u - ni - vers en -

A.

- tier. Ses comptoirs — sont nom - breux de l'Yémen jusqu'à

sempre p

A.

l'In - de.

LES FEMMES (chuchotant)

Sopr. Au - près de ce mar - chand le sei - gneur A -

A.  *tr* *poco cresc*

Ô l'hom - me somptu -

les F. S. *li* n'est qu'un pau - vre.

1^{er} MARCHAND, revenant vers Ali

A.  *tr* *p* *f*

Ô mon

-eux que vous al - lez con - nai - - - - - tre!

1^{er} M.  *mf*

mai - tre, n'est-ce pas lui, cet é - tran - ger qui vient vers nous?

(Il se fait un grand remous dans la foule qui se place pour bien voir l'étranger magnifique)

8^{va} bassa

8^{va} bassa

This system contains the first two measures of the piano accompaniment. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with many accidentals. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *f*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

ff

f

This system contains the next two measures. The right hand continues with the rapid sixteenth-note pattern. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics are *ff* and *f*. The key signature and time signature are the same as in the first system.

dim. poco a poco

8^{va} bassa

This system contains the next two measures. The right hand's sixteenth-note pattern begins to simplify and slow down. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *dim. poco a poco*. The key signature and time signature are the same as in the first system.

rit.

p

pp

8

8

8

This system contains the final two measures of the piano accompaniment. The right hand plays a slower, more melodic line. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *rit.*, *p*, and *pp*. The key signature changes to two sharps (F# and C#) and the time signature changes to 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

SCÈNE III

Marouf paraît, venant de la rue du fond. Il est richement vêtu et se montre très étonné et très intimidé de l'accueil inattendu qui lui est fait. Il passe entre deux haies d'admirateurs, qui s'inclinent

Moderato (♩ = 72)

respectueusement devant lui. Quand il est au milieu de la scène, Ali se précipite vers lui, se met à genoux et lui baise les mains avec les marques du plus profond respect.

ALI

Ô mon maître!

A.

Ô — notre sei-gneur! Quel honneur sur ma mai-son!

Marouf ouvre de grands yeux stupéfaits. — Ali le fait passer sous l'auvent et l'installe sur le tapis.

sans traîner

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

ALI

Daigne ac - cep - ter l'hum - ble re - pas que

Musical score for the first vocal entry, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

A.

ton ser - vi - teur t'a fait pré - pa - rer.

Musical score for the second vocal entry, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

A.

C'est moi qui te ser - vi - rai.

Musical score for the third vocal entry, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

M.C.

(Mârouf toujours)

A.

Ex - cu - se ma mi - se - re.

Interloqué se met pourtant à manger, et surtout à boire)

crsc.

1^{er} MARCHAND, saluant Mârouf

Allah sur toi, ô é - mir.

dim. *p*

(Mârouf lui rend son salut, sans toutefois interrompre son repas)

2^e MARCHAND

La bien - ve - nue à

2^e M.

toi, ô le plus grand marchand du monde.

LE 1^{er} MARCHAND

As-tu beaucoup de drap jaune, dans tes ballots?

MAROUF

Du drap jaune?.. dans mes ballots?

ALI

Mon

A.

hôte a beaucoup de ce drap.

2^e MARCHAND

Et du drap bro-dé

M. M.

MÂROUF, qui commence à s'émêcher

Autant que de l'au-tre, ô mon

d'or?

M.

mai-tre.

1^{er} MARCHAND

As-tu beaucoup de drap

p

la basse un peu en dehors

MÂROUF

M.

Quant - té

1^{er} M.

rou - ge sang de ga - zelle?

M.

Quan - ti - té de drap rou - ge sang de ga - zelle,

M.

et du drap jau - ne, et du bro - dé, dans mes bal -

SCÈNE IV

LES MÊMES, LE SULTAN, LE VIZIR, déguisés en marchands

Allegro $\text{♩} = \text{♩}$ (Il boit) Le Sultan et le Vizir entrent par la rue de gauche, se

M. -lots.

Allegro (mou! da début de la Scène II, mais un peu plus animé)

dirigeant vers la rue du fond, mais un mendiant, venant de cette dernière rue, les arrête au passage pour leur demander l'aumône.

LE VIZIR, au mendiant, qu'il chasse assez brutalement

Qu'Allah t'as - sis - te.

M.D.

p

M.G.

bas, au Sultan ♩

le V. Ô no-tre Sul-

LE SULTAN, bas, au Vizir

Pourquoi cette foule en ce lieu?

pp

(Le mendiant va demander l'aumône aux marchands. Les uns lui donnent une pièce, les autres se contentent de le renvoyer en lui disant: "qu'Allah t'assiste!" - Pendant la scène précédente, le groupe de femmes s'est insensiblement avancé vers la droite, se mêlant au groupe des marchands, de sorte que le côté gauche du théâtre est laissé au Sultan et au Vizir.)

1^{er} V.

...tant ô mon maître! Ne crains-tu pas qu'on ne te

sempre pp

1^{er} V.

reconnais-se? Si tu m'en crois, hâtons-nous vers le palais.

LE SULTAN, bas, au Vizir

Je veux sa-

(Le mendiant est

arrivé devant Mârouf, et lui tend la main)

Mârouf tire de sa poche la bourse que lui a remise Ali, et verse une poignée de pièces dans la robe du mendiant.

1^{er} S.

...voir d'abord ce qu'on trame en ce souk.

cresc.
tr.

La foule pousse un cri d'admiration.

tr *f*

Mârouf verse une deuxième poignée.

crese. tr

Deuxième cri d'admiration plus fort que le premier.

ff *dim.*

Alors Mârouf verse tout ce qui restait dans la bourse.

mf *crese.* *molto crese.*

L'admiration est à son comble.

ff *dim. poco a poco*

MÂROUF, au mendiant

Ex-cu-se-moi de te donner si

M.

PEU. LE 1^{er} MARCHAND, évaluant d'un coup d'œil l'argent qui est dans la robe du mendiant. (Il salue Mârouf avec le plus profond respect)

Mil - le di - nars au moins!

1^{er}s Sopr.

2^{de}s Sopr.

1^{er}s Contr.

2^{de}s Contr.

1^{er}s Ténors

2^{de}s Ténors

1^{er}s Basses

2^{de}s Basses

Mille dinars!

Mille dinars!

Mil-le di -

LE SULTAN, au Vizir

Mil - le dinars pour une aumône?

S. (Cette nouvelle court de droite à gauche, et arrive aux oreilles du Sultan)

C. Mille dinars!

Mille dinars!

T. - nars!

B. Mil - le di - nars!

Mil - le di - nars!

sempre p

1^{er} S. *Ô mon vi-zir, va te mê-ler aux gens. Inter-*

LE VIZIR

1^{er} S. *Tes*

_ro-ge cet é-tran-ger; j'é-cou-te-rai d'i-ci.

1^{er} MARCHAND, à Marouf*avec animation*

1^{er} V. *Ya si-*

or-dres sont sur ma tête.

avec animation

sempre p

(Le Sultan va se dissimuler dans le bouquet d'arbres.
Le Vizir entre dans le groupe et cause avec les marchands)

M. M.

-di, daigne ac-cep - ter ma bou-ti - que

MÂROUF

M. M.

Je l'ac - cepte, ô mar -
pour a - bri - ter tes bal - lots.

M.

-chand, mal-gré sa pe-ti - tes - - - se. *avec animation*

2^e MARCHAND

Ya si -

mf M.

- di, daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics '- di, daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.' The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern.

MAROUF

J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten -

The second system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten -'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic and harmonic structure.

M.

- drons pour le prix.

LE VIZIR, a Marouf

Le sa - lam sur

crese.

The third system includes a vocal line in treble clef and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '- drons pour le prix.' and 'Le sa - lam sur'. The piano accompaniment features a more active right-hand part with the instruction '*crese.*'.

le V.

toi, ô mon maî - tre.

dim.

The fourth system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'toi, ô mon maî - tre.' and ends with the instruction '*dim.*'.

protecteur

M. 
 Le sa - lam.

le V. 
 Quand ver_rons-nous tes



le V. 
 biens que l'on van - te dé - jà?



MAROUF


 Bien - tôt, je les at -


toujours très animé mais sans cise.

M. -tends.

LE VIZIR

Quand ex-ac-te-ment, ô mon

M. (Il boit)

Lors-que vien-dra...

le V. maî-tre?

p *molto cresc.*

M. *ad libitum.*

ma ca-ra - -

Suivez

Enchaînement pour le cas où l'on transposerait la suite un demi-ton plus haut.

p Suivez

*2^o $\frac{1}{2}$ *min**
Molto moderato (♩ = plus lent que la ♩ précédente)

(♩ = 108)

(Rumeur dans la foule, qui se repète le mot)

ici

M. *va - - - ne.*

♩⁽¹⁾

pp

Red.

M. *A tra-vers le dé - sert, mil - le cha-meaux chargés - de -*

la mélodie un peu en dehors

l'accompagnement pp

M. *- tof - fes mar - - - chent sous le bâ-ton de mescarava -*

M. *- niers. Des pa - niers sont rem -*

8

f *p* *crese.*

sempre pp

(1) On peut transposer un demi-ton plus-haut depuis le signe ♩ jusqu'au signe * page 147.

M. *plis d'ar - gent et de joy - aux; des*

dim.

M. *cais - ses pleines de poi - gnards, et de sa - bres damasqui -*

cresc. *dim.*

M. *- nés. Qua - tor - ze cents mu -*

M. *- lets a - vec leurs mu - le - tiers, por - tent les di - a - mants,*

M.

les - ru - bis les sa - phirs.

LE VIZIR, bas au Sultân qu'il a rejoint sous les arbres

Ô maî - tre du

le V.

temps, cet homme a tout l'air d'un fri - pon.

MÂROUF

Et mes mama - lik beaux comme des

mf *mf* *mf*

Red. * *Red.* * *Red.*

M. lu - nes sont au nom - bre de mil - le.

The first system of music consists of a vocal line (marked 'M.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are 'lu - nes sont au nom - bre de mil - le.' The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture with many beamed notes and chords.

M. Mon - tes surdes chevaux su - per - bes, cou -

The second system of music consists of a vocal line (marked 'M.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are 'Mon - tes surdes chevaux su - per - bes, cou -'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and continues the complex texture from the first system.

M. - verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma ca - ra -

The third system of music consists of a vocal line (marked 'M.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are '- verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma ca - ra -'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and continues the complex texture.

M. - va - - - - ne, et la pro -

più f

dim poco a poco

The fourth system of music consists of a vocal line (marked 'M.') and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are '- va - - - - ne, et la pro -'. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) and includes dynamic markings: '*più f*' and '*dim poco a poco*'. The piano part features a prominent bass line with many beamed notes.

M.

-tè - gent des Bé.dou - ins.

LE SULTAN, bas au Vizir

Qu'Allah noircis-se ton vi - sa - ge! Cet étran - ger est un riche étran -

le S. - ger, et je dois profiter de cette ca.rava - ne.

MÂROUF

Au sul.tandé Khaï - tân je donne - rai, — pour ca - deau,

M.  *all.*

tren - te sacs de pier - re - ri - - es, quand vien - dra ma

M.  *p*

ca - ra - va - - - ne.

LE SULTAN, bas au Vizir

Ô mon vi - zir, in - vi - te cet homme à dî - ner.

M.  *crise.* *sf*

J'oubli - ais, dans ma ca - ra - va - - -

sans traî - ner

en animant peu à peu

M. 

ne, cent chamel-lespor_tantdessacs de pièces

en animant peu à peu

p cresc. poco a poco

M. 

d'or, et mille mé-ha_ris_tes les en-ca_drentla

M. 

lance au poing. _____

(il boit)

LE VIZIR, à Marouf *f*

Ya Si-di

Sempre animato

f più f ff

REV.

le V. **Moderato**

ton dîner de ce soir est-il li-bre? **Moderato**

p *pp*

MÂROUF

Ô mon maî-tre, ex_cu_se-moi, je

M. suis l'hô - te de l'a - mi.

sans traîner

p *poco marcato* M.D.

LE SULTAN (marchant vers Mârouf, et découvrant son visage qu'il dissimulait jusqu'à présent sous un capuchon)

Mê - me si c'est moi qui t'in - vi - te?

(1) Fin de la transposition.

MÂROUF

Mê - me si c'est toi, hon - nê - te mar - chand.

ALI, plein d'épouvante, et tombant tout à coup à plat ventre.

Ô notre maître le sul -

poco a poco cresc.

Mârouf comprenant dans quelle situation il s'est mis et tremblant de tous ses membres .

M. Le sul - tan de Kha - i - tân!

A. - tan

Sopr. et Contr.
Ténor -
Basses

LA FOULE Pimittant

Ô le commandeur des Croy - ants!
Ô le commandeur des Croy - ants!
Ô le commandeur des Croy - ants!

maestoso

M.

Ya Al-lah! — Ya Al-lah! —

part de rote

(Il tombe à plat ventre)

LE SULTAN, le relevant avec bienveillance.

Ô si riche — étran-ger, al-lons tous deux

leS. nous ré-jou-ir de mets suc-cu-lents et de boissons frai-ches.

MÂROUF, tout tremblant

Ô roi du temps, si nous at.ten-

pp

M. - dions cet- - te ca.ra - va - ne?

LE SULTAN

Tu

le S. dis ce.la pour le cadeau, les tren.te sacs de pier.re -

mf *espress.*

le S.

- ri - es? Je les re - ce - vrai quand Al - lah vou -

(Il prend amicalement par les épaules)

le S.

- dra. Viens.

Mârrouf qui est bien obligé de se laisser faire, et ils marchent lentement vers le fond au milieu de
ALI (qui est prosterné au premier plan à droite, relevant seulement la tête)

ô Mâ - rouf! ô pau - vre!

marcato

la foule prosternée)

(Le Sultan et Mârrouf continuent leur chemin.)

et disparaissent par la ruelle du fond)

Allegro $\text{♩} = \text{♩}$

RIDEAU

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) begins with a series of triplets of eighth notes, followed by a measure with a trill. The lower staff (bass clef) has a whole note chord. A double bar line is followed by a 12/8 time signature. The upper staff continues with a melodic line, and the lower staff has a trill over a whole note chord. The dynamic marking *pp* is present.

The second system continues the piece. The upper staff features chords and a melodic line. The lower staff has a trill over a whole note chord. A trill is also indicated in the upper staff towards the end of the system.

The third system shows a melodic line in the upper staff with a trill. The lower staff is mostly empty. The dynamic marking *sempre pp* is written below the upper staff.

The fourth system features a melodic line in the upper staff with a trill. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

FIN DE L'ACTE II

ACTE III^{me}

La scène représente une cour intérieure. Au fond et à droite, une galerie praticable. Dans l'angle un trône surélevé de plusieurs marches et couronné d'un dôme. Au fond, un peu à gauche, une porte monumentale, au dessus de laquelle se trouve un balcon, donne dans un immense et somptueux palais. Une autre porte plus à droite donne dans un jardin. Sous la galerie de droite, une porte donnant sur la rue, et, à sa droite et à sa gauche, deux grandes baies. La scène est fermée à gauche par un bouquet d'arbres:

Maestoso (♩ = 66)

PIANO

SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

RIDEAU

Au lever du rideau, le Sultan, revêtu de ses habits royaux, est assis à la turque sur son trône; il est flanqué à droite et à gauche de ses mamalik, portant des lances. Le Vizir est courbé devant lui.

LE SULTAN

8^o bassa

LE VIZIR

le S.

le S.

più p

le V.

le S.

pp

le V.

p.

1^{er} V. 
 -dions cet.te ca.ra.va - ne?
 LE SULTAN *f* **animato**
 O vi.zir de mauvais au -




animato

1^{er} S. 
 -gu - re, veux-tu que j'a.ban - donne aux marchands, ces fri.pons,
sempre stringendo



sempre stringendo *crese.*

1^{er} S. 
 la meilleure part de tant de ri - chesses, et je n'aurai plus que les res.tes? Non, —



a Tempo

le S. 

— par Allah sur moi! Mâ-rouf é-pou-se-ra ma fil-le au-jourd'hui

a Tempo



mf

LE VIZIR

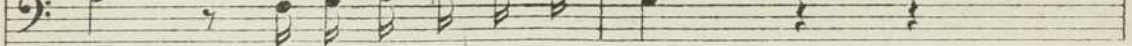
le S. 

mê-me, ain-si que je l'ai dé-ci-dé.

Ô é-mir des Croy-



p

le V. 

ants, puisses-tu chan-ger d'a-vis.

LE SULTAN



Ô chien, en-ne-mi de ton



sf

le S. maî - tre! Fais que le cheïkhal - is - lam se présente entremes

molto cresc. *ff* *p*

le S. mains, ou je sau - rai faire en - trer ta longueur dans ta lar -

molto cresc. *ff*

LE VIZIR

le S. J'é - cou - te et j'o - bé - is.

- geur!

cresc. *ff* *p*

Il salue, puis va à la galerie de droite et donne des ordres à un des mamalik qui sort.

cresc.

All.^o moderato (♩=108) Les dignitaires de la cour (Chambellans, Nawabs, etc. etc.)

f marcato

entrent par le second plan à gauche, saluent le Sultan et vont se ranger sous l'arcade

du fond. Mârrouf paraît, habillé en grand seigneur. Les dignitaires le saluent

p legato

à son passage sous l'arcade. Il va se prosterner devant le trône.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 7/8. The first measure is marked with a fermata. The second measure is marked with a fermata and the instruction *f marcato*. The rest of the system contains several measures of music with various note values and rests.

Second system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The first measure is marked with a fermata. The second measure is marked with a fermata and the instruction *p legato*. The system concludes with a double bar line and a final measure.

Third system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The system contains several measures of music with various note values and rests.

Fourth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The system contains several measures of music with various note values and rests.

Fifth system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps. The time signature is 3/4. The system contains several measures of music, including a measure with a fermata and a final measure with a double bar line.

SCÈNE II

LES MÊMES. MÂROUF

Moderato (♩ = 66)

MÂROUF

Que no-tre maî-tre, le roi, soit com - blé des dons d'Al -

Moderato

M.

- lah!

LE SULTAN

Qu'il te fa-vo-ri-se de même, ô Mârouf,

le S.

ô mongendre. Mais pourquoi ce front affli - gé dans un jour de

MÂROUF

Maître du temps, je suis fort af-fli-gé ue ne pou-

te S. joi - e?

M. - voir don - ner la dot, que je t'eus se don-née, si ma ca - ra -

M. - vane é-tait dans ces lieux.

LE SULTAN, se levant pour aller à lui

O doué de bonnes ma -

MÂROUF

le S. J'au -
 - niè - res, j'at - tendrai la dot plein de confi - an - ce.

espress.

M. - rais aus - si donné, c'eût é - té con - ve - na - ble, mil - le

mf avec une expression de tristesse exagérée

M. sacs de mille dinars aux mendi - ants de la vil - le,

espress.

pp

M. mil - le au - tres sacs aux por - teurs de ca - deaux, et

M. mil - le sacs en - cor pour pay - er le fes - tin.

LE SULTAN

Ya Al -

MÂROUF

J'au -

le S. - lahl grande est ta gé - né - ro - si - té.

M.  *mf* *p* *pp*

- rais donné des colliers de cent perles aux dames du ha-rem,

M.  *p*

des robes, des poignards à tous les serviteurs,

(les dignitaires se trémoussent de joie)

M.  *mf*

et cent bour-ses de cent drach-mes à cha-cundes mama-lik.

(C'est au tour des mamalik de se trémousser)

M.  *p* *pp*

Mais ma ca-ra-vane est en-core en rou-te,

M.

et mon chagrin est un très grand cha - grin.

p

LE SULTAN

J'ad - mi - re ta dé - li - ca - tes - se. Mais je veux sup - por - ter tous les

le S. (au Vizir) *f*

frais de la no - ce. Fais ap - por - ter à mon

poco cresc.

le S.

gen - dre, l'é - mir, tout l'ar - gent du tré - sor qu'il te demande.

dim.

Danses

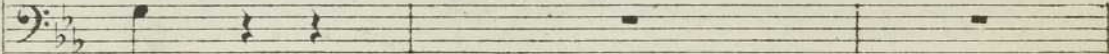
Un peu plus animé (♩ = 104)

(Il sort par la porte du fond)

1^{er} V. (à part) 

Qu'Al-lah nous pro-tè-ge des ca-lami-tés!

(Il retourne s'asseoir sur son trône)

2^e S. 

Un peu plus animé

tr 

ped.

Mârrouf s'installe sur un petit trône à gauche de celui du Sultan. Le cheik-al-Islam entre par la porte de droite et va saluer le Sultan. Il a sous le bras un énorme rouleau de parchemin. Les dignitaires

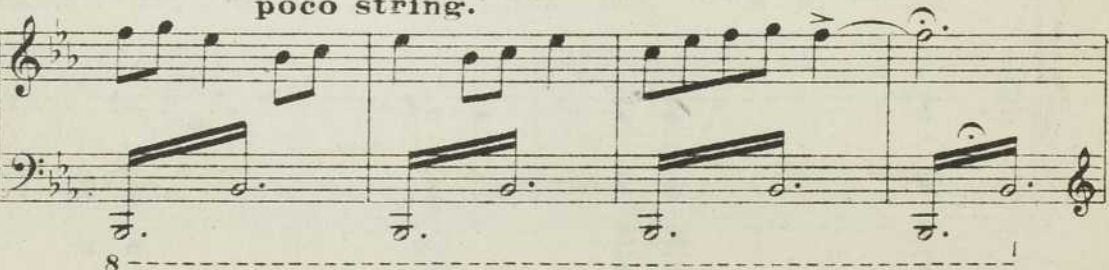
tr 

d'un ordre inférieur entrent de gauche et saluent. Après quoi ils se rangent devant l'arcade du fond. Le cheik-al-Islam, debout à la droite du Sultan, commence à mi-voix la lecture du contrat: on entend un bourdonnement. — Le Vizir revient; le ballet commence.

f 

8^{va} bassa

poco string.



a Tempo

poco string.

8

8^{va} bassa

♩ Assez animé (♩ = 112)

Pendant le ballet, des nègres,

8

formant une chaîne ininterrompue, apportent les richesses du Sultan que Marouf distribue

8

aux dignitaires.

(1) On peut passer du signe ♩ à la page 207

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a series of sixteenth-note runs, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features more complex sixteenth-note patterns, and the bass staff maintains its rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, showing further development of the sixteenth-note textures in both hands.

Fourth system of musical notation, marked with the dynamic instruction *f sempre* (fortissimo, always). The treble staff has a more melodic line, and the bass staff continues with dense sixteenth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The treble staff features chords and melodic fragments, while the bass staff continues with its characteristic sixteenth-note accompaniment.

The first system consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and single notes, with a slur over the first two measures. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment pattern.

The second system continues the piece. The treble staff has a more complex melodic line with some rests. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *mf* in the first measure and *p cresc.* in the third measure.

The third system shows a change in texture. The treble staff has a more active melodic line with triplets. The bass staff has a simpler accompaniment. Dynamic markings include *f* in the second measure and *dim.* in the third measure.

The fourth system features a more intricate melodic line in the treble staff. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *mf* in the first measure and *cresc.* in the third measure.

The fifth system concludes the page. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* in the second measure and *dim.* in the third measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The right hand contains a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand continues with a series of sixteenth-note passages. The left hand features a *cresc.* (crescendo) marking, indicating a gradual increase in volume. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Third system of musical notation, characterized by a forte (*ff*) dynamic marking. Both hands are filled with dense, rhythmic patterns, primarily consisting of sixteenth-note runs.

Fourth system of musical notation, showing a *dim.* (diminuendo) marking, indicating a gradual decrease in volume. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand continues with rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a piano (*p*) dynamic marking in the first measure and a forte (*f*) dynamic marking in the second measure. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand provides a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and some rests.

Second system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music continues with similar rhythmic complexity, including some longer note values.

Third system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The treble staff begins with the instruction *dim.* (diminuendo). The music shows a transition to longer note values in the treble part.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The treble staff has a *p* (piano) dynamic marking. The music features sustained chords in the treble and rhythmic patterns in the bass.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The treble staff has a *più p* (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with the instruction *poco rit.* (poco ritardando) and *sempre dim.* (sempre diminuendo). The key signature changes to three sharps (F#, C#, G#) and the time signature changes to 6/8.

Moderato (♩ = 63)

p *dolce*

The musical score is written for piano in G major and 3/8 time. It consists of five systems of two staves each. The tempo is Moderato with a quarter note equal to 63 beats per minute. The score begins with a piano (*p*) dynamic and a *dolce* marking. The right hand features a melodic line with various articulations, including slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. The piece concludes with a final cadence in the right hand.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *più p* is placed above the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *più p* is placed above the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed eighth notes and slurs. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment with some rests.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed above the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

rit. . . . a Tempo

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a long note followed by eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a long note and eighth notes. The left hand continues with eighth notes. Dynamics markings *cresc.* and *dim.* are present.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a long note and eighth notes. The left hand continues with eighth notes.

2 ou 5 Contralti

First two vocal staves. The top staff is for 2 or 5 Contraltos and the bottom staff is for 1 or 2 Tenors. Both staves begin with a rest followed by a melodic line. Dynamics marking *mf* is present.

1 ou 2 Ténors

Third vocal staff and the fourth system of piano accompaniment. The vocal staff continues the melodic line. The piano accompaniment continues with eighth notes. Dynamics marking *mf* is present.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major (two sharps). The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The first measure has a half note followed by a quarter rest. The second measure has a quarter note followed by a quarter rest. The third and fourth measures contain eighth notes. The fifth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The sixth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The seventh and eighth measures contain eighth notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major. The first measure contains a quarter note followed by a quarter rest. The second measure contains a quarter note followed by a quarter rest. The third, fourth, and fifth measures are empty, indicating rests for the duration of the system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The first measure has a quarter note followed by a quarter rest. The second measure has a quarter note followed by a quarter rest. The third and fourth measures contain eighth notes. The fifth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The sixth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The seventh and eighth measures contain eighth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present in the first measure of the upper staff. A *ped.* (pedal) marking is present in the first measure of the lower staff, with a brace extending under the first three measures.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The first measure has a quarter note followed by a quarter rest. The second measure has a quarter note followed by a quarter rest. The third and fourth measures contain eighth notes. The fifth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The sixth measure has a quarter note followed by a quarter rest. The seventh and eighth measures contain eighth notes. An *espress.* (espressivo) dynamic marking is present in the first measure of the upper staff.

espress.

The first system of music features a treble and bass clef. The treble clef has a melodic line with a dotted quarter note followed by eighth notes, and a long phrase of sixteenth notes. The bass clef has a steady eighth-note accompaniment. The word "espress." is written in the middle of the system.

The second system continues the musical piece with similar melodic and accompaniment patterns in both staves.

rit. a Tempo cresc.

The third system includes dynamic and tempo markings. "rit." is placed above the treble staff, "a Tempo" is placed above the bass staff, and "cresc." is placed above the treble staff in the final measure.

f dim. p

The fourth system features dynamic markings. "f dim." is written above the bass staff, and "p" is written above the treble staff in the final measure.

The fifth system concludes the page with a melodic line in the treble clef featuring a five-fingered scale-like passage, and a steady eighth-note accompaniment in the bass clef.

pp

Assez animé (♩ = 104)

f

MÂROUF

ad lib.

De l'or! de l'or! Ô Vizir!

p

LE VIZIR

LE SULTAN (au Vizir)

O roi,

f

Entends-tu l'ordre de mon gendre?

1^{er} V. *3* *3* *3*
 ton tré-sor est à moi-tié vi-de!

1^{er} S. *3*
 Il n'est pas d'inconvenient!

MÂROUF

De l'or!

1^{er} S. *3* *3*
 De l'or! De l'or!

poco string.

8^a bassa

(Le Vizir sort en s'arrachant les cheveux)
a Tempo *poco string.*

8

8

8^{va} bassa

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. A piano dynamic marking is present. A bracket above the first measure of the upper staff is labeled with the number '8'. A dashed line below the lower staff is labeled '8^{va} bassa'.

(♩ = 112) La chaîne des danseurs noirs, qui avait cessé un instant, recommence

f

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. A forte dynamic marking '*f*' is present. The music consists of a continuous eighth-note pattern in both hands.

de plus belle.

p

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. A piano dynamic marking '*p*' is present. The music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

p

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. A piano dynamic marking '*p*' is present. The music continues with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

p

This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. A piano dynamic marking '*p*' is present. The music concludes with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor). The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line with chords. The second measure begins with a piano (*p*) dynamic marking and features a complex, rapid melodic passage in the treble and a corresponding bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat. The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line with chords. The second measure begins with a piano (*p*) dynamic marking and features a complex, rapid melodic passage in the treble and a corresponding bass line.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat. The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line with chords. The second measure begins with a piano (*p*) dynamic marking and features a complex, rapid melodic passage in the treble and a corresponding bass line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat. The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line with chords. The second measure begins with a piano (*pp*) dynamic marking and features a complex, rapid melodic passage in the treble and a corresponding bass line. The word "Red." is written below the first measure.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat. The first measure shows a melodic line in the treble and a bass line with chords. The second measure begins with a piano (*pp*) dynamic marking and features a complex, rapid melodic passage in the treble and a corresponding bass line.

8

p espress.

8

pp

Led.
amb

8

p espress.

pp

8

tr

System 1: Treble clef, bass clef. Treble staff has a dashed line with '8' above it. The music consists of eighth notes in the treble and a bass line with a dotted quarter note and eighth notes.

System 2: Treble clef, bass clef. Treble staff has a dashed line with '8' above it. The music features a large slur over the treble staff. The bass staff has a 'Ped.' marking. Dynamics include *pp*.

System 3: Treble clef, bass clef. Treble staff has a dashed line with '8' above it. The music consists of eighth notes in the treble and a bass line with a dotted quarter note and eighth notes. Dynamics include *p*.

System 4: Treble clef, bass clef. Treble staff has a dashed line with '8' above it. The music features a large slur over the treble staff. The bass staff has a 'tr' marking. Dynamics include *pp*.

System 5: Treble clef, bass clef. Treble staff has a dashed line with '8' above it. The music consists of eighth notes in the treble and a bass line with a dotted quarter note and eighth notes.

8-1
pp
7
3/2

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/2. It contains a melodic line with a slur over a series of notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/2. It contains a bass line with a slur over a series of notes. A dynamic marking of *pp* is placed above the first measure. A measure rest of 7 is indicated above the second measure. The system concludes with a double bar line and a 3/2 time signature.

(♩ = ♩)
p
3/2 4/4

This system continues the grand staff. The upper staff has a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/2. It contains a melodic line with a slur over a series of notes. The lower staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/2. It contains a bass line with a slur over a series of notes. A dynamic marking of *p* is placed above the first measure. A tempo or performance instruction (♩ = ♩) is placed above the first measure. The system concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

3/4 3/4 3/4 3/4

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff has a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a melodic line with a slur over a series of notes. The lower staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a bass line with a slur over a series of notes. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

p sf
C

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff has a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a melodic line with a slur over a series of notes. The lower staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a bass line with a slur over a series of notes. A dynamic marking of *p sf* is placed above the first measure. A common time signature (C) is placed above the second measure. The system concludes with a double bar line and a common time signature (C).

7

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff has a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a melodic line with a slur over a series of notes. The lower staff has a bass clef, a key signature of one flat, and a time signature of 3/4. It contains a bass line with a slur over a series of notes. A measure rest of 7 is indicated above the first measure. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

First system of a piano piece. The right hand (treble clef) features a melodic line with a long slur over the first two measures, followed by a series of sixteenth-note chords. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth-note chords. Dynamics include *pp* in the right hand and *sed.* in the left hand. The word *erese.* is written in the right hand.

Second system of the piano piece, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of the piano piece, featuring a *dim.* dynamic marking in the right hand.

All^{to} moderato (♩ = 100)

Fourth system, starting with a new section. It includes a key signature change to two sharps (F# and C#) and a time signature change to 2/4. Dynamics include *mf* and *p*. A *sed.* marking is present in the left hand.

Fifth system of the piano piece, continuing the 2/4 section with a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

This page of musical notation, numbered 185, features six systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble and a bass staff joined by a brace. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system shows a complex texture with many beamed notes. The second system continues with similar rhythmic patterns. The third system features a prominent melodic line in the treble staff. The fourth system includes a section with a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system shows a *dim.* (diminuendo) marking. The sixth system concludes the piece with a double bar line and a 3/4 time signature.

System 1: Treble and bass clefs, 3/4 time signature. Treble clef contains a melodic line with eighth notes. Bass clef contains a simple accompaniment. Dynamics: *p*. A circled cross symbol (⊕) is at the end of the system.

System 2: Treble and bass clefs, 2/4 time signature. Treble clef contains a melodic line with triplets. Bass clef contains a complex accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics: *p*.

System 3: Treble and bass clefs, 3/4 time signature. Treble clef contains a melodic line with eighth notes. Bass clef contains a simple accompaniment. Dynamics: *p*.

System 4: Treble and bass clefs, 2/4 time signature. Treble clef contains a melodic line with triplets. Bass clef contains a complex accompaniment with chords and eighth notes.

System 5: Treble and bass clefs, 3/4 time signature. Treble clef contains a melodic line with triplets and a sixteenth-note run. Bass clef contains a simple accompaniment. Dynamics: *p*, *sf marcato*, *sf*.

(1) On peut couper les dix mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe *. Dans ce cas, on fait également la coupure indiquée à la page suivante.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*sf*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*sf*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat).

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*sf*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat). A circled cross symbol \oplus is placed above the staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*sf*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat). A circled cross symbol \oplus is placed above the staff. The word *cresc.* is written below the staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*sf*) dynamic marking. The key signature has one flat (B-flat). A circled cross symbol \oplus is placed above the staff. The word *cresc.* is written below the staff. A circled asterisk symbol \circledast is placed above the staff.

(1) Coupure des huit mesures comprises entre le signe \oplus et le signe \circledast

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several measures with notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains notes and rests. The key signature has one flat (B-flat).

The second system of music consists of two staves. Above the first measure of the upper staff is the tempo marking $(\text{♩} = 108)$. The system includes dynamic markings: *p sf* (piano fortissimo) and *sf* (fortissimo). The notation includes notes, rests, and slurs.

The third system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with notes and slurs. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *mf espress.* (mezzo-forte, expressive) is placed between the staves.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with notes and slurs. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords. A dynamic marking *piu f* (pianissimo fortissimo) is placed between the staves.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with notes and slurs. The lower staff contains a rhythmic accompaniment of chords. The notation continues the musical development from the previous systems.

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first four notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords, with a *sf* dynamic marking above the fourth measure.

The second system continues the musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the chordal accompaniment, with *sf* dynamic markings above the first, third, and fifth measures.

Sans presser

The third system begins with the instruction "Sans presser". The upper staff features a melodic line with a slur and a *p* dynamic marking. The lower staff continues the chordal accompaniment, with a *b* (flat) marking under the fifth measure.

The fourth system includes a tempo marking $(\text{♩} = 104)$ above the fifth measure. The upper staff has a melodic line with a slur and a *p* dynamic marking. The lower staff continues the chordal accompaniment.

The fifth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with a slur and a *p* dynamic marking. The lower staff continues the chordal accompaniment, ending with a final chord.

First system of musical notation. The treble clef staff contains five measures of chords, each with a slur above it. The bass clef staff contains a single measure with a quarter note and a whole rest.

Second system of musical notation. The treble clef staff starts with a piano (*p*) dynamic marking and contains five measures of chords with slurs. The bass clef staff contains five measures of chords, with a piano (*p*) dynamic marking in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains five measures of chords with slurs. The bass clef staff contains five measures of chords.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains five measures of chords with slurs. The bass clef staff contains five measures of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains five measures of chords with slurs. The bass clef staff contains five measures of chords.

A ce moment on entend les you you des
Moderato (♩ = 60)

tr# ~~~~~

Sopr. (dans la coulisse)

Moderato

p

dames du harem. Les danses cessent; tout le monde tourne le visage vers le balcon.

tr# ~~~~~

p

LE SULTAN (à Mârouf)

O mon gen - dre Mâ - rouf, voi - - -

ci la ché - rie de mes yeux,

ci la ché - rie de mes yeux,

MÂROUF

Lou - ange à l'oncle le Sul -

sour - re sur ta vie. - - -

gardez la pédale

M. *(à part) (parlé)*

tan! ma se - con - de ca - la - mi - teu - se.

espress.

8^a bassa

La princesse paraît au balcon entourée de ses dames d'honneur et le visage voilé.

1 Soprano

1 Contralto

1 Ténor

Les danseuses, Mârrouf, les dignitaires la saluent.

pp

tr.

sf

Allegro (♩ = 76)

Mârrouf, distribuant des cadeaux: (*parlé*) «Pour les dames du harem»

f

(Il jette de l'or aux dignitaires de moindre importance, qui se bousculent pour le ramasser,

puis à la foule, dont on entend les cris et les bouscalades de l'autre côté du mur)

f

marc.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note G4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note G4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note G4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the bass line.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note G4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note G4. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the bass line.

sempre marc. *ff*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo is marked 'sempre marc.' and the dynamics are 'ff'.

Sopr.
Contr.
Ténors

f

The vocal staves for Soprano, Contralto, and Tenors are shown. The Soprano part begins with a rest followed by a note marked *f*. The Contralto and Tenors parts also begin with rests followed by notes marked *f*.

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand features a melodic line with eighth notes and some grace notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

sempre *f*

The piano accompaniment continues with two staves. The right hand features a melodic line with eighth notes and some grace notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamics are marked 'sempre f'.

System 1: Four staves of music. The top three staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music features a melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the bass staff. The key signature has one sharp (F#).

System 2: Four staves of music. The top three staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music continues with melodic and rhythmic development. The key signature has one sharp (F#).

System 3: Four staves of music. The top three staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music concludes with a final melodic phrase and a steady bass accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

The first system of music consists of four staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom staff is a bass clef. The music features a melodic line in the top staff with notes and rests, and a bass line in the bottom staff with a steady eighth-note pattern. The middle two staves provide harmonic support with chords and intervals.

The second system of music consists of four staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom staff is a bass clef. The melodic line continues in the top staff, while the bass line maintains its eighth-note pattern. The middle two staves show more complex harmonic textures with various chordal structures.

The third system of music consists of four staves. The top three staves are treble clefs, and the bottom staff is a bass clef. The melodic line in the top staff concludes with a final note, and the bass line continues its eighth-note pattern. The middle two staves provide a final harmonic resolution.

System 1: Three staves. The top two staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music features a melodic line in the upper staves and a more active bass line.

System 2: Two staves, treble and bass clef. The music continues with a steady melodic flow in the upper staff and a rhythmic bass line.

System 3: Two staves, treble and bass clef. The bass line becomes more complex with some chords and rests. A dynamic marking *f* is present.

System 4: Two staves, treble and bass clef. The music concludes with a *marcato* section. The bass line features a series of chords with a *marcato* marking above it.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. There are dynamic markings *mf* and *ff* throughout the system.

Second system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs, including an *8va* marking. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs, including an *8va* marking. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. Dynamic markings include *f*, *dim.*, and *p*.

Fourth system of musical notation. It begins with a tempo marking $(\text{♩} = \text{♩} = 84)$. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. Dynamic markings include *p legg.* and *3*.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. Dynamic markings include *3*.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff contains a supporting line with chords and slurs. Dynamic markings include *3*.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The bass line features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. A fermata is placed over the final chord in the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a dynamic marking of *p* and a 9/4 time signature. A fermata is placed over the final chord in the bass line.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a fermata over the final chord.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a fermata over the final chord.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. The bass line has a dynamic marking of *p* and a 2/4 time signature. A dashed line below the system is labeled "8^a bassa".

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of two flats. A dashed line below the system is labeled "8".

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The right staff has a melodic line with a slur and a fermata. The left staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf marc.* and *f marc.*

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The right staff has a melodic line with slurs and accents. The left staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf*, *M.D.*, *M.G.*, and *sempre cresc.*. A measure rest of 8 is indicated in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The right staff has a melodic line with slurs and accents. The left staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f marc.*. A measure rest of 8 is indicated in the bass staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The right staff has a melodic line with slurs and accents. The left staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sempre cresc.*. A measure rest of 8 is indicated in the bass staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system contains two staves. The right staff has a melodic line with slurs and accents. The left staff has a rhythmic accompaniment. A measure rest of 8 is indicated in the bass staff.

First system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a melodic line in the treble and a more active bass line. A dashed line with the number '8' is positioned below the system.

Sopr. et Contr.
Ténors

Second system of music, including vocal parts and piano accompaniment. It features a grand staff for piano and two vocal staves labeled 'Sopr. et Contr.' and 'Ténors'. The piano part continues with a similar texture to the first system. The vocal parts have rests followed by a *ff* dynamic marking. A key signature change to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) and a time signature change to 3/4 are indicated at the end of the system. A dashed line with the number '8' is positioned below the system.

Third system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) and the time signature is 3/4. The music continues with a similar texture. A dashed line with the number '8' is positioned below the system.

Fourth system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) and the time signature is 3/4. The music continues with a similar texture. A dashed line with the number '8' is positioned below the system.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass) with a brace on the left. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. The bottom staff has a bass clef. The music features a melodic line in the upper voice and a more rhythmic accompaniment in the lower voice. A measure rest is present in the second measure of both staves. A dashed line with the number '8' is positioned below the first measure of the bottom staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It consists of two staves (treble and bass) with a brace on the left. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. The bottom staff has a bass clef. The music continues with similar melodic and rhythmic patterns as the first system.

Sopr. et Contr.

Ténors

Third system of musical notation, featuring vocal parts. It consists of two staves (treble and bass) with a brace on the left. The top staff is labeled 'Sopr. et Contr.' and the bottom staff is labeled 'Ténors'. Both staves have a treble clef and a key signature of two flats. The music is primarily composed of sustained notes with some melodic movement.

Fourth system of musical notation, continuing the vocal and instrumental parts. It consists of two staves (treble and bass) with a brace on the left. The top staff has a treble clef and a key signature of two flats. The bottom staff has a bass clef. The music continues with similar melodic and rhythmic patterns as the previous systems.

The first system consists of two staves with treble clefs and a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The upper staves feature melodic lines with slurs and ties, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. It includes a tempo marking $(\text{♩} = 104)$ above the first staff. The music features a variety of note values and rests. A dynamic marking ff is present in the lower staff towards the end of the system. The system concludes with a double bar line.

The third system begins with the text *(cris de la foule, dans la coulisse)* above the first staff. The music is characterized by dense, rhythmic patterns in both staves. A dynamic marking *sempre ff* is placed above the first staff. The system ends with a double bar line.

The fourth system continues the dense, rhythmic texture established in the previous system. It features complex chordal structures and rhythmic patterns in both staves, maintaining the *sempre ff* dynamic.

The first system consists of two staves. The treble staff begins with a quarter rest followed by a series of chords. The bass staff features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets and various accidentals.

(Les cris redoublent)

The second system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some grace notes. The bass staff has a triplet pattern in the first two measures, followed by a *ff* dynamic marking and a chordal texture.

The third system shows a more complex texture with many chords in both staves. The bass staff has a steady accompaniment of chords.

The fourth system features a melodic line in the treble staff with triplets and a *ff* dynamic marking. The bass staff has a *Red.* (ritardando) marking and a *dim.* (diminuendo) marking. There are some double bar lines and accidentals in the bass staff.

The fifth system concludes the page. The treble staff has a melodic line with triplets and a *p* (piano) dynamic marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment with triplets and chords.

Moderato

tr \sharp

Sopri dans la coulisse

tr \sharp

Allegretto ($\text{♩} = 76$)

pp

Red.

tr \sharp

p *sostenuto ma non legato*

Un peu plus large Entrée de la Princesse, assise sur

mf' espress.

un trône porté par des nègres. Elle est suivie de ses femmes.

a Tempo

p

Soprani dans la coulisse

3/4

3

dim. *pp*

3

mf

3/4

SCÈNE III

LES MÊMES, LA PRINCESSE,
les dames du harem.

Un peu plus large

f *espress.*

Musical score for piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic marking *f* *espress.*

LE SULTAN, se levant

a Tempo

pp

And.

LE SULTAN, se levant

ô Mâ - rouf

Musical score for the Sultan's entrance, including vocal line and piano accompaniment with dynamic markings *a Tempo*, *pp*, and *And.*

le S.

ô mar - chand si ri - che, je te fais pré -

Musical score for the first singer's line, including vocal line and piano accompaniment.

le S.

- sent de ma fil - le, de la prin - cesse Saamched - di - ne,

pp

Musical score for the second singer's line, including vocal line and piano accompaniment with dynamic marking *pp*.

1e S.  *5*
 née sous la bé-ne-dic-ti-on.

1e S. 
 Son es-pirit est tour-

1e S. 
 -né vers la meil-leu-re voie, et son corps

1e S.  *3* *3*
 est un rose et fle-xi-ble pal-mier sous des blancheurs de

1e S. lu - - - ne.

p

pp

1e S. Oh! puis - ses - tu noy - er les sou - cis du né -

3 *3*

rit.

1e S. - go - ce dans ses bras frais, ruis - seaux d'eau

rit.

pp

a Tempo

dolce

Marouf et la Princesse saluent respectueusement.

1e S. frai - - - - che!

a Tempo

LE VIZIR, bas au Sultan

O roi du temps, les coffres du trésor sont complètement vi-des.

LE SULTAN

Lou-

1^{er} S. anges au Très-Haut — qui vi-da montré — sor! Atten — dons maintenant

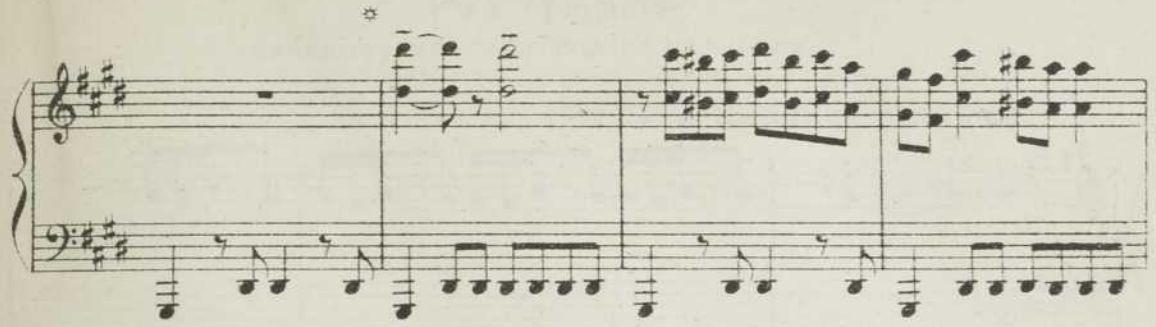
(Le Sultan sort par le fond, suivi de ses

1^{er} S. l'immen — se ca-ra — va — — — — — ne.

dignitaires, du Vizir et des mamalik. (Sortie du Ballet)

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system includes the instruction *crescendo*. The second system includes the instruction *f*. The fourth system includes a circled cross symbol with a superscript (1). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

(1) On peut passer du signe \oplus au signe \ast page suivante

*


poco dim. *p*


dim. *poco a poco*


sempre dim.




SCÈNE IV

MÂROUF, LA PRINCESSE, LES DAMES DU HAREM

Andante tranquillo (♩ = 126)

p *poco cresc.* *f*

MÂROUF (à part)

Ô Mârouf! as-tu fui ta première é...

pp

M.

- pou - se pour être battu par une au - - tre?

LA PRINCESSE (gément)

M.

haut, après des hésitations et saluant: Et la paix sur

Ya setti, la paix sur toi.

la P. *toi, ya si - di*

MÂROUF (à part)
Ma seconde e -

pp dolciss.

This system contains the first vocal entry. The vocal line for 'la P.' has the lyrics 'toi, ya si - di'. The piano accompaniment is marked 'pp dolciss.' and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand.

M. *- pousse à point une tail - le ca - lami - teu - se.*

(Il lui fait signe d'approcher - Elle obéit)

This system contains the second vocal entry. The vocal line for 'M.' has the lyrics '- pousse à point une tail - le ca - lami - teu - se.' and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

M. *Sa dé - marche est ba - lan - cée*

p poco cresc.

This system contains the third vocal entry. The vocal line for 'M.' has the lyrics 'Sa dé - marche est ba - lan - cée'. The piano accompaniment is marked 'p poco cresc.' and features a more active eighth-note accompaniment in both hands.

LA PRINCESSE

Quelles

M. comme cel_ le de l'autru _ _ che.

dim. *mf*

The first system of music includes a vocal line for the male character (M.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Quelles' and continues with 'comme cel_ le de l'autru _ _ che.' The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings of *dim.* and *mf*.

la P. sombres pensées roules-tu _ dans ton cœur?

M. Je me de _

p

The second system of music includes a vocal line for the female character (la P.) and a vocal line for the male character (M.). The female vocal line has the lyrics 'sombres pensées roules-tu _ dans ton cœur?' and the male vocal line has 'Je me de _'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with triplets and a supporting bass line in the left hand, with a dynamic marking of *p*.

M. _mande, ô mon é_pou - se, pourquoi soustes plis gracieux _ l'es -

mf

The third system of music includes a vocal line for the male character (M.) and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '_mande, ô mon é_pou - se, pourquoi soustes plis gracieux _ l'es -'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with triplets and a supporting bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf*.

LA PRINCESSE, riant

Je ne suis pas contraria - te.

M. - prit contra - ri - ant des fem - mes. Hé -

M.G. M.D.

p

M. - las! je vais te le prou - ver, si tu ré - ponds à ma deman - de.

LA PRINCESSE

Par - le.

poco rit.

Più mosso

LA PRINCESSE

Je l'a-do-re. Pourquoi la question?

M. Peux-tu souffrir le miel d'abeilles?

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include piano (p) and accents.

C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-

M.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the text 'C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-'. The piano accompaniment features a 'più p' (piano) dynamic marking and includes triplet markings (8) over the right hand.

LA PRINCESSE

Je les ai-me tous les deux.

M. -ter? Ya ouei-li!

This system contains the final vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the text 'Je les ai-me tous les deux.' and 'Ya ouei-li!'. The piano accompaniment features a 'pp' (pianissimo) dynamic marking and includes triplet markings (3) over the right hand.

Tempo 1°

LA PRINCESSE

Ô mon é -

M. Cela n'est pas naturel.

Tempo 1°

la P. -poux, est - ce pour m'hu mi - li - er que tu m'as fait ces de - man - des é -

la P. -tran - gés?

MÂROUF *dolce*
Ô Saam - ched - di - - - ne, ne crains

(Il lui prend

M. rien, mon cœur est près de ton cœur.

la main gauche, puis la droite, passant ainsi derrière elle)

M. Tes jeunes doigts sont do-rés a faire rou-

M. -girde hon-te les dat - tes dans l'o-a-sis, et je

M. brû - le du désir de connaître ton vi - sa - ge.

LA PRINCESSE *maudant*

Je n'ose en-le-ver mon voi - - - - - le.

MÂROUF à part

Du cou-

dim. *p* *doux*

M. (haut)
-rage, ô Mârouf, pour le nez crochu, les lèvres pendan - tes. Ton vi -
en animant peu à peu

3 *3*

LA PRINCESSE

Ô — ma pu - deur!

M. - sage, ô ma maîtres - se.

f *p* *3* *3* *3*

la P. *Ô — ma confusion!*

M. *Ton vi - sa - ge, montre le moi!*

sempre animando

(à part) *Et que le Très Haut éloigne de nous les grandes dents et les gorges petites!* *(haut) Ton vi -*

LA PRINCESSE **Più tranquillo**

J'o bé - is — à mon maî - tre,

M. *- sa - gel...*

Più tranquillo

la P.

et puissent les traits de l'é - pou - se ca - res - ser les yeux de l'é -

Très lent et très large

(Elle ôte lentement son voile, et devant la révélation d'une admirable beauté, Mârouf joint les mains dans l'extase)

la P.

-poux.

MÂROUF

Très lent et très large (♩ = 69)

Allah est le seul

p molto espress.

crescendo

Grand, le Clément, le Généreux,

et toute Sa splendeur — rayonne sur ta

la P. *maî - tre, qu'as-tu?*

M. *de plus en plus troublé*
Sur ma tête - te de sa - ve - tier, j'ai re -

poco cresc. *p*

M. *- çu ta beauté comme un coup de soleil... Pardonne-moi... ô — é - blouisse -*

p *pp*

M. *(murmure)* *(Il s'évanouit)*
- ment... ô — lumiè rel... Ô — Ma - rouf! ô pau - vre!

M. G. *Flûte dans la coulisse*

M. D. *ppp possible* *p*

♩ = $\frac{1}{2}$ du mouv! précédent

Les dames du harem veulent venir à son secours; mais la Princesse

sostenuto ma non legato

leur fait signe de s'en aller. Elles viennent baiser la main de la Princesse et sortent.

dans la coulisse

pp

dans la coulisse

dans la coulisse

dans la coulisse

dans la coulisse

Tempo 1^o LA PRINCESSE, à elle-même

Tempo 1^o Pour . quoi ces mots i - nat - ten -
 (à l'orchestre) *p*

(dans la coulisse) *perdentosi*

la P. - dus: pauvre? Le Caire? save - tier? et que est cet é -

la P. - poux, à qui je suis donnée?

dolce espress.

Piano introduction in G major, 3/4 time. The music is marked *dolce espress.* and begins with a treble clef and a bass clef. The right hand features a melodic line with a fermata over the first measure, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

LA PRINCESSE

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal line is in G major and 3/4 time. The lyrics are: "Ses yeux sont doux comme des soirs d'é". The piano accompaniment continues with a similar texture to the introduction.

- la P.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line continues with the lyrics: "- té; ses sourcils,". The piano accompaniment includes a *più p* marking in the left hand.

la P.

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line concludes with the lyrics: "des si nés par un ca lam sa vant". The piano accompaniment features a fermata over the final measure of the vocal line.

la P. sont deux sa - bres s'en - tre - cho - quant quand il plis - se le

dolce

la P. front . _____ (effet lointain)

Soprani (dans la coulisse)

sempre pp

3/4

tr

la P. Quel est cet homme aux paro - les é - tranges ?..

(plus loin)

tr

tr

(plus loin)

la P. *p. dolce*

Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis satis - fai - te.

tr# (encore plus lointain)

(Elle se penche sur lui)

LA PRINCESSE

Ô mar - chand si ri - che, ou si

la P. pau - vre, ou - blie un pas - sé peut - être né -

la P. - fas - te; dans ton sommeil,

poco cresc.

la P. ô — en - dor - mi d'a - mour.

mf pp ppp

poco a poco rit.

la P. Al - lah — t'en - voie un bai - ser — de prin -

poco a poco rit.

Molto più lento*(♩ = 66)* (Elle l'embrasse sur les lèvres)

la P.

ces - - - - - se.

RIDEAU *lentement*

ACTE IV^{me}

La scène représente l'intérieur d'une salle ronde plantée de colonnades et couronnée d'un dôme. Les arcades sont aveuglées par des rideaux mobiles. Ces rideaux sont fermés, sauf un ou deux, qui, relevés comme par hasard, laissent voir une galerie où des mamalik montent la garde. A gauche, sur un pan parallèle à la rampe, une large porte dont les rideaux sont également fermés.

Au milieu de l'hémicycle un jet d'eau sur une vasque.

Andante (♩ = 60)

PIANO

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It is marked "Andante" with a tempo of 60 beats per minute. The score is divided into four systems. The first system is marked "PIANO" and "p". The second system is marked "pp" and features a triplet of chords in the treble clef. The third system continues the melodic line in the treble clef. The fourth system is marked "p" and features a melodic line in the treble clef and a sustained chord in the bass clef.

pp

3

3

3

First system of a piano score in G major. The right hand features a complex texture with triplets of chords and sixteenth-note patterns. The left hand provides a steady accompaniment with quarter notes and rests.

p

Second system of the piano score. The right hand continues with chordal textures and rests. The left hand features a melodic line with eighth and quarter notes.

Third system of the piano score. The right hand has a series of chords with rests. The left hand has a rhythmic pattern of eighth notes.

cresc.

f

dim.

4

4

Fourth system of the piano score. It includes dynamic markings for crescendo, fortissimo, and decrescendo. The right hand has chords, and the left hand has a melodic line with eighth notes.

p

M.D.

6

6

6

Fifth system of the piano score. The right hand has a series of chords. The left hand features a melodic line with sixteenth-note patterns and rests.

SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

Au fond de la scène, entre les colonnes, des femmes dorment, allongées sur des sofas. D'autres sont couchées par terre. C'est l'heure de la sieste. — On entend seulement le jet d'eau qui murmure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The melody is characterized by a series of eighth-note runs, often beamed together, and is supported by a steady bass line. The system is divided into two measures by a double bar line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and time signature as the first system. The melodic lines continue with similar eighth-note patterns, and the bass line provides harmonic support. The system is divided into two measures by a double bar line.

Third system of musical notation, continuing the piece. The melodic and bass lines follow the established pattern of eighth-note runs. The system is divided into two measures by a double bar line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The melodic and bass lines follow the established pattern of eighth-note runs. The system is divided into two measures by a double bar line.

Le Sultan entre, agité et préoccupé. Il est suivi de son Vizir.

crusc.

LE SULTAN, laissant malgré lui échapper

La cara...

dim.

pp

le sujet de ses préoccupations. (Il fait quelques pas)

le 6.

- va - ne..

Cette carava - ne...

pp

M.C.

(Il va à une arcade du fond, et regarde l'horizon avec anxiété; puis, désappointé, redescend)

Peu à peu les femmes s'éveillent, et, sans se lever, s'étirent langoureusement. Puis deux ou trois, parmi les plus jeunes, quittent leur sofa, et s'amuse à tremper leurs pieds dans le bassin.

LE VIZIR, timide

Roi, ton es_prit tra_vaille au su_jet de tongen_dre.

LE SULTAN, avec brusquerie

Non! Vi_zir sans_jugement, je n'ai_nulle inquié_tu_de.

(Sa rêverie le mène au premier plan à gauche)

LE SULTAN, à part

La ca-ra .. va - ne...

LE VIZIR, le rejoignant

Ô roi, par -

1e V.

- donne à l'insistance. La gloire de ton règne est mon plus grand souci...

1^o V.

Si je causais a - vec la prin - ces - se, ta fil - le, rien qu'un ins - tant,

(Il montre la porte au premier plan à gauche)

(Le Sultan réfléchit a la proposition)

1^o V.

à tra - vers ce rideau ?

ten.

pp

M.G.

M.G.

LE SULTAN, à une des femmes

(Une jeune fille s'approche du Sultan, et le salue)

Ô es - clave!

Dis à la prin -

pp

1^o S.

- ces-se, ma fil - le, quel - le vien - ne et ré-ponde aux ques -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a triplet of eighth notes followed by a sextuplet of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

1^o S.

- tions de mon vizir, cet - te bar - be mau - di - te.

(La jeune fille salue et

The second system of music continues the vocal line with a sextuplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A stage direction in parentheses is placed above the vocal line.

disparaît derrière le rideau
du premier plan à gauche)

(A ce moment, Marouf entre en scène par le rideau du second
plan à gauche. Le Vizir, l'apercevant, fait signe au Sultan

perdentosi *p*

pp

The third system of music is a piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *p* and *perdentosi*. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a *pp* marking appearing later in the system.

de se taire, et tous deux vont se dissimuler au premier plan à gauche pour l'épier)

The fourth system of music is a piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with a sextuplet of eighth notes, and a bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

SCÈNE II
LES MÊMES, MÂROUF.

(Mârouf encore engourdi et s'étirant, marche avec la nonchalance d'un pacha.
Il vient s'étaler sur un divan, et ne se sachant pas épié, se laisse aller à sa rêverie.)

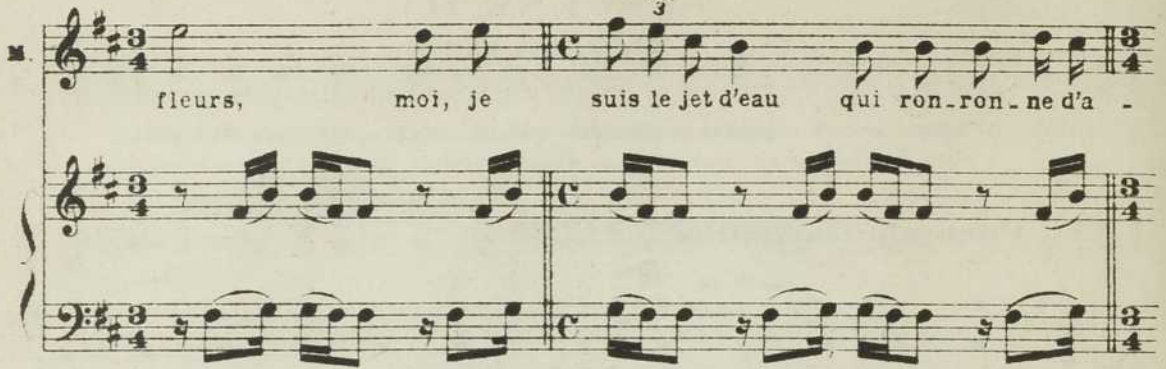
Poco più tranquillo

(Les femmes, complètement éveillées depuis que le Sultan a donné un ordre à l'une d'elles, vont
MÂROUF, dans un soupir

se grouper autour de Mârouf. Chacune d'elles tenant un éventail, elles l'éventent doucement pendant
(qu'il chante)

6,355 (1) Ce chant est imité d'une chanson orientale

tranquille

M.  fleurs, moi, je suis le jet d'eau qui ron-ron-ne d'a -

M.  - mour; et mon é - pouse est le bas -

M.  - sin de mar - - bre, où je me ré-pands en lar -

M.  - mes de joie.

M.D.

MÂROUF

Ma - - - schallah... Je

M. suis au - si la co - lon - - - ne su -

pp

And.

tranquille

M. - bli - - me, au chapi - teau sculp - té de

M.  *gloi - re, et mon é - pouse au corps miel -*

M.  *- lé de miel est le soleil qui*

M.  *chauf - fe et ca - res - se mes flancs.*

M.  *Ma - - -*

M. *schal-lah...* LE SULTAN sortant de sa cachette.
 La paix sur

se levant sans précipitation
 M. Sur toi la paix, ô l'oncle le sultan.
 le S. toi, ô mongen-dre.

p dolce

(Les femmes sortent par le second plan à gauche)
 sur le ton d'un homme qui dort debout

M. aimabl. J'at-tends ma ca-ra-
 le S. Que fai-tu sur ce di-van?

Le Sultan jette au Vizir un regard severe qui veut dire: "Tu vois bien, animal!"

M.  - va - ne. Mais ex.cuse-moi, ô mon on - cle.

M.  Je dois surveiller le palais qu'on cons-truit pour mes marchand - ses.

 (Il salue, et avec la même

nonchalance il gagne la sortie du fond) MÂROUF au moment de disparaître, (Il sort suivi dans un soupir de bien être, des mamalik)

 Ma - - schallah!..

SCÈNE III

LE SULTAN, LE VIZIR, puis LA PRINCESSE.

Allegro
LE SULTAN

f  *f* Chien! maudits soient les calomniateurs! Mongendre fait construire un pa-

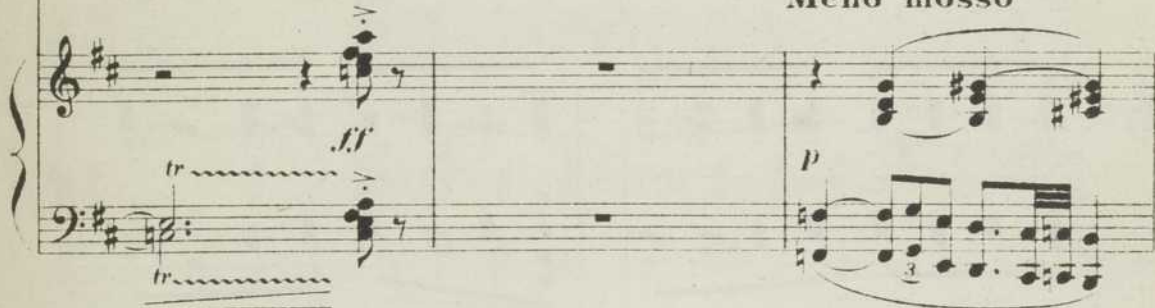
Allegro

ff  *ff* *p* *tr*

Meno mosso (♩=69)

1^e S.  - lais pour ses biens, est - il meilleure preuve?

Meno mosso

tr *ff* *p* 

LE VIZIR, timide, mais obstiné.

 Je vou - drais cau - ser avec la princes - se.



Modérément animé (♩=108)

La Voix de LA PRINCESSE derrière le rideau de la porte du premier plan à gauche.

Mon père, me voi-ci.

LE SULTAN, à la Princesse, à travers le rideau.

Ô ché-

Modérément animé

1^{er} S. - riel ——— Ô noy-au de mon

1^{er} S. *p* cœur! C'est mon vi-zir, *poco cresc.* ce mau-dit,

(au Vizir) (à la Princesse) *p*

1e S. Qu'Allah noir cis - se ton vi - sa - gel Qui

1e S. veut t'en - tre - te - nir au su - jet de l'é -

sempre dim.

1e S. - poux. Quant à moi, par Al - lah! je n'ai

La Voix de LA PRINCESSE

Qu'il par - le,

point de soupçon.

(Le Sultan fait passer le Vizir,

1^{er} V.
de la
P.

Je ré-pon-drai.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

et ainsi ils échangent leurs places)

LE VIZIR

Ô maîtres - se,

The second system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line starts with a whole rest, followed by a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, and a quarter note C4. The piano accompaniment is dense with chords and includes a dynamic marking of *p* (piano).

1^{er} V.

tu sais que le tré-sor est vi - de, grâce aux ca -

The third system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note C4, a quarter note D4, a quarter note E4, a quarter note F4, a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The piano accompaniment features a steady rhythmic accompaniment with chords.

1^{er} V.

- deaux de ton époux, l'é - mir, et la ca-ra -

The fourth system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line starts with a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note C4, a quarter note D4, a quarter note E4, a quarter note F4, a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *piu cresc.* (piano crescendo).

1^{er} V.

- va - - ne est en - core en route.

dim.

La Voix de LA PRINCESSE

Je le sais.

LE VIZIR

Or mon cœur s'inqui - è - te à cause du re -

1^{er} V.

- tard. Que penses-tu de ton é -

p

1^{er} V.

- poux? est-ce un hom-me de bien?

LA PRINCESSE sortant sa tête par l'entrebâillement du rideau.

Ce que je pen-se de l'é-

1^a P.

- poux? Qu'Al-lah le com-ble de bien-faits! Je

rit. . . Andante (♩=58)

1^a P.

pen-se, ô vizir né-fas-te, que son vi-sage est un so-

Andante

la P.

_leil, et sa pa - ro - le un vin dont je m'en - i - vre.

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

la P.

Nous se - rons l'un à l'au - tre u - nis jus - qu'à la Bâ - tis -

erese.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a crescendo hairpin over the first four notes. The piano accompaniment includes the instruction *erese.* in the right hand.

la P.

_seuse des tombeaux, Sé - pa - ra - tri - ce des é - poux, l'i - né - vi - ta - ble

dim. *sempre dim.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes the instruction *dim.* in the left hand and *sempre dim.* in the right hand.

1^o Tempo

la P.

Mort. Et voi - là, ô vi - zir, ce que je pen - se

pp

The fourth system begins with the tempo marking **1^o Tempo**. The vocal line starts with a rest followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The piano accompaniment starts with a piano (*pp*) dynamic and features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

la P. de l'époux.

LE SULTAN, au Vizir

Tu vois? Qu'et'ai-je dit?

p

molto cresc.

LE VIZIR, à la Princesse

Fort bien, ô ma maî.tres - se;

p

LA PRINCESSE ouvrant complètement le rideau, et se montrant tout entière, assise sur un divan

Ce...la n'est point mon af -

le V. mais la ca - ra - va - ne?

la P. - fai - re.

LE VIZIR

Hé - las! Qui te nour - ri -

LA PRINCESSE

Le Très-Haut

le V. - ra si nous n'a - vons pas d'ar - gent?

la P. ai - de ses fi - dé - les.

LE VIZIR

LE SULTAN, au Vizir

Ô maî - tre du

Ma fille a raison!

le V.

temps, l'é - mir Mâ - rouf ne me dit rien de

poco a poco cresc.

le V.

bon; je fais mon de - voir en t'a - ver - tis - sant.

LA PRINCESSE, jouant la fureur et l'indignation

poco animando

Mau - dit soit le Ma - lin, le La - pi - dé!

poco animando

fp

la P.

É - cou - te ce ré - cit vé - ri - dique, ô mon pè - re, et ton vi - zir se -

la P.

_ra confondu.

LE SULTAN

Je vé - cou - te, ô ché - ri - e!

(Le Vizir est remonté au fond; le Sultan va prendre sa place contre le rideau du premier plan)

(La Princesse prend le temps nécessaire à l'invention de son histoire)

All.^o moderato (♩=126)

LA PRINCESSE, (véhémence)

All.^o moderato

Il est ar - ri - vé cet - te

(presque pleurant)

la P. nuit dix ma - ma - lik de cet - te ca - ra -

LE SULTAN (au Vizir)

Ah!

la P. - va - ne Voi - là ce qu'ils ont

la P. dit à mon é - poux si beau: Des

la P. hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The lyrics are "hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line with chords in the left hand.

la P. - pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

la P. - tard, et qua - tre cents chameaux nous

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- tard, et qua - tre cents chameaux nous". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets in the right hand.

LE SULTAN, ennuyé
"Ah!"

la P. ont é - té vo - lés.

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ont é - té vo - lés.". The piano accompaniment is more active, with a rapid sixteenth-note melody in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

la P. Mais Mâ - rouf é - cla - ta de ri - re et dit:

LE SULTAN (soulagé)
"Ah!"

la P. Qua - tre cents, ce n'est rien.

la P. Il don - na l'ordre aux ma - ma - lik de re - tour - ner par - mi les

la P. leurs, et de fai - re ac - ti - ver la mar - che,

poco a poco *crese.*

la P.
et mon é - poux est un hom - me in - tè - gre,

la P.
et ton vi - zir, un chien d'en - tre les

(Elle a fait ce récit, tantôt pleurant bruyamment, tantôt riant sous cape)

la P.
chiens!

sempre cresc.

LE SULTAN, au Vizir

Es - tu confon - du? Va - t - en! Gué - ris mon

1e S. œil de ta vu - e, ou je sau - rai fai - re en - trer ta lon -

1e S. - gueur dans ta lar - geur.

(Le Vizir, peñaud, sort à droite)

SCÈNE IV

LE SULTAN, LA PRINCESSE, puis MÂROUF

(Après le départ du Vizir, la Princesse sort de sa cachette; le Sultan la rejoint)

sempre più p

LA PRINCESSE, jouant l'indignation

Ô mon père, peux-tu souffrir près de

la P. toi ce visage de goudron? LE SULTAN

Ô ma fille, rassure-

le S. -toi; je veux le faire empa-ler quelque jour.

sans ralentir

Très modéré (♩=58) LE SULTAN, embarrassé et se faisant affectueux

Tu ferais bien pourtant d'interroger Ma-

Très modéré

pp

1^{er} S. rouf — au sujet de la date; Je saurai, de la sorte,

LA PRINCESSE

Je l'interro-ge -

1^{er} S. si j'allois prélever quelques nouveaux im-pôts.

(Pendant le baiser, Mârrouf paraît, entrant par le fond. Voyant sa

la P. *raï, mon pé - re.*

LE SULTAN, l'embrassant sur la tête

O lu - mière de mon œil!

p dolce

femme dévoilé, il fait signe a ses mamalik de rester dehors)

LE SULTAN, à Mârrouf

Ton pa -

ppp

MÂROUF

Il est bien pe - tit, roi du temps,

le S. *lais va-t-il selon ton dé - sir?*

M.

j'en veux fai.re construire trois au . tres.

LE SULTAN

La réus . site à tes projets.

(Il se dirige vers la sortie de droite, et s'arrête pour faire signe à sa fille de parler à Mârouf. Mârouf se retourne vers le Sultan, et celui-ci lui répète)

1e S.

La ré . us .

poco cresc.

dim.

(Il sort)

1e S.

- si - te

SCÈNE V
LA PRINCESSE, MÂROUF

Mârouf est assis sur un divan, et la Princesse va s'agenouiller à ses pieds et cacher sa tête dans ses ge-
[noux.

MÂROUF

Viens, ô mon é - pou - se fleu - ri - e,

pp

M. et passons le res - te du jour impro - vi - sant des

M. vers.

MÂROUF

p ad lib.

Beau - té - du

crese.

M. cou - de ma Saam - ched - di - ne,

simili

M. Oh! - - - - -

f - - - - - *trainez la son*

Oh! - - - - -

p - - - - - *ppp*

simili

gardez toujours la Led.

ad lib. *dim.* *rall.*

M. Corps ————— vê — tu de narcisse et — de ro — se,

simili

pp *dolciss.* *ad lib.*

M. Ah! ————— *perdendosi*

pp *pp*

* Red.

p *cresc.*

M. Flancs ————— gonflés ————— dans la sécu — ri-té,

simili pendant tout le

M. *f*
Ohl _____

p // simili //

M. *ad lib.*
Flancs _____ de na _____ *dim*

// // simili // // //

M. *rall.* *pp* *dolciss.*
_cre de ma Saamcheddi _ ne, Abl _____

// simili // //

Moderato (♩ = 92)



Ton a-vis sur ce po-ë - me?

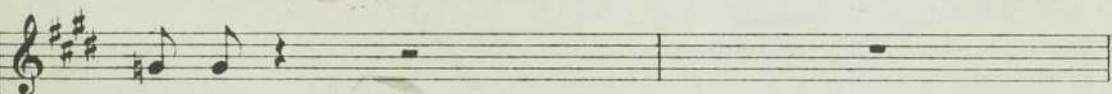
Moderato

LA PRINCESSE, tristement



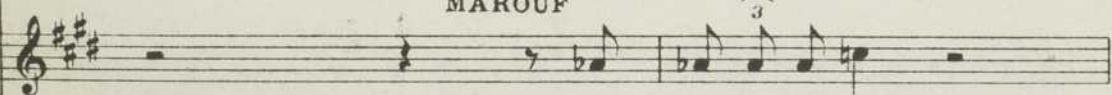
Al-lah - con-seil-le le si - lence à l'oi-seau guetté de la

la P.



flé - che.

MÂROUF



Pour - quoi ce cha-grin?

LA PRINCESSE

Ô — ma ca-la-mi — tél Ô

la P. mon bon-heur en fui — tél

MÂROUF

Quel dan —

M. —ger sur notre tête? Par-le, ô en-so-leil-lé — el

pp

Poco più animato
LA PRINCESSE

Ô mon é - poux, sa - che que le vi - zir, ce

Poco più animato

la P.

chien, a con - çu de graves soup - çons au su - jet de la ca - ra -

la P.

va - ne. Moi, j'ai fait un mensonge a fin de le con -

MÂROUF (indigné)

Par Al - lah sur moi!

Plus modéré

(timide et hésitant)

la P. *f* *p*

_ fon - dre. Mais ne peut tume dire à quelle

Plus modéré

la P. *dolce* *pp*

date el - le vien dra, ô ——— chéri de l'é - pou - se,

la P. *tr* *5* *tr* *5* *tr* *5* *tr*

ô u - nique clarté du mon - de?

la P.

MÂROUF

A peu près,
A quelle da - te?

tr. *pp*
Ped.

la P.

ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -

tr.

la P.

- dan - te.

tr.

Allegro non troppo (♩=152)

MAROUF, se levant, joyeux

Pourquoi tant de fa - çons pour u - ne deman - de si sim - ple?

Allegro non troppo

M. (éclat de rire)

Ma ca - ra - va - - - ne? 3

M. Mil - le cha -

M. (éclat de rire)

- meaux char - gés — d'é - tof - fes? 3

M. 
 Qua - tor - ze cents mu -

M. 
 _lets a _vec leurs __ mu _le _ tiers?...
crescendo poco a poco

M. 
 (dans un éclat de rire)
 Ma ca - ra - va -

M. 
ad lib.
 (se prolongeant en éclat de rire)

(en mesure, sans retarder)

M. 

Rassure toi doux fruit d'a-mour, car je ne pense pas qu'elle arri - ve ja -

LA PRINCESSE (se levant)



Quedis-tu?

M. 

_mais! Mais je n'ai

M. 

rien, — ni ca-ra - va - ne, ni bal - lots, — ni marchan.

M. *-di - ses, pas même u - ne pié - ce de cui - vre.*

M. *(il éclate de rire)*

M. *pas long*
joie est u - ne grande joi - e, et ton pé - re,

M. *un ex - cel - lent pé - re!*

LA PRINCESSE

Ô ter-reur! ô é-pou- van - tel!

p

8

Detailed description: This system contains the first two staves of the 'LA PRINCESSE' section. The vocal line (treble clef) begins with a whole rest, followed by the lyrics 'Ô ter-reur!' and 'ô é-pou- van - tel!'. A fermata is placed over the 'é' in 'é-pou- van - tel!'. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present. A measure rest of 8 measures is indicated above the piano staff.

la P. Quelle est cette a - ven - tu - - - re?

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line (treble clef) starts with the lyrics 'Quelle est cette a - ven - tu - - - re?'. The piano accompaniment (grand staff) continues with a similar rhythmic pattern. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

MÂROUF

ô Joy -

Detailed description: This system contains the first two staves of the 'MÂROUF' section. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by the lyrics 'ô Joy -'. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present. A measure rest of 4 measures is indicated below the piano staff.

M. -euse a - ven - tu - - re! J'é - tais un sa - ve -

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line (treble clef) has the lyrics '-euse a - ven - tu - - re! J'é - tais un sa - ve -'. The piano accompaniment (grand staff) continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is present. Measure rests of 3 and 4 measures are indicated below the piano staff.

M. *-tier* dans la vil - le du Cai - re,

M. ac - ca - blé d'u - ne noire é -

M. - pou - - se... Oh! fuir

M. — la ca - la - mi - teu - sel... U - ne fe -

dim.

M. *l*ouque à Da-mi - et - te... Je m'em -

p

M. - bar - que... In - schal - lah!

pp

M. Tout-à -

fp *cresc.*

con Ped.

M. *cresc.* coup la tem - pê - tel... je suis je -

cresc.

M. *p*

-té sur un ri - va - - ge... un

M.

hom - me m'ac - cueille et m'em - bras - se...

M. *rit. f*

C'est A - li, com - pa - gnon d'en -

M. *sempre cresc.*

-fan - cel... Il me pré - sente a ses a - mis comme un

poco cresc.

M. *f*

grand marchand é - tran - ger, et ton pè - re passant par

dim. poco a poco

M.

là, me fit le ca - deau de ta chair ex -

sempre dim. poco a poco

M.

- qui - se, et moi je veux me re - jou -

sempre dim.

M.

- ir de toi, jusqu'à l'ar - ri - vée

poco a poco

M. 

de ma ca - ra - va -

LA PRINCESSE éclatant de rire:



Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.

M. 

- ne. Ja -

p *cresc.*

M. 

- mais, sois sans crain - te.

dim.

LA PRINCESSE riant si fort qu'elle en tombe sur le divan

la P.

Et le tré-sor est vi - - de?..

p *erese.*

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for 'la P.' in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'Et le tré-sor est vi - - de?..'. Below the vocal line is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part includes a dynamic marking 'p' and the word 'erese.'.

MÂROUF riant aussi

Vi - - - de, à la li - mi - te du

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'Vi - - - de, à la li - mi - te du'. Below the vocal line is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature and time signature. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand.

M.

vi - - - de.

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are 'vi - - - de.'. Below the vocal line is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature and time signature. The piano part includes a dynamic marking 'f' and a triplet of eighth notes in the right hand.

Detailed description: This block contains the final system of music. It features a piano accompaniment in grand staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano part includes a dynamic marking 'ff' and several triplet markings over eighth notes in the right hand.

Ils rient tous les deux comme des fous

Mârouf cesse le premier et prend un air triste

MÂROUF

LA PRINCESSE riant encore

Pour - quoi cet - te tris - tes - se?

MÂROUF

Pen - dant qua - ran - te jours

sempre dim.

M. j'au - rai rê - vé d'un corps, ton corps,

pp molto espress.

M. plus beau que ce - lui des hou - ris,

p *pp*

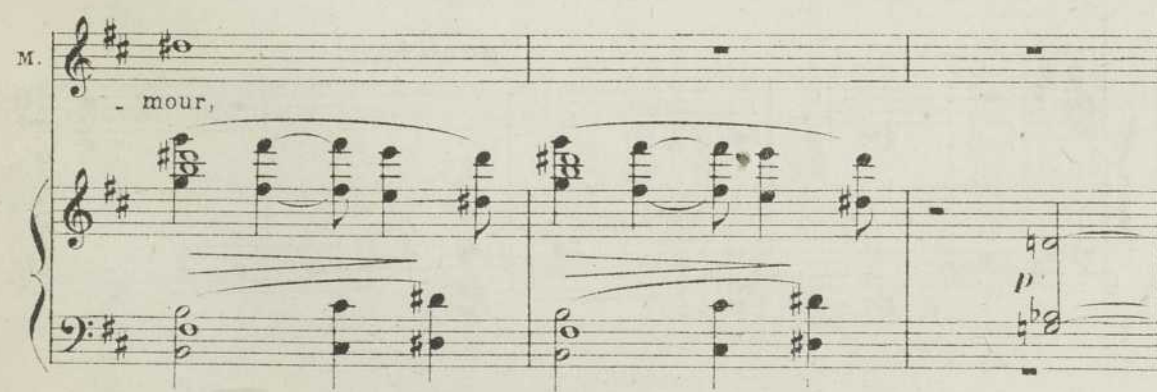
M.  et j'au - rai ré - vé d'un a - mour

sempre pp

M.  plus ra - fraî - chis - sant que la source à

M.  l'om - bre, ton a -

p

M.  - mour,

p

M.  et je vais être em - pa - lé — quand ton pè - re sau - ra tout.

sf *p*

LA PRINCESSE, qui ne rit plus depuis un moment

Qui le lui di - ra, ô mon maître ?

M.  Ya ou - ei - li ! Ô ma - ma -

sf *p* *sempre p*

M.  - tres - se, toi, sans dou - te.

poco rall.

Quasi adagio

LA PRINCESSE, allant le rejoindre lentement

p dolce

Mâ - rouf, il n'est pas de ri -

pp dolcissimo

la P.

- ches - se que je te pré - fè - re. Devrait-il me tu -

poco cresce.

la P.

- er, je ne di - rai rien à mon pè - re

dim. *p* *cresce.*

Mârouf au comble du ravissement et de l'émotion tombe dans les bras de la princesse et l'embrasse longuement.

sempre cresce.

rall. - - - -

f *dim.* *p*

Tempo 1^o (Allegro)

LA PRINCESSE se dégageant, prise de terreur, et poussant Mârouf vers le fond du théâtre

Ô mon é-poux, je trem-ble pour ta

sf *p*

la P. vie. Prends la fuite au plus tôt.

sf *p*

la P. Al - lah s'oc-cu-pe - ra du re-tour.

sf *p*

1a P.

Le vi - - zir, ton en - ne - mi, a

1a P.

pu surprendre tes a - veux. Monte à che -

mf

(Elle est devant une arcade du fond, et ayant soulevé le rideau, elle regarde au dehors avec inquiétude)

1a P.

- val et dis - pa - rais.

MÂROUF tristement

Ô tris - tes - - se de l'ab - sen - -

p *espress.*

M. *ce! M'en fuir tout seul?*

M. *Non, — ma mai — tres — se. L'a —*

pp espress.

M. *— belle i — vre de suc — se*

pp

LA PRINCESSE

M. *Oh! va — t — en, par pi — tié!*

M. *lais — se tu — er dans la fleur —*

LA PRINCESSE quittant son poste d'observation

presque parlé

Moi?

tranquille

Sans toi?

Crains -

*dolce**più p calma*

la P.

Je ne crains que ta per - te.

M.

tu la pauvre - té?

pp

se faisant le plus suppliant qu'il peut

M.

Eh bien?...

Eh

sans presser

LA PRINCESSE, qui a pris une décision

1a P. *p*
 Commande deux che -

M. bien?...
pp
 toujours très calme

1a P. (scuriante) *p* Elle sort à gauche.
 - vaux. Je t'accom - pa - gne.

M. (joyeux)
 Tu m'accom - pa - gnes?

molto cresc.
poco sf

M. dans un cri de joie
ff
 Ma - schal - lah!

(Il court au fond. et appelle à tue-tête)

M.

Ma - me -

M.

..louk! ô sourd! ô pa - res -

M.

- seux! Mame - louk!

M.

(Un mamelouk paraît)

M. *f*

Ô ma - me - louk! la

mf

M.

rie est un jar - din de fleurs.

p

M.

Prends cet - te bour - - - se, et

poco cresc.

M.

sel - - - le deux che - vaux.

(le mamelouk sort)

M. 

Deux... deux che...

MÂROUF, sur la pointe des pieds, va vers la porte
par où est sortie la Princesse.

M. 

- voux! Sois sans

M. 

crainte, ô mon é - rou - se; je ne veux

M. 

point re - gar - der par la fen - te du ri - deau.

(Il fait doucement glisser le rideau sur sa tringle, et le spectacle qui lui apparaît lui fait

ouvrir de grands yeux stupéfaits)

M.² ROUF

ô mon é - ton - ne -

- menti

M. 

Ô la ma - li - ce des é -

(Il recule vers le milieu en éclatant de rire)

M. 

- pou - ses!

M. 

Ô le bon tour - a l'on - cle le sul -

M. 

- tan!

crise.

Regardant toujours ce qui se passe derrière la porte et levant les bras au ciel.

M.

Ya Al - lah!

M.

Et le bon.net?... Ô di - la - ta -

M.

(Il tombe assis par terre)

ment de ma ra - - tel

M. *ff*
 Les bot - tes!

sempre f

M. Ya Al - lah! Les

M. bot - tes! Le Très - Haut

fp

M. seul est plus sub - til que la sub - ti - li -

sempre p

LA PRINCESSE (éclats de rire)
dans la coulisse

M. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

-te des fem - mes!

crescendo poco a poco

The first system of music includes a vocal line for the soprano (M.) and piano accompaniment. The vocal line consists of six notes, each followed by the syllable 'Ha!'. The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The tempo and dynamics are marked as 'crescendo poco a poco'.

1a P. (éclats de rire) Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

M. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The second system of music includes a vocal line for the first soprano (1a P.) and a vocal line for the mezzo-soprano (M.), along with piano accompaniment. Both vocal lines consist of six notes, each followed by the syllable 'Ha!'. The piano accompaniment continues with triplets and a steady bass line.

1a P. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

M. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The third system of music includes a vocal line for the first soprano (1a P.) and a vocal line for the mezzo-soprano (M.), along with piano accompaniment. Both vocal lines consist of six notes, each followed by the syllable 'Ha!'. The piano accompaniment continues with triplets and a steady bass line.

M.

Je n'a_vais point pré_vu ce compa_gnon de fui_ _ te.

p

cresc.

Les éclats de rire de Mârouf et ceux de la Princesse deviennent de plus en plus forts et la Princesse, déguisée en jeune garçon, entre et tombe dans les bras de Mârouf, qui s'est

sempre cresc.

levé avec précipitation.

Ils s'embrassent en riant.

ff

Soudain, Mârouf ayant entendu un pas derrière les colonnes, se dégage et prend un air indifférent.
Parait le mamelouk, qui se plante contre une colonne.

Moderato

MÂROUF d'un ton dégagé, à la Princesse

Ô mon frè - re, ve - nu de la vil - le na -

M. ta - - le, al - lons nous réjou -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a major key, followed by a rest and then the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

Ils vont lentement vers le fond, Marouf tenant la
M. - ir d'un ga - lop dans la plai - ne.

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part starts with a dynamic marking of *p* (piano). The vocal line has a melodic line with some rests, and the piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation.

Princesse par les épaules, et semblant lui parler de choses banales. Ils passent devant le

The third system shows the piano accompaniment for the scene. It consists of two staves with a complex rhythmic and harmonic structure. A dynamic marking of *p* is present. The music is written in a major key and features various chordal textures and melodic fragments.

mamelouk impassible dans son attitude militaire mais dont les yeux se désorbitent fixés sur la Princesse.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. The music concludes with a final chord and a fermata over the last note.

SCÈNE VI

LES MAMALIK

(Arrivés à la porte, Mârrouf et la Princesse se sauvent tout à coup en éclatant de
Tempo 1° Allegro

Musical score for the first system, featuring a piano introduction with a forte dynamic (*f*) and triplet patterns. The score is written for piano and includes a dynamic marking of *f* and a tempo marking of **Tempo 1° Allegro**. The music is in 2/4 time and features a melodic line with triplets and a bass line with a steady accompaniment.

rire, et disparaissent)

Musical score for the second system, featuring a piano introduction with a piano dynamic (*p*). The score is written for piano and includes a dynamic marking of *p*. The music is in 2/4 time and features a melodic line with eighth notes and a bass line with a steady accompaniment.

Le mamelouk pousse un "Oh!" d'admiration, et laisse tomber sa lance. Puis il court
 derrière les colonnes, et fait des signes aux autres mamalik qui accourent. Et ceux-ci,

Musical score for the third system, featuring a piano introduction with a piano dynamic (*p*) and a trill (*tr*). The score is written for piano and includes a dynamic marking of *p* and a trill marking (*tr*). The music is in 2/4 time and features a melodic line with eighth notes and a bass line with a steady accompaniment.

ayant vu la Princesse de l'autre côté du mur, laissent également tomber leurs lances, et
 regardent à l'extérieur en levant les bras au ciel.

Musical score for the fourth system, featuring a piano introduction with a piano dynamic (*p*) and triplet patterns. The score is written for piano and includes a dynamic marking of *p*. The music is in 2/4 time and features a melodic line with triplets and a bass line with a steady accompaniment.

crese. poco a poco

tr.

tr.

1^{er} MAMELOUK

f *p*

Ô beau - - té de l'a - do - les - cent!

2^d MAMELOUK

f *p*

Ô sa - - tail - le comme un fil!

1^{er} MAMELOUK

Ô son vi - sa - ge de gloi - re!

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *p*.

2^d MAMELOUK

Ô son corps, bé - ni du Très -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *p*.

1^{er} MAMELOUK

Ya Al - lah! ————— Ya Al -

TOUS

Haut! ————— Ya Al -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *p*.

1^o Mam

-lah!

-lah!

sempre più f

(On entend passer le galop de deux chevaux)

ff

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note triplets in the treble clef and quarter-note triplets in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note triplets in the bass clef and sixteenth-note triplets in the treble clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note triplets in the treble clef and quarter-note triplets in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

FIN
DE L'ACTE IV

ACTE V^{me}

La scène représente une plaine. Au 2^e plan, un champ labouré, clos par une haie de cactus et de figuiers de Barbarie. A gauche, une misérable hutte, devant laquelle on a placé une petite table. A droite des orangers portant leurs fruits.

A l'horizon, très loin, une pyramide, des sphinx de fantaisie.

Andantino $\text{♩} = 60$

SCÈNE I

LE FELLAH, seul

(♩ = ♩.)

Au lever du Rideau, un fellah,

(vieux manteau, longue barbe, air misérable)laboure le champ en compagnie d'un âne étique.

Musical score for piano accompaniment. The right hand features a melody with several triplet markings. The left hand provides a steady bass line with some harmonic support.

Il chante une chanson qu'il interrompt pour encourager son âne.

LE FELLAH **molto rit.** *ad lib.* **Allegro** (♩ = 132)

"A - - - li - yah!"

Allegro *p*

Musical score for voice and piano. The voice part includes the lyrics "A - - - li - yah!" and tempo markings "molto rit.", "ad lib.", and "Allegro". The piano accompaniment has a section marked "Allegro" with a piano dynamic "p".

poco rit.

Piano accompaniment for the "poco rit." section. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a bass line.

Lent
LE FELLAH **Lent**

Lou - ange au Très-Haut ——— pour ton corps... ———

à son âne
Parté
(Harrha!)
(Harrha!)

Musical score for voice and piano. The voice part includes the lyrics "Lou - ange au Très-Haut ——— pour ton corps... ———" and "à son âne". It is marked "Lent" and includes the instruction "Parté" with "(Harrha!)" repeated. The piano accompaniment is also marked "Lent".

Allegro ♩ = 104

1e F. *p*
 "pour ton corps, fin — partout — où la finesse
Allegro
p

1e F. *più f* *rit.*
 convient, a - bon - dant — aux en - droits où l'abon - dan - ce est délec -
suivez

1e F. *Poco più allegro ♩ = 132* *à son âne*
 - ta - - - - - ble." *Parlé: (Courage,*
p

1e F. *ad lib.*
 ô camarade de misère) *poco rit.* "...délec.ta.ble.
ad lib. *

Lent

le F. Ton sein gauche est — si beau, dé — li — cat et far — ci, que

Lent

p

Allegro

le F. Je métonne, A — li — yah, qu'Al — lah ait réus — si... (Je te saurai ... Qu'Al — gre de ce coup d'épaule)

à son âne

Parle:

Allegro

And. * *And.* *

le F. — lah ait réus — si à faire l'au — tretout sem — bla — ble... (Je te saurai ... Qu'Al — gre de ce coup d'épaule)

à son âne

Parle:

Harrha! Maistout Harrha!

rit. **Poco più allegro**

le F. est possible au Très — Haut?

p

suivez

à son âne

1^e F *Parté:* (Harrha!) *p* " Je se-rai dis-cret sur vous, ô montagnes

1^e F *Parté:* frémis-san-tes... *Parté:* (Chaude est la journée entre les journées)

poco rit.

à l'âne

1^e F *Parté:* (Hô là, hô!) *Parté:* (Qu'Allah bénisse ta sueur, bête de bonne volonté.)

Lent

Il cueille l'orange.

1^e F *Parté:* (O fraîcheur dans le gosier!)

Allegro

1^{re} F. "Mais lorsque tu t'assieds sur le sol — le plus dur, le khali —

Allegro

p

à son âne, qui veut
se mettre en marche

Il suce l'orange
puis, la jetant:

1^{re} F. — fat sur son trône moelleux... (Hô là, hô!) "est moins bien assis que toi, A-li —

Parlé

Poco più allegro

Il se lève, va à sa hutte en disant à son âne

1^{re} F. — yah!" *Parlé*: (Ami, je vais

mf

Il prend un seau devant sa maison et il
traverse le théâtre de gauche à droite en chantant

1^{re} F. puiser de l'eau pour ton honnête intérieur) Ô finesse et

sf

rit. - - - a Tempo

le F. a.bondance, ô seins e - gaux, ô montagnes

a Tempo

suivez *p*

rit. - - - Il disparaît.

le F. frémissantes de mon A - li - yah!

a Tempo

suivez

Lent (dans la coulisse) Allegro On entend sa voix qui s'éloigne

le F. A - - - li - - yah!

Lent Allegro

pp

Lent Allegro

le F. A - - - li - - yah!

Lent Allegro

pp

SCÈNE II

LA PRINCESSE, MÂROUF, puis LE FELLAH

Allegro

La Princesse déguisée en garçon, entre la première

à gauche en courant et riant.

LA PRINCESSE

Ô ma ca - la - mi -

la P.

_té! Ô lé - ter - nel em - bras -

Mârouf entre à sa poursuite et la rattrape au milieu de la scène pour l'embrasser

la P.

- seur! A - do - les -

M.

cent à la han - che su - bli - me!

cresc.

LA PRINCESSE se dégageant et montrant l'âne

O ma pudeur! on nousregar - de!

p

MÂROUF tombant assis sur une pierre pour rire à son aise

Ya Al - lah!

p

M. 

Ce n'est point un fils d'A - dam!

dim.

LA PRINCESSE qui est devant la hutte et l'examine

Ce vieux gourbi me rap - pel - le ma soif.

p

LA PRINCESSE qui jette un coup d'œil à l'intérieur

Vi - de... Le

MÂROUF

A moi, ma faim.

p

MÂROUF

maî - tre de la maison?... Le voi - ci!

On entend la VOIX DU FELLAH dans la coulisse

A - - - - li - - - - yah!

Le fellah entre, chantant à tue tête. Il aperçoit les deux visiteurs, s'arrête ébaubi, oublie ses roucoula des, qui meurent dans sa bouche, et laisse tomber son seau par terre.

MÂROUF aimable **Andante**

le F. *Al. lib.* *p* Le salam sur toi, ô cheikh!

A - - - li - - - yah!

Andante ♩ = 60 *p*

M. Est-ce là ton lo -

le F. Et sur toi le salam, la miséri - corde d'Allah, ses bénédic - ti - ons.

M. - gis?

le F. Non, mon maître, c'est le tien, car tu me feras la grâce de descendre sous mon

LA PRINCESSE

Hé - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.

le F. toit.

The musical score for 'LA PRINCESSE' consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'LA PRINCESSE', with lyrics 'Hé - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.' The middle staff is labeled 'le F.' and contains the word 'toit.' The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and various musical notations including chords and melodic lines.

LE FELLAH à la Princesse

Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -

The musical score for 'LE FELLAH à la Princesse' consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'LE FELLAH', with lyrics 'Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -'. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, with a grand staff and various musical notations including chords and melodic lines.

MÂROUF

Frère d'infor -
Il veut aller vers sa hutte

le F. - tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.

The musical score for 'MÂROUF' consists of three staves. The top staff is the vocal line for 'MÂROUF', with lyrics 'Frère d'infor -' and 'Il veut aller vers sa hutte'. The middle staff is labeled 'le F.' and contains the lyrics '- tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.' The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff and various musical notations including chords and melodic lines.

M. *tu ne. epargne ton bien; j'evais monter à che - val...*
 mais Marouf lui barre le passage.

le F. Non! par le prophète bé-

LA PRINCESSE

M. *Sur lui la prière et la paix.*

M. *Sur lui la prière et la paix.*

le F. *ni! Sur lui la prière et la paix. Je suis ton servi - teur, et nul ne sait*

le F. *mieux que ton serviteur accommo - der des lentil - les à l'hui - le.*

Il disparaît dans la hutte.

Red.

SCÈNE III

LES MÊMES, moins LE FELLAH

MÂROUF

Pendant ce temps, ô généreux, je la-bou-re-rai ton

2^{do} *

LA PRINCESSE à gauche

Quelle hutte mi-sé-ra-ble!

M. champ à ta pla-ce.

M. G.

la P. Oh! l'écu-

à droite

M. Mon é-cho-pé du Caire é-tait presque aussi pau-vre

la P. *el - lei*

M. Je man - geais dans une écuel - le tou - te semblable à celle -

M. *-ci. Et j'a - vais une é - pou - se...*

Il se tait, songeant avec mélancolie.

Puis il regarde la Princesse qui maintenant

Allegro

cueille des fleurs dans la haie à gauche, en riant; et il lui sourit aussi.

MÂROUF

Chassons les mau -

M. *vai ses pensées!*

Il va à l'âne, et dit à la Princesse, en imitant le Fellah:

M. *Ô visa - ge de*

M. *lait! Ô jeune homme à la si bel - le tour - nu - re,*

LA PRINCESSE

Veux-tu que je te conte une his -

Il commence à labourer

M. *tu cueilles des fleurs ainsi qu'une femme.*

la P. *toire* *instruc - ti - ve?*

M. (à l'âne)
La *quelle* *ô* *mamaîtresse?* *Parle*
 (Hardi! ô courageux!)

p *resc.* *dim.*

Elle est venue s'asseoir sur le banc qui est devant la hutte, et songe, son bouquet sur les genoux.
ad libitum

la P. *L'histoi - - - - - re* *de la* *princesse* *é* *pou* *se* *du* *sav* *e* *.*

la P. *tier.*

MÂROUF *les* *yeux* *humides* *de* *reconnaissance* *à* *l'âne*

La *belle* *his - toi - - re!* *Parle*
 (Hardi!)

resc. *dim.*

LA PRINCESSE

(1)

Allegretto tranquillo ♩ = 92

Ils s'en fui - rent tous deux du

la P. pa - lais pa - ter - nel, et de - vin - rent

la P. deux fel - lahs, vi - vant dans la paix

la P. et l'a - mour.

MÂROUF

Et l'a - mour!

(1) Ce chant est tiré d'une mélodie musulmane.

la P.  L'é_poux la_bou_rait le champ. La prin_cesse cueil_

M.  à son âne qui, malgré ses efforts ne peut pas faire avancer la charrue.

Parlé: (Harrha!)

la P.  _lait des fleurs, ou chan_tait des vers à l'é_poux,

M.  (Harrha!)

la P.  ou lui pré_pa_rait son re_pas.

M.  (Harrha!)

Mârouf se penche sur le soc de la charrue, et enlève la terre qui est autour

la P.

Leur bon - heur ne fi - nit qu'a - vec la mort i -

The first system consists of a vocal line for 'la P.' and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are 'Leur bon - heur ne fi - nit qu'a - vec la mort i -'.

Più allegro

courant à lui

la P.

- né - vi - ta - - - ble... Un anneau?

The second system continues the vocal line for 'la P.' and the piano accompaniment. The tempo is marked 'Più allegro'. The lyrics are '- né - vi - ta - - - ble... Un anneau?'.

MÂROUF

Ya Al.lah! un an - neau!

The third system features a vocal line for 'MÂROUF' and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Più allegro'. The lyrics are 'Ya Al.lah! un an - neau!'. The piano accompaniment includes dynamic markings: *f*, *mf*, and *f*.

M.

dans lequel s'était pris le soc de la charrue... Une

The fourth system features a vocal line for 'M.' and a piano accompaniment. The lyrics are 'dans lequel s'était pris le soc de la charrue... Une'. The piano accompaniment includes a tempo marking of $\bullet = 120$.

LA PRINCESSE

Creuse la terre, ô mon époux, car_

M. dal.le!

The first system of music includes a vocal line for the male character (M.) and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Creuse la terre, ô mon époux, car_'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

— elle n'est peut être pas fi nie, — l'histoire de la princesse é pou se du sa ve

la P.

The second system continues the vocal line for the female character (la P.) with the lyrics '— elle n'est peut être pas fi nie, — l'histoire de la princesse é pou se du sa ve'. The piano accompaniment includes trills in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

— tier? —

la P.

creuse, molto

The third system continues the vocal line for the female character (la P.) with the lyrics '— tier? —'. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note figure in the right hand, with the instruction '*creuse, molto*'. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

MAROUF qui a soulevé la dalle après des efforts considérables

Un es ca lier!

The fourth system features the vocal line for Marouf with the lyrics 'Un es ca lier!'. The piano accompaniment consists of a rapid sixteenth-note scale in the right hand. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

LA PRINCESSE dans un cri de joie

Elle veut s'aventurer dans le trou béant; mais Mârrouf

El - - le n'est pas fi - nie!

toujours très vif

1a P. épouvanté la retient par son habit. Je vais voir — ce qu'Al.

MÂROUF

Que fais tu?

toujours très vif

p

1a P. - lah nous a réser_vé dans ces souterrain

toujours très vif

M. Res_tel j'ai peur pour tes jours

pp

pp

la P. A. lors descendstois - mê - me. Hâte -

M. hésitant
Moi? dans ce trou?

la P. -toit

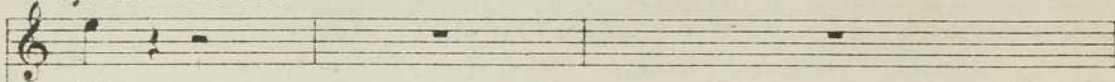
M. Les es - prits — et les gen - nis ha - bi - tent les

la P. O pol - tron! les formu - les sa - créés é - loi - gnent les gen -

M. souterrains.

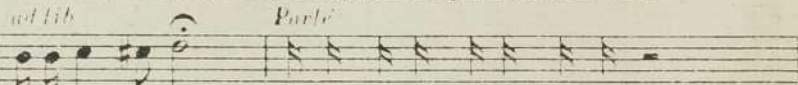
Red.

Meno mosso

la P. 

nis.

MÂROUF se décidant à contre cœur à engager une jambe dans le trou

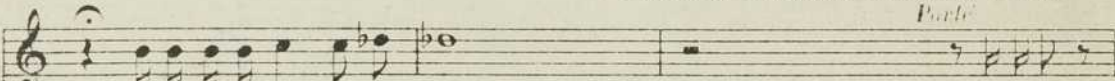
ad lib  *Parlé*

Allahou akbar... ô l'imprudence des femmes!...

Meno mosso

sf p 

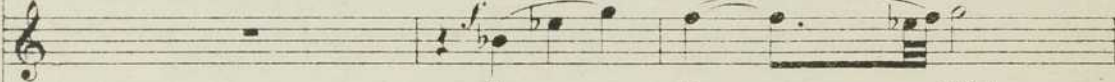
sortant précipitamment la jambe du trou

M.  *Parlé*

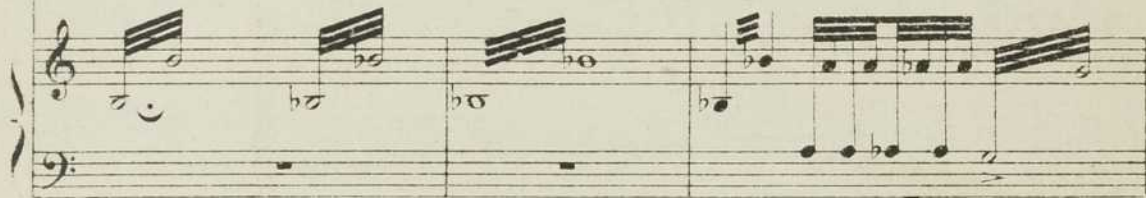
Aschadou inna Moham. mad...

Lefellah!

On entend dans la hutte la VOIX DU FELLAH chantant



A - - - li - - - - yah!



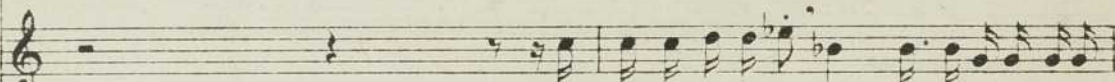
sf p

LA PRINCESSE

saltarier



Referme le trou... si c'était un trésor...

M. 

Il faudrait partager... ô la malice des é -



SCÈNE IV

LES MÈMES, LE FELLAH

Entre le fellah. Il apporte une marmite et achève la préparation du repas. le dos tourne au public et chantonnant sa chanson. La princesse s'est placée devant le trou pour lui en cacher la vue.

LA PRINCESSE bas à Marouf

Eh bien? remets la dalle.

pousses!

chantonnant, presque à bouche fermée

Sur le sol le plus dur... le kha.li.

f

Moderato

MÂROUF qui fait des efforts surhumains sans parvenir à ébranler la pierre.

bas à la Princesse

je ne puis Elle est de venue plus

fat sur son trône moel... leux...

Moderato (♩ = 66)

lour... de que tous les péchés des hommes.

pp

LA PRINCESSE au fellah, aimable

Quelleo _ deur, ô mon maître!
 (sans se retourner)
 ...est moins bien as_sis que toi A_li

bas à Mârouf

Qu'Al_lah dur_cis_se tes bras! En_core un ef_for!
 _yah!...

Mârouf fait un dernier effort et arrache l'anneau de la dalle.

pp *f*

LA PRINCESSE

MÂROUF bas à la Princesse

L'anneau? ...
 L'anneau, ron_gé par la rouil_le, s'est bri_

le lui passant (pendant qu'elle examine l'anneau il s'adresse au Fellah)

M. *-sé. Re-gar-de. Ô de. mon*

8^a bas

LA PRINCESSE *bas ad lib.*

M. *C'est un anneau de fer sans ornement ni ci-se-*
maître, quel parfum!
 LE FELLAH, toujours de dos
A-li - yah!...

la P. *- lu - re où sont gravés des ca-rac-tè - res que la poussie - re rend il - li -*

Elle le frotte contre son vêtement.

la P. *- si - bles.*

8

crese.

8^a bas

Mârouf recule épouventé et la princesse se blottit dans ses bras à demi évanouie de terreur, car le fellah a complètement changé d'aspect. Sa vieille barbe sale a disparu, en même temps que son air misérable. Il est merveilleusement jeune et puissant. Il est vêtu à la façon des personnages hiéroglyphiques et ses bras écartés développent la doublure de son manteau qui est étincelante. Une lumière prodigieuse l'éclaire. Il est majestueux, surnaturel et souriant.

LA PRINCESSE (*cri*)

Un genni

MÂROUF (*cri*)

LE FELLAH se retournant brusquement, (d'une voix toute changée) Ya Al - lah!

Me voi-ci.

Molto moderato ♩ = 58

LE FELLAH-GENNI

Ô Mârouf, tu voulais me jouer un tour en m'écartant du bé-né-fi-ce.

MÂROUF

S'il te faut ô genni, la tête d'un coupable,

1^o F.
G.

Mais n'es-tu pas un homme?

M. que la mienne te suffi - se. LE GENNI
Que parles-tu de mort ?

1e G. Cet es - ca - lier des - cend vers le tré - sor de Sched - dad fils d'A -

1e G. - ad, et moi je suis le gar - dien du trésor, et l'es - cla - ve de l'an -

1e G. - neau que ton épouse adans la main. Comman - de, j'obé.i.rai.

1^{re}G.  *Jepuistoutfai - re, é - tantlechefsuprê - me de douzencentstribus d'é -*

MÂROUF  *M'o.be.ir, à moi si ché - tif, toi si puissant ?*

1^{re}G.  *- frits.*

1^{re}G.  *Al - lah l'a dé - ci - dé. For - me un vœu. J'attends tes*

MÂROUF, tout tremblant et cherchant en vain **Molto tranquillo**  *Un vœu?... Un vœu?...*

1^{re}G.  *or - dres. **Molto tranquillo***

LA PRINCESSE, illuminée

Indulgent

laG. Ta cara.

Homme de peu de jugement, que dirais-tu d'une ca-ra-va-ne ?

Poco più mosso

laP. - va - ne !.. (ironie sympathique)

laG. Mil - le chameaux chargés d'é - tof - fes

Poco più mosso

Poco a poco animato

laP. Qua - tor - ze cents mu - lets...

MÂROUF, comprenant

Marchant sous les bâtons de mes ca-ra-va-niers... Avec leurs mu-le.

la P. Les sa-phirs!...

M. _ tiers... Les ru-bis... Ma cara-

LE GENNI Por-tant les-di-amants...

cresc.

M. - va - - - - - ne!

LE GENNI, après un geste qui impose le silence

A moi, les pe -

ff

A cet appel on entend sous terre une rumeur sourde qui va grossissant, et le genni commence à disparaître lentement, s'enfonçant dans le sol.

le G. - tists!

Allegro (♩. = 100)

molto cresc. *ff* *pp*

LA PRINCESSE, au Genni

Cré_a - tu - re demon Sei_gneur,

n'oublie pas...

MAROUF

Dans ma ca_ra-

Cent chamel - les...

De piè_ces

- va - - ne...

Por_tant les sacs...

la P.

M.

laP. *d'or...* Les en - ca -

M. Et mil - le mé - ha - ris - tes....

p.

laP. *- drant...*

M. La lance au poing. LE GENMI, dont on n'aperçoit plus que la tête derrière une touffe d'herbe

Ou -

p.

leG. *- as - sa - lam!*

molto cresc.

Il disparaît

fff

SCÈNE V

MÂROUF, LA PRINCESSE, LES NAINS

Immédiatement, du trou laissé ouvert par Mârouf, de celui par lequel le Genni a disparu, on voit émerger des têtes de nains qui examinent les lieux, puis disparaissent pour revenir un instant après. Plusieurs même se décident à sortir complètement des trous, pendant que Mârouf et la Princesse, dans les bras l'un de l'autre, les regardent avec ravissement.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MÂROUF, à la Princesse, qu'il tient dans ses bras.

The second system shows Mârouf's first vocal line. It starts with a rest, followed by a half note 'ô'. The piano accompaniment is marked *pp* and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with a fermata over the piano accompaniment.

The third system continues Mârouf's vocal line with the lyrics 'Sa - am - ched - di - ne!'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system ends with a fermata over the piano accompaniment.

LA PRINCESSE

The fourth system shows the Princess's vocal line. It begins with a half note 'ô' followed by a half note 'Mâ - rouf!'. The piano accompaniment is marked *sempre pp* and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with a fermata over the piano accompaniment.

1a P. L'ad - mi - rable a - ven -

1a P. - tu - re!
MÂROUF
Re - mer - cie - ments à Sched -

M. - dad, fils d'A - ad,

M. pour le ma - gni - fi - que tré - sor.

LA PRINCESSE

Ô la stupeur d'A - li, l'a - mi d'en - fan - ce, quand

p legg. scherzando

la P. tu ren - tre - ras dans ta gloi - re!

MÂROUF

Et ton

And.

M. pè - - re, l'ex - cel - lent

M. pè - - re, qui de - puis no - tre

M. *fui - te, dou - te peut - ê - tre de ma ca - ra -*

poco cresc. *mf* *dim.*

LA PRINCESSE, aux nains

M. *- va - ne!*

Har -

cresc. *marc.*

And.

laP. *- di! pe - tits, hâ - tez -*

laP. *- vous. Car mon*

f *dim.*

la P. père af - fli - gé m'at - tend dans son pa -

la P. - lais, pleu - rant sa fille

la P. en - fuie — a - vec l'é - poux.

la P. Cou - rez sur vos

la P.  jam - bes tor dues,

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "jam - bes tor dues,". The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a 4/4 time signature. It includes various musical notations such as chords, eighth notes, and a dynamic marking of *f*.

la P.  char - gez de di - a - mants vos pe - ti - tes é -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "char - gez de di - a - mants vos pe - ti - tes é -". The piano accompaniment features a grand staff with a 4/4 time signature, including triplets and various chordal textures.

la P.  - pau - les, a -

The third system shows the vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "- pau - les, a -". The piano accompaniment continues with a grand staff and a 4/4 time signature, featuring a mix of chords and melodic lines.

la P.  - fin que le re - tour il - lu - mi - ne ses

The fourth system concludes the page with the vocal line in a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "- fin que le re - tour il - lu - mi - ne ses". The piano accompaniment uses a grand staff with a 4/4 time signature, ending with sustained chords.

la P. yeux. Har - di! pe - tits, hâtez -

MÂROUF

Har - di! pe - tits, hâtez -

la P. - vous! Har - di! pe -

M. - vous! Har - di! pe -

la P. - tits, hâ - tez - vous!

M. - tits, hâ - tez - vous!

(1) On peut passer du signe ⊕ au même signe page 364

Dix autres trous se sont ouverts, et il en est jailli une multitude de nains barbus, tordus.

f ($\bullet = \bullet$ du $\frac{6}{8}$)

bossus, transportant le trésor de Scheddad, fils d'Aad. Tour à tour ils disparaissent dans

la coulisse pour revenir, et retourner sous terre à la recherche de nouveaux paniers de

pierres précieuses, de nouveaux ballots, d'autres coffres d'où s'échappent des étoffes

(\bullet du $\frac{2}{8} = \bullet$ du $\frac{3}{8}$)

somptueuses. Quelque part, au dessus d'un trou, des nains ont improvisé, en un clin d'œil,

un puits avec margelle et poulie, dont ils tirent des seaux de pièces d'or. Ils en chargent

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of chords and single notes, including a prominent chord of B-flat major in the first measure.

des camarades et ceux-ci suivent la galopade. Tous ces petits bonshommes tombent, se relèvent

The second system of music consists of two staves. The treble staff continues with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The bass staff contains a series of chords and single notes, including a prominent chord of B-flat major in the first measure.

se bousculent, se battent, sous les coups de fouet des chefs de tribus, choisis parmi les plus petits

The third system of music consists of two staves. The treble staff continues with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The bass staff contains a series of chords and single notes, including a prominent chord of B-flat major in the first measure.

et les plus barbus. — Mârrouf et la Princesse les excitent des gestes et de la voix.

The fourth system of music consists of two staves. The treble staff continues with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The bass staff contains a series of chords and single notes, including a prominent chord of B-flat major in the first measure.

The fifth system of music consists of two staves. The treble staff continues with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a few rests. The bass staff contains a series of chords and single notes, including a prominent chord of B-flat major in the first measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The right hand plays a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The instruction *sempre f* is written in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features chords and melodic fragments, while the left hand has a more active, rhythmic accompaniment with slurs.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes. The right hand has a more complex melodic line with slurs, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, characterized by dense chordal textures in the right hand and a more active bass line in the left hand. The right hand features many beamed notes and slurs.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a final melodic phrase in the right hand and a concluding accompaniment in the left hand.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a series of chords and melodic lines, with various accidentals (flats and naturals) and dynamic markings such as *mf* and *v*.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with complex chordal textures and melodic passages. A dynamic marking of *f* is present in the upper staff, and a *rit.* marking is visible in the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. This system includes a first ending bracket labeled '7' and a second ending bracket labeled '8'. The music is characterized by dense chordal structures and melodic lines.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. It features a first ending bracket labeled '8' and a second ending bracket labeled '1'. The music continues with intricate chordal and melodic development.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music concludes with complex chordal textures and melodic lines, including various accidentals and dynamic markings.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece with intricate harmonic structures and melodic development.

Third system of musical notation, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings such as accents and slurs.

Fifth system of musical notation, concluding the page with final chords and melodic phrases.

LA PRINCESSE

Har - di! pe - tits,

MÂROUF

Har - di! pe - tits,

marcato

la P. hâ - tez - vous!

M. hâ - tez - vous!

la P. Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

M. Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

1a P.

M.

3/4

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a trill and various rhythmic patterns. The lower staff has a more active bass line with chords and moving lines. The key signature remains two flats.

The third system shows the continuation of the musical piece. The upper staff has a melodic line with a trill and eighth notes. The lower staff features a bass line with chords and moving lines. The key signature is two flats.

The fourth system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with a trill and eighth notes. The lower staff features a bass line with chords and moving lines. The key signature is two flats.

The fifth system is the final system on the page. The upper staff has a melodic line with a trill and eighth notes. The lower staff features a bass line with chords and moving lines. The key signature is two flats.



LA PRINCESSE

MARQUE

Har - di!



la P.

M.

pe - tits, hâ - tez - vous!

pe - tits, hâ - tez - vous!



la P.

M.

Har - di! pe - tits,

Har - di! pe - tits,



la P.

M.

hâ - tez - vous

hâ - tez - vous

(♩ = ♩ du 3) chaque temps vaut une mesure du m! précédent

ff

8^{ba}

Le soir tombe lentement. Les nains, qui ont achevé le déménagement,

dim. poco a poco

commencent à regagner discrètement leur repaire, car ils entendent le bruit d'une troupe à cheval

qui se rapproche.

8^{ba}

Allegro

LA PRINCESSE prêtant l'oreille

E - cou - te...

Allegro $\text{♩} = 138$

p *pp*

la P. Des chevaux.

MÂROUF

Dé - ja ma ca - ra -

montrant un
autre point

la P. Des lueurs de tor - ches là-bas... là-

M. - va - ne ?

pp poco marc.

la P. *-bas...*

M. Ce sont mes piéces d'or qui bril_lent dans la

la P. Ces ca_valiers?

M. nuit. Mes ma_ma_lik,

la P. Má_rouf! Má_rouf!

M. beaux com-me des lu_ _ _ nes

Ja P. Fu_yons j'ai peur.

M. Ô le nez du vi -

poco cresc.

M. La nuit s'est faite.

_ zir, ce chien, qui s'al_lon_ge - ra jusqu'au

A peine le dernier nain a-t-il disparu, s'enfonçant dans la terre, que la scène est envahie par des mamalik portant des torches. A leur tête se trouve le vizir, qui fait un signe. Immédiatement les mamalik s'emparent de la princesse.

M. sol!

cresc. molto

SCÈNE VI

MÂROUF, LA PRINCESSE, LE VIZIR, puis ALI, puis LE SULTAN

LA PRINCESSE dans un cri

Mârouf!

MÂROUF courant au secours de la Princesse

Saam - ched.

Sur un signe du vizir, les mamalik

- di - ne!

s'emparent de Mârouf, lui ôtent son turban, lui attachent les mains derrière le dos, et l'ayant obligé à se mettre à genoux, lui placent la tête sur un billot.

8^{va} basse.

LE VIZIR aux mamalik

Que l'on a.mène aus - si son com - pli - ce, cau - se du

p

Entre Ali ligotté, que l'on place à côté

le V.

mal

f

de Marouf dans la même position que lui.

ff

Entre le sultan.

LE VIZIR au sultan

Roi,

dim.

lui montrant les deux condamnés

le V.

que t'a-vais-je dit? Voi-ci les deux

p

le V.

four - - bes

ALI reconnaissant Mârouf

Ô Mé - -

MÂROUF, serein

Lou -

A.

-rouf, ô pau - - - vre!

M.

-an - ges au Très-Haut qui ré - u - nit les a -

più p

M. *- mis,*

LE SULTAN

Ma co - lè - - re n'at - ten - dra

crescendo

LA PRINCESSE suppliante

O mon père!

menaçant Le Sultan se tait en

pas!... Quant à toi!..

proie à des sentiments contraires. La Princesse est à genoux devant lui.

ALI gémissant

Il n'est de re - cours qu'en Al -

f p

MÂROUF

Musical score for the first system. It includes a vocal line (M.), an accompaniment line (A.), and a piano accompaniment (pp). The vocal line has the lyrics "Pour - quoi gé - mir, ô mon frè - re?". The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand.

M. Pour - quoi gé - mir, ô mon frè - re?

A. - lah.

Musical score for the second system. It includes a vocal line (M.), an accompaniment line (A.), and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Je l'en - tends ap - pro - cher." and "Quoi?". The piano accompaniment continues with triplet figures.

M. Je l'en - tends ap - pro - cher.

A. Quoi?

Musical score for the third system. It includes a vocal line (M.), an accompaniment line (A.), and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Ma ca - ra -" and "Qu'entends-tu?". The piano accompaniment features a triplet in the right hand.

M. Ma ca - ra -

A. Qu'entends-tu?

LA PRINCESSE au sultan

M. *- va - ne. Elle appro - che.*

A. *Ô mon père,*

Ô fou!

espress.

la P. *s'il est vrai que je suis la plus chérie de tes*

sempre p

la P. *fil - les, par - donne à l'époux ai - mé.*

LE VIZIR, ironique, au sultan

Et la ca - ra -

MÂROUF

El - le va tra - ver -
 le V. - va - - ne? Où est - - el - le?

M. - ser le gué — qui se trouve à cent pas d'ici

p

ALI

Ta ca - ra - va - - ne? Ou - blies-tu que c'est

MÂROUF

A.

Dé - - ja les cha -
 nous qui la - vons in - ven - tée? —

M.

- meaux qui ou - - vrent la mar - che ont les

LA PRINCESSE

M.

Il est plus doux à mon cœur, ô mon
 pieds dans l'eau.
 ALI gémissant
 Ya ouei - li!

espress.

la P. 
 pé - - re, que l'om - bre dou - - ce du pal - mier

la P. 
 et la fraîcheur de la sour - ce, si douce au cœur du Bédou -

la P. 
 - in al - té - ré. LE VIZIR au sultan
Et le trésor à vi - de?

LE SULTAN, se décidant, avec violence
Que l'on fas - se vo - ler leur té - te!



On commence à entendre le bruit d'une caravane en marche. Sonnettes, chansons de muletiers etc...

Molto moderato

ALI

Nos destins sont écrits sur le

Molto moderato

pp

And.

Un mameleuk tire son sabre, retrousse ses manches et fait les préparatifs de l'exécution. Pendant ce temps, rumeur parmi les mamalik: "Une caravane... Une caravane..."

A. li_vre d'Allah.

Quelques Contralti, dans la coulisse, très loin

p

poco a poco cresc.

LE VIZIR inquiet

U_ne ca-ra_

8

1

3

3

LA PRINCESSE ravie

Une cara_vane?

le V. _vane?

LE SULTAN à Mârouf

Serait - ce la

MÂROUF pendant que les premiers chameaux traversent le fond de la scène

Au sultan de Khai -

le S. tienne, ô mon gen - dre?

M. -tân je donne - rai pour ca - deau

M.

tren - te sacs de pierreries, quand vien - dra ma

M.

ca-ra-va - - - ne.
LE VIZIR aux hommes de la caravane

Ô caravaniers, vers quelle ville allez-vous?

LES CARAVANIER(S)⁽¹⁾

Sopr. et Contr. (en scène)

(dans la coulisse tout près)

Khai - tân. Khai - tân.

Ténors (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khai - tân. Khai - tân.

Basses (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khai - tân. Khai - tân.

(1) Toutes ces réponses des caravaniers peuvent être chantées par une partie seulement du chœur, soit par des ténors seuls, soit par des basses seules, soit même par des voix de femmes seules; mais, dans ce dernier cas, le sol grave des contralti est indispensable, à l'octave du sol des soprani.

plus lointain
 Khaï tân.
 plus lointain
 Khaï tân.
 plus lointain
 Khaï tân.

ALI
 LE SULTAN, au mamelouk qui allait exécuter Ali Non. frappe, — amit

Suspendston bras, mamelouk!

mf *CRASC.*

x.
 l'espoir est vain.

LE VIZIR, au sultan
 Quite dit quelle appartient à ton gendre

LE SULTAN aux caravaniers

Lenom de votre maî_tre?

LES CARAVANIERS

Sopr. et Contr. (en scène) (dans la coulisse, tout près)
 Mâ - rouf. Mâ - rouf.
 Ténors (en scène) (dans la coulisse, tout près)
 Mâ - rouf. Mâ - rouf.
 Basses (en scène) (dans la coulisse, tout près)
 Mâ - rouf. Mâ - rouf.

LE SULTAN

Ya Allah! Délivrez ces hommes de

(plus lointain)
 Mâ rouf.
 (plus lointain)
 Mâ rouf.
 (plus lointain)
 Mâ rouf.

le S.

bien.

mf

crese. poco a poco

ALI, délivré de ses liens, aux caravaniers

Hom - mes, pourquoi mentez-vous? Lenom de vo - tre vrai maî - tre?

p

LES CARAVANIERES

(en scène)	(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.	Mâ - rouf.
(en scène)	(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.	Mâ - rouf.
(en scène)	(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.	Mâ - rouf.

p

crese.

sans traîner

LE SULTAN, à Mârouf, qu'il a lui-même délivré de ses liens, sur un ton confus et respectueux.

Par - donne — à l'igno - ran - ce, ô mon gen - dre si ri -

Mâ - rouf.

Mârouf, qui tient la princesse

1e S.

che
ALI, à Mârouf, respectueusement

Ô le plus grand marchand du mon - de, pour - quoi m'as-tu trompé,

En animant peu

dans ses bras, accepte les hommages sans modestie.

LE VIZIR, à Mârouf, à qui il vient aussi faire sa soumission

Ô mon maî - tre, par -

A.

en me ca - chant tant de ri - ches - ses ?

à peu

1e V.

... donne à l'ignorance.

LE SULTAN, au Vizir:

Ô calomniateur, je veux te

MAROUF

Donnez lui sur le

1e S.

faire empaler.

Poco più mosso (♩ = 88)

ff *mf* *marc.*

M.

cent coups de vos matraques, et cela sera suffi.

più p

(Les mamalik entraînent le Vizir vers le fond, et le frappent régulièrement jusqu'à la fin de l'acte, tandis que, dans le lointain, la caravane continue de défiler.)

M.

- sant.

Basso

LE SULTAN

Gloire — au Tout - Puis - sant, — le

Allegro marc.

le S.

Seul Vi - vant, — le Mai - tre du mon -

1^{er} S.  de, Al - lah!

2^{des} Basses du chœur  Gloire au

1^{er} S.  Al - lah! ——— Al - lah! ——— le

Tout - Puissant, le Seul Vivant, le

1^{er} S.  Cré.a - teur — du jour et de la

Mai - tre du mon - de, Al - lah!

MÂROUF


le S.  Gloire _____ au Tout - Puis -
 nuit. _____

1^{er} Ténors du chœur  Gloire _____ au Tout - Puis -
 Al - lah! Al - lah! _____

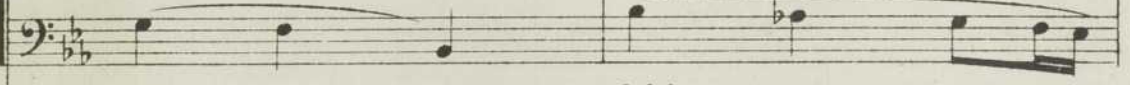
M.  - sant, _____ le Seul Vi - vant _____ le
 le S.  - sant, _____ le Seul Vi - vant _____ le



M. 
 Mai - tre du mon - - - - de.

le S. 
 Al - - - - lah!

M. 
 Mai - tre du mon - - - - de.


le S. 
 Al - - - - lah!

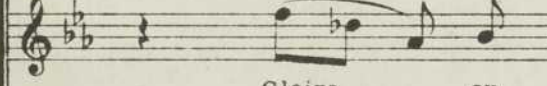


M. 
 Gloire — au Tout - Puissant le

le S. 
 le

ALI 
 Gloire — au Tout - Puis - sant, le Seul Vi -


 Gloi - - - re au — Tout - Puis - sant


 Gloire — au Tout Puissant, le


 Gloire — au Tout - Puis - sant, le Seul Vi -


 le



MÂROUF avec les 1^{rs} ou 2^{ds} Tenors jusqu'à la fin

le — Gé - né - reux,

Seul Vivant, le Gé - néreux, le

ALI avec les 1^{res} Basses jusqu'à la fin

- vant, le Gé - né - reux, le Seul Vi -

LE SULTAN avec les 2^{des} Basses jusqu'à la fin

Seul Vivant, le Gé - néreux, le

Gloire — au Tout Puissant,

Seul Vivant, le Gé - né - reux, Al -

- vant, le Maî - tre du mon - - de,

Seul Vi - vant, le

le Seul Vivant, le Gé-nereux, le Mai-tre du
 - lah! Gloire au Tout-Puissant, le
 le Créateur du jour et de la nuit, Al-lah le Gé-né-
 Tout - Puis-sant.

mon - de, Al-lah!
 Seul Vivant, Al-lah! le
 - reux, le Mai-tre du mon - de
 Gloire au Tout - Puis-

Al - lah!

Tout - Puis - sant le

- sant, le Seul Vi - vant, le Mai - tre du

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase on the word 'Al - lah!'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

le Mai - tre du mon - de, Al - lah!

Mai - tre du mon - de, Gloi - re

Gloire au Tout - Puis - sant, le

mon - de, Al - lah!

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics 'le Mai - tre du mon - de, Al - lah!' and 'Mai - tre du mon - de, Gloi - re'. The piano accompaniment continues with a steady harmonic accompaniment. The lyrics 'Gloire au Tout - Puis - sant, le mon - de, Al - lah!' are spread across the bottom of the system.

Gloi - - - re, Gloi - - - re

Seul Vi - vant, le Mai - tre du mon - - -

le Seul Vi - vant

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major (one sharp) with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

LA PRINCESSE

Al - - - lah! Al - - - lah!

au - - - Seul Vi - vant

de, le Cré - a - teur du

The second system consists of five staves. The top two staves are vocal lines in G major with lyrics. The bottom three staves are piano accompaniment. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some rests.

The third system consists of two staves for piano accompaniment. It continues the musical theme from the previous systems, featuring chords and moving lines in the right and left hands.

1a P.

le Gé - né -

le Gé - né -

Gloire au Tout Puis sant,

jour

Gloire au Tout - Puis - sant, le

1a P.

- reux.

- reux Al - lah!

le Seul Vi - vant, le Mai - tre du mon -

et de la nuit.

Seul Vivant, le Mai - tre du mon -

Gloire — au Tout - Puis -
 - de Gloire — au Tout - Puis -
 Al - lah le
 - de le

- sant, le Seul Vi - vant, le Mai - tre du
 - sant, le Seul Vi - vant, le Mai - tre du
 Tout - - Puis - sant, — le
 Tout - - Puis - sant, — le

mon - - - - -

mon - - - - -

Mai - tre du mon - - - - -

Mai - tre du mon - - - - -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "mon - - - - -", "mon - - - - -", "Mai - tre du mon - - - - -", and "Mai - tre du mon - - - - -".

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le

The second system of the musical score continues with four vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", and "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

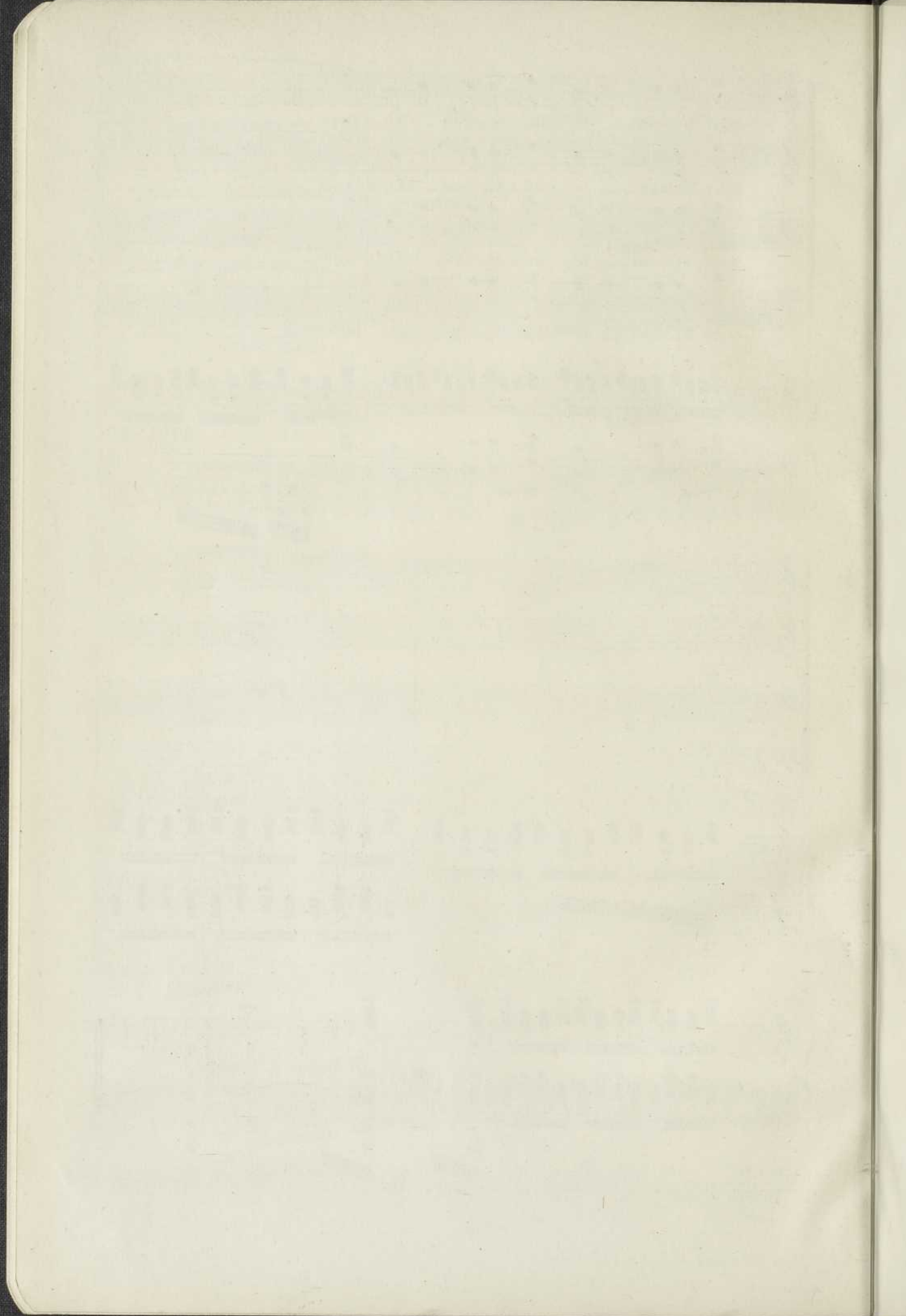
Seul Vi_vant, — le Gé_né_reux — Al_lah!

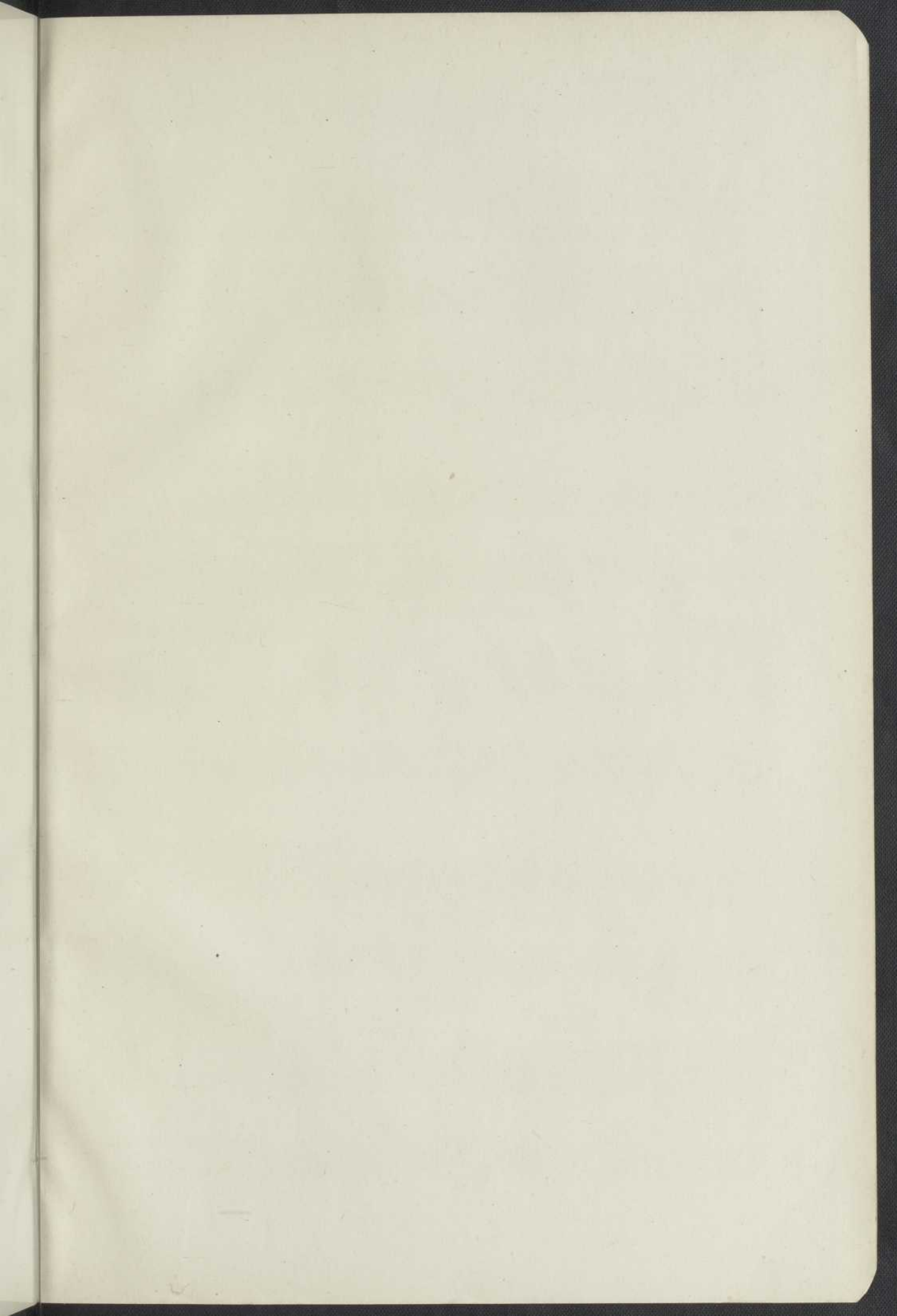
Seul Vi_vant, — le Gé_né_reux — Al_lah!

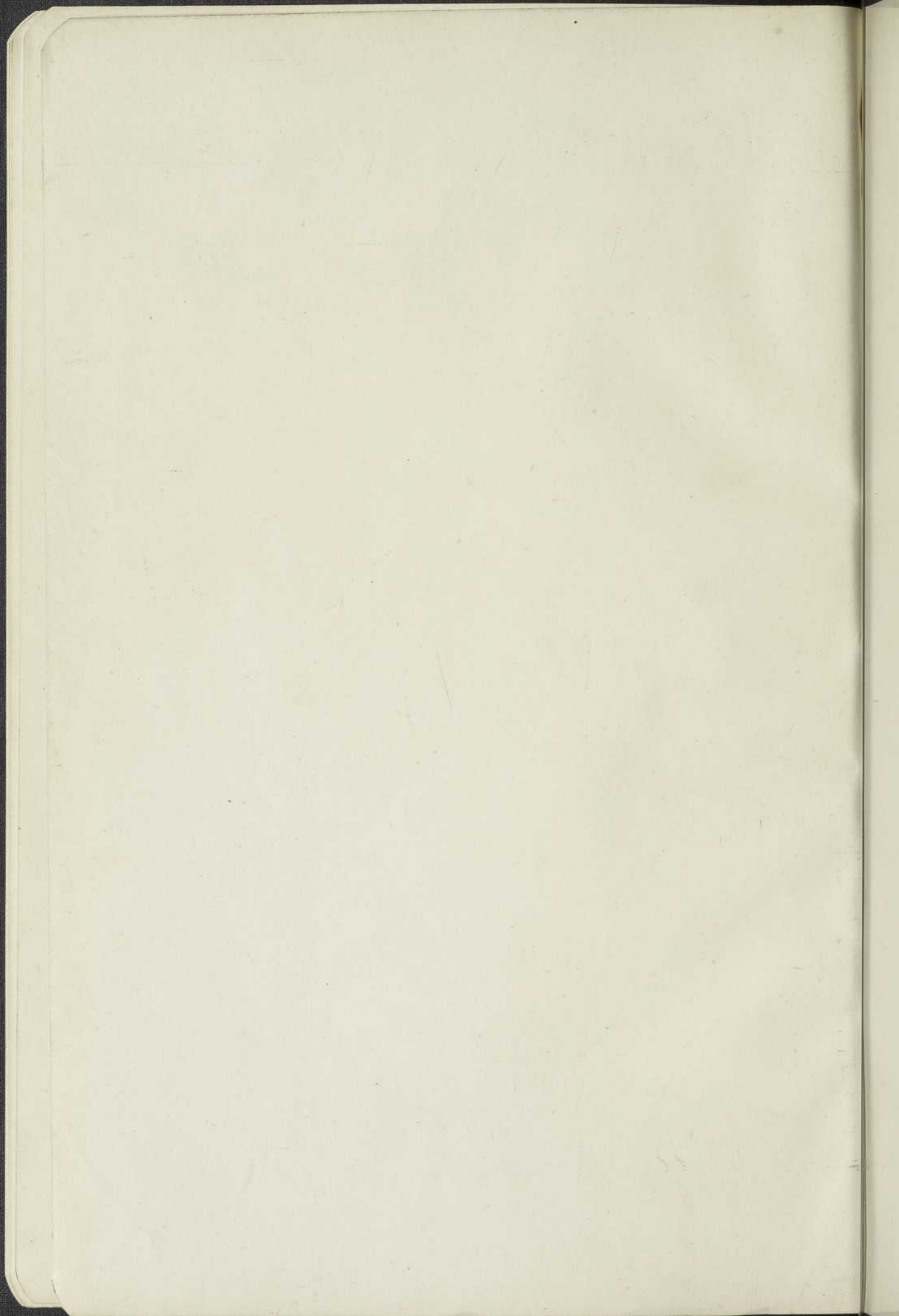
Seul Vi_vant, — le Gé_né_reux — Al_lah!

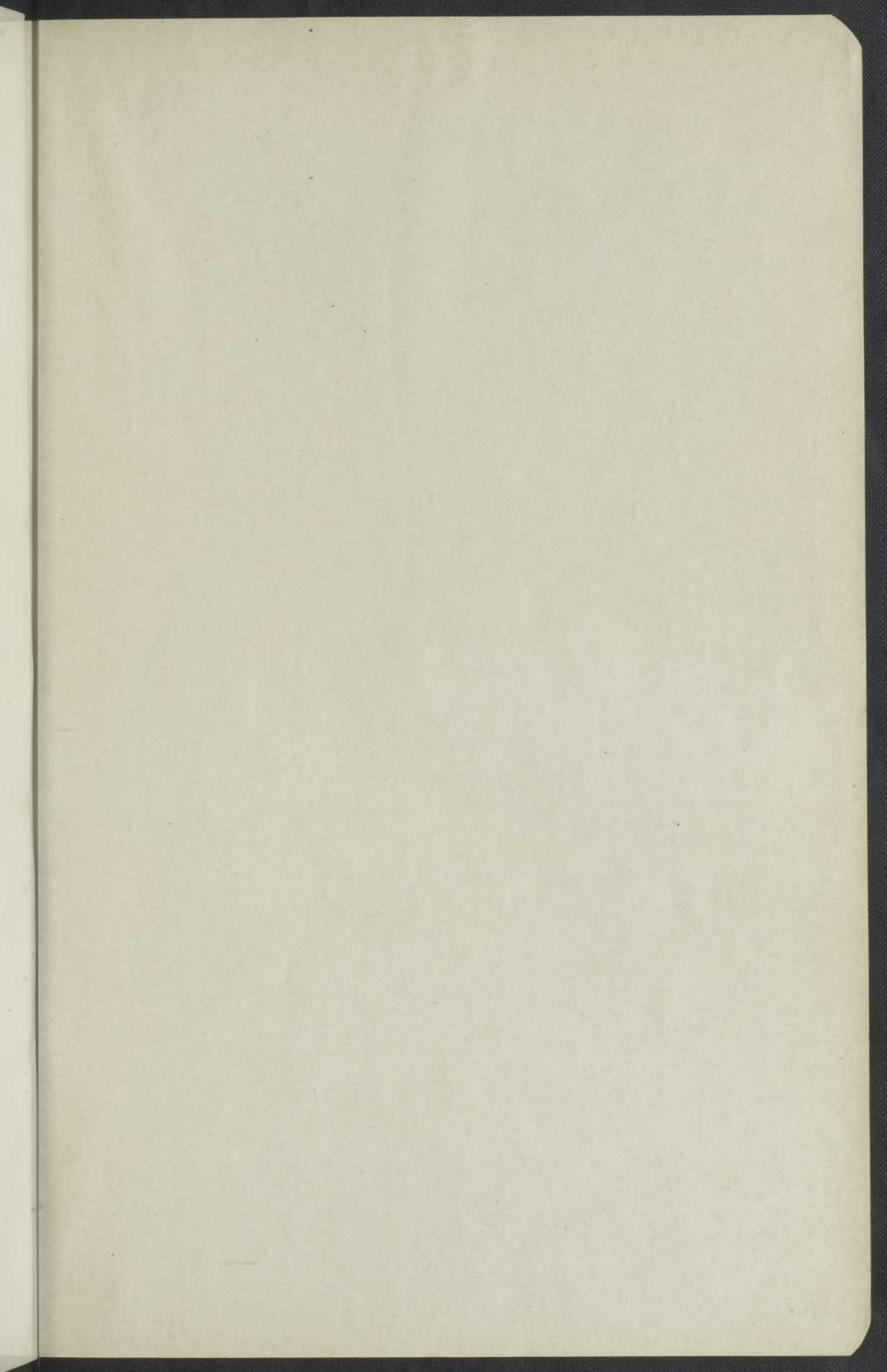
Seul Vi_vant, — le Gé_né_reux — Al_lah!

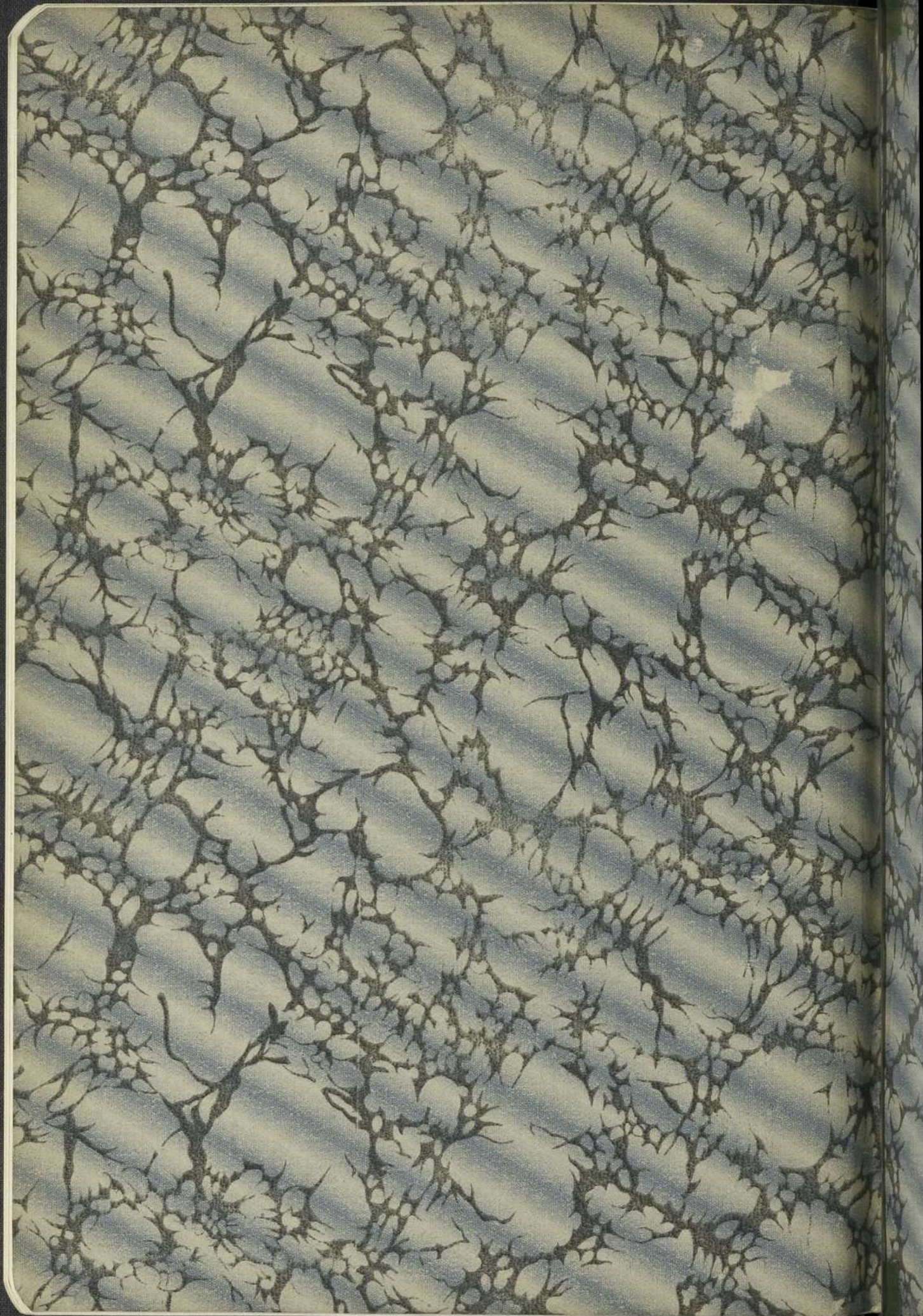
RIDEAU

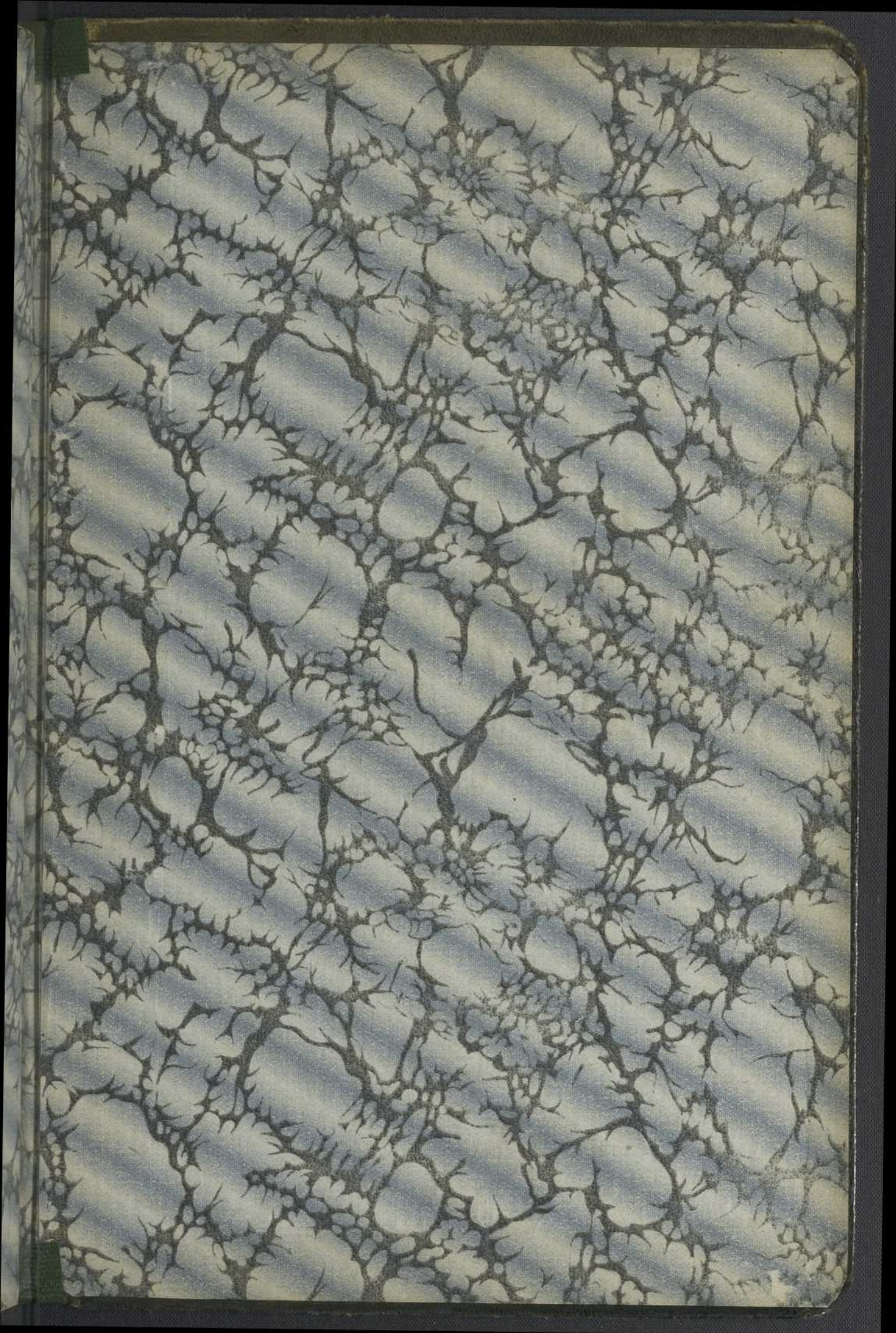












BAnQ



000 608 101